

# Yucatán Today®



THE  
TRAVELER'S  
COMPANION  
\*\*\*  
ACOMPAÑAMOS  
AL VIAJERO

Diciembre  
inolvidable

\*\*\*

Unforgettable  
December

ESPAÑOL / ENGLISH

MAPAS DETALLADOS / DETAILED MAPS

[WWW.YUCATANTODAY.COM](http://WWW.YUCATANTODAY.COM)

GRATIS \* FREE

Año 36 No. 444  
Diciembre 2024



# 36 AÑOS

1988 - 2024

## La Biblia del viajero en Yucatán The Traveler's Bible in Yucatán

Yucatán Today, es un medio bilingüe de información turística sobre destinos, cultura y el qué hacer en Yucatán con 36 años de trayectoria.

x x x

Yucatán Today, is a bilingual tourist information medium about destinations, culture, and everyday life in Yucatán with 36 years of history.

[www.yucatanoday.com](http://www.yucatanoday.com)





FOTOGRAFIA: IRVING HUIH

# Yerba Santa

RESTAURANTE



*Cocina sin fronteras hecho con amor, Chef Nidia Sánchez. Abierto todos los días 2 pm.*



# Bordado, regiones e identidad en Yucatán

## Regional Embroidery and Identity in Yucatán

**E**l hipil es un símbolo de identidad de Yucatán. Ha sobrevivido por cientos de años y es muy común verlo en todo el territorio de Yucatán. Esta prenda ha vivido ciertos cambios y en las últimas décadas, se está transformando en blusa, tanto en el ámbito rural como en el urbano. En este contexto, existen diferencias regionales y hasta comunitarias, plasmadas en el bordado de estas prendas, que les dan una identidad única.

A raíz de la debacle de la antigua región henequenera, se hicieron bordados más sobrios, de un solo color y con técnicas que no usan demasiado hilo, como el relleno “sombreado” o rellenos de flores pequeñas de un solo color. Hay pueblos como Kimbilá (comisaría de Izamal), y San José Oriente (Comisaría de Hochtun), con una identidad específica y notable. Kimbilá, con múltiples talleres familiares que producen ropa bordada tradicional y moderna, ha introducido modelos de hipiles de doble ruedo y vestidos y blusas de corte occidental, pero con bordado de flores yucatecas y, sobre todo, de flores de la zona henequenera, con pétalos de un solo color. En el más tradicional San José Oriente, se borda un punto de cruz doble *-xka kaapè-* en hipiles y en blusas, con un estilo distintivo que se materializa en grandes flores, frutas y otros diseños, que les otorga una fuerte y reconocida identidad.

En el oriente de Yucatán, la que fuera la zona milpera y en donde habita la población maya más tradicional, la estética étnica se refleja con vigor en el uso de colores diversos, brillantes y fuertes con técnicas que llevan mucho hilo como los “macizos” y las “rejillas” de múltiples colores. En Xocén, pueblo de Valladolid reconocido por su tradicionalidad, en un tiempo se usaron hipiles de telas de tonos pastel, bordadas con macizos de máquina de colores brillantes y fuertes y con fondos de nylon del mismo tono del hipil. La nueva moda son hipiles con fondo negro, bordado cortado y flores y figuras geométricas “rejilladas”, de colores muy vivos. La “rejilla” es una técnica que parece bordado deshilado, pero no lo es, porque se borda en máquinas de pedal.

En el sur, en donde ha habido más dinero porque la presencia de suelos profundos ha favorecido una agricultura comercial, se portan hipiles y blusas hechas de elegantes y anchas “rejillas” bordadas a máquina, de un solo color, y técnicas como el bordado sobre tul, bordado sobre gasa y aplicaciones con bordado. Destacan pueblos como Maní, Oxkutzcab y Dzan. Pero también hay comisarías que se distinguen por bordar punto de cruz, como Teabo, Tahdziu y Yaxhachen.

Por sus técnicas, sus usos, su capacidad de adaptación a los cambios de la moda y a su importancia como elemento de identidad regional y local, el bordado maya yucateco ha sido declarado ya Patrimonio Cultural Inmaterial de Yucatán, y las bordadoras, acompañadas por la UNESCO, han formulado un plan de salvaguardia que favorece su permanencia hacia el futuro. ✨

**T**he *hipil* (pronounced *ee-PEEL*) is a symbol of Yucatán's identity. It has endured for hundreds of years and remains a common sight throughout the region. Though this garment has evolved over time, in recent decades, it has increasingly taken the form of a blouse, both in rural and urban areas. In this context, there are distinct regional variations reflected in the embroidery of these garments, giving them a unique identity.

Following the decline of the *henequén*-producing region, more subdued embroideries emerged, often in a single color and using techniques that don't require much thread, such as “shaded” fills or single-color embroidery of small flowers. Towns like Kimbilá and San José Oriente stand out with specific, notable identities. Kimbilá, with its many family-run workshops producing both traditional and modern embroidered clothing, has introduced designs like double-hemmed hipiles, dresses, and Western-

style blouses embroidered with Yucatecan flowers—especially those from the henequén zone, often featuring single-color petals. In the more traditional San José Oriente, a distinctive double cross-stitch—known as *xka kaapè*—is used on hipiles and blouses, resulting in large flowers, fruits, and other designs that give this community's clothing a strong and widely recognized identity.

In eastern Yucatán, once known for its maize fields and home to the most traditional Maya population, ethnic aesthetics are vigorously expressed through the use of bright, bold colors and thread-heavy techniques such as the “*macizo*” (dense embroidery) and multicolored *rejilla* designs. In Xocén, a town south of Valladolid renowned for its adherence to tradition, hipiles made from pastel fabrics embroidered with machine-made macizo designs in bright, bold colors were once common, with nylon slips that matched the fabric. The latest fashion, however, features black hipiles with intricate

cutwork embroidery and colorful geometric or floral *rejilla* patterns. The *rejilla* technique resembles openwork embroidery, but it is not—the designs are created using foot-pedal machines.

In the southern region, where deeper soils have enabled more profitable commercial agriculture, wealthier residents often wear hipiles and blouses adorned with elegant, wide machine-embroidered *rejilla* designs in a single color, as well as techniques like embroidery on tulle or gauze, and appliqué embroidery. This is the case with villages like Maní and Dzan.

Due to its techniques, uses, ability to adapt to changing fashion trends, and significance as a marker of regional and local identity, Maya Yucatecan embroidery has been declared an Intangible Cultural Heritage of Yucatán. Supported by UNESCO, local embroiderers have formulated a safeguarding plan to ensure the craft's continued existence into the future. ✨



FOTO: SHARON CETINA

**Y**ucatán Today, la compañera del viajero, es un medio bilingüe que por más de 36 años ha sido la fuente más completa de información turística gratuita sobre destinos, cultura y el qué hacer en el estado mexicano de Yucatán.

Disponible tanto en versiones impresa y digital, y con amplia presencia en redes sociales, Yucatán Today cubre temas de interés para residentes (tanto nuevos como de antaño), turistas y viajeros de paso, y aquéllos que consideran a Yucatán su hogar únicamente parte del año.

Creemos que Yucatán es un lugar que vale la pena compartir con el resto del mundo, por sus tradiciones, cultura, hermosos paisajes y, sobre todo, por su gente; es por eso que nuestro contenido, en todos nuestros canales, es gratuito.

Yucatán Today no es una revista publicitaria; todo el contenido se crea, investiga y comparte con base en criterios y estándares editoriales, buscando proveer a nuestros lectores con la información más útil y relevante para sacar el máximo provecho a su estancia. Sin embargo, nuestra pequeña empresa sí se sostiene de su publicidad; verás mencionados a nuestros anunciantes en nuestros mapas y dentro del contenido, en donde sea apropiado incluirlos. ¿Te gusta lo que ves en Yucatán Today? No dejes de hacérselo saber, tanto a nosotros como al resto del mundo; eso nos ayudará a seguir trabajando para ti por mucho tiempo más.

**#LoViEnYucatanToday**

**Y**ucatán Today, the traveler's companion, is a bilingual platform that, for over 36 years, has been the most comprehensive source for tourist information on destinations, culture, and everyday life in the state of Yucatán, México.

Available both in digital and print versions, and with an extensive social media presence, Yucatán Today covers topics of interest for a wide audience, including residents (both longtime and recent transplants), tourists and short-term travelers, and those who call Yucatán home only seasonally.

We believe that Yucatán is a place worth sharing with the rest of the world, because of its culture, traditions, beautiful landscapes, and, above all, its people; that's why our content, across each one of our channels, has remained free for more than 36 years.

Yucatán Today is not an advertorial magazine; the content you see is created, researched, and shared based on editorial standards and criteria, with the purpose of providing readers with the most useful, relevant information that will help them make the most of their travel experiences. However, our small business is supported by advertising; you'll find mentions of our advertisers on our maps and sometimes within the content, when including them is appropriate. If you enjoy Yucatán Today (and also if you don't), don't hesitate to let us and everyone else know; word of mouth helps support the work we do, and ensures the continuity of our publication.

**#ISawItOnYucatanToday**

**DIRECTORIO • DIRECTORY**



**Yucatán Today**

Todos los derechos reservados por Dynamic Offset SA de CV. Prohibida la reproducción total o parcial del contenido sin autorización por escrito de los editores.

La revista asume que el material aquí presentado es original y no infringe los derechos reservados de ley.

Reserva de derechos al uso exclusivo del título YUCATAN TODAY - Certificado de Derecho de Autor No. 050616181900 SECOFI.

**Yucatán Today no se hace responsable por el contenido de los anuncios.**

Yucatán Today is not responsible for the content of the advertisements.

**TIRAJE MENSUAL 10,000**  
MONTHLY CIRCULATION 10,000

Callé 39 #483 interior 10, x 54 y 56, Centro Mérida, Yucatán, México, C.P. 97000  
☎ 999 927 8531  
Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 5 pm

#YucatanToday  
www.yucatanoday.com

yucatanoday @ f Yucatan Today  
yucatanoday d X YucatanToday

**SOCIOS FUNDADORES • FOUNDING PARTNERS**

Juan Manuel Mier y Terán Calero †  
Judy Abbott de Mier y Terán / judy@yucatanoday.com

**DIRECTOR**

Andrea Mier y Terán Abbott / andrea@yucatanoday.com

**EDITOR • EDITOR**

Alicia Navarrete Alonso / editor@yucatanoday.com

**ASISTENTE EDITORIAL • EDITORIAL ASSISTANT**

Sara Alba Prim / escribe@yucatanoday.com

**ESCRITORES COLABORADORES • CONTRIBUTING WRITERS**

Sara Alba, Carlos Argüelles, Kate Buckle, Ely Chavarrea, Carlos Guzmán, Gonzalo N. González, Alicia Navarrete, Monica Starling,

**DISEÑO GRÁFICO • GRAPHIC DESIGN**

Magali Ramírez D. / diseno@yucatanoday.com  
María Fernanda Casanova Uc / jrdiseno@yucatanoday.com

**DIGITAL • DIGITAL**

Sharon Cetina Ruiz / estrategia@yucatanoday.com  
Carlos Guzmán Andrade / contenido@yucatanoday.com  
Luna Barrera / online@yucatanoday.com

**ADMINISTRACIÓN • ADMINISTRATION**

Renée Morales Jiménez / gerente@yucatanoday.com  
L.T. Monserrat Castillo / clientes@yucatanoday.com  
Lic. Alitzel Muñoz Ornelas / contabilidad@yucatanoday.com  
Yorgina Montalvo Pech / recepcion@yucatanoday.com

**DISTRIBUCIÓN • DISTRIBUTION**

Roberto Pérez Miguel / cobranza@yucatanoday.com

**DISEÑO EDITORIAL • EDITORIAL DESIGN**

Gustavo Reyes Asid / 6US diseño

YUCATÁN TODAY ES LA GUÍA RECOMENDADA POR  
YUCATÁN TODAY IS THE GUIDE RECOMMENDED BY



**TIANGUIS TURÍSTICO**  
**Mérida**  
2021

Yucatán Today, elegido como mejor creador de contenido turístico

Yucatán Today, chosen as best tourism content creator

Yucatán Today  
MEDIA KIT



**PUBLICIDAD • ADVERTISING**

999 161 0956 / ventas@yucatanoday.com

**VIDA Y CULTURA**

Es muy yucateco: El hipil **4**  
 Xe'ek': La Feria de Reyes de Tizimín **6**  
 Quiénes son los mayas: Teabo y sus pesebres **7**  
 Enfoque: Hola Spanish School **8**  
 Un día en la vida: ¿Quiénes son los antorchistas? **9**  
 Galerías / Museos / **DIR** **10**  
 Empecemos con el arte: El Museo de los Ferrocarriles **11**  
 Qué hacer este mes **12**  
 Eventos **14**

**GASTRONOMÍA**

El platillo yucateco del mes: Relleno blanco **16**  
 Comer en Yucatán: Platillos yucatecos, una guía **17**  
 Dónde comer / **DIR** **20**

**MÉRIDA**

Acerca de Mérida **22**  
 Ciudad de Mérida / **MAPA** **24**  
 Centro de Mérida / **MAPA** **25**  
 Los barrios de Mérida **26**  
 Mérida Oriente **28**

**ESTE MES**

Salidas familiares: Disfruta del espíritu navideño en Mérida **29**  
 Descubriendo lugares: Video mappings de Yucatán **30**

**PRINCIPALES DESTINOS EN YUCATÁN**

La costa yucateca **33**  
 Progreso **36**  
 Maní **38**  
 Sisal **40**  
 Izamal **41**  
 Cenotes y grutas **42**  
 Zonas arqueológicas mayas **44**  
 Uxmal / Ruta Puuc **46**  
 Chichén Itzá **48**  
 Haciendas **50**  
 Estancia de siete días **51**

**GUÍAS**

Cómo llegar **52**  
 Agencias de Viaje / Transportación / Bienes raíces / **DIR** **53**  
 Dónde hospedarse / **DIR** **54**  
 Bienestar / Directorio de salud / **DIR** **55**  
 Consulados / Números telefónicos de emergencia / **DIR** **56**

**LIFE AND CULTURE**

It's Very Yucatecan: The Hipil **4**  
 Xe'ek' The Kings' Fair in Tizimín **6**  
 Who are the Maya: Nativity Scenes in Teabo **7**  
 In Focus: Hola Spanish School **8**  
 A Day in the Life: Who Are the Antorchistas? **9**  
 Galleries / Museums / **DIR** **10**  
 Let's Start With Art: The Railway Museum in Mérida **11**  
 What's Going on This Month **12**  
 Events **14**

**FOOD**

The Yucatecan Dish of the Month: Relleno Blanco **16**  
 Eating in Yucatán: Your Beginner's Guide to Yucatecan Dishes **17**  
 Where to Eat / **DIR** **20**

**MÉRIDA**

About Mérida **22**  
 Mérida City / **MAP** **24**  
 Mérida Downtown / **MAP** **25**  
 Mérida's Barrios **26**  
 East Mérida **28**

**THIS MONTH**

Family Outings: Outings to Get Your Family in the Holiday Spirit **29**  
 You're Going Places: Yucatán's Video Mapping Shows **30**

**YUCATÁN'S MOST VISITED DESTINATIONS**

The Yucatán Coast **33**  
 Progreso **36**  
 Maní **38**  
 Sisal **40**  
 Izamal **41**  
 Cenotes and Caves **42**  
 Maya Archeological Sites **44**  
 Uxmal / Puuc Route **46**  
 Chichén Itzá **48**  
 Haciendas **50**  
 A Seven-Day Stay **51**

**GUIDES**

How to get There **52**  
 Travel Agencies / Transportations / Real Estate / **DIR** **53**  
 Where to Stay / **DIR** **54**  
 Wellness / Health Directory / **DIR** **55**  
 Travel Tips / Emergency Phone Numbers / Consulates / **DIR** **56**

# El hipil: qué es, cómo vestirlo y cómo comprarlo

## The Hipil: What it is, How to Wear it, and How to Buy it



FOTO: YUCATÁN TODAY

**L**os yucatecos somos una población profundamente enamorada de nuestra cultura. Una de las cosas que más nos llena de orgullo son nuestros trajes típicos. Específicamente, el hipil; el atuendo tradicional de las mujeres peninsulares. Pero, ¿qué es un hipil? Y ¿cómo se viste? En este artículo te contaremos todo lo que necesitas saber sobre esta emblemática prenda del sureste.

### ¿Qué es un hipil?

Se le llama hipil a la túnica recta y sin mangas que históricamente ha formado parte del armario de las mujeres mayas. Según la profesora Patricia Etcharren, el origen de esta prenda es prehispánico, pues se pueden observar representaciones de hipiles en esculturas y piezas de cerámica provenientes de zonas arqueológicas como Bonampak y Yaxchilán.

Si bien el color y diseño de los hipiles varía entre las comunidades del sur de México, el hipil contemporáneo de Yucatán se caracteriza por ser blanco, tener un escote cuadrado y por estar bordado con motivos vegetales alrededor del cuello y en el ruedo.

### ¿En qué momento es apropiado vestir un hipil? ¿Y un terno?

El hipil es una prenda versátil y ligera, perfecta para el calor. Existe una amplia variedad de modelos y combinaciones con las que se puede jugar dependiendo de la ocasión.

Para los eventos de gala lo mejor es vestir un terno, que es como se le conoce a la

combinación del hipil con un jubón (una sola cuadrada llena de bordados y encajes) y un fustán (un faldón con decoraciones en su parte inferior). Si quieres seguir la costumbre, lo ideal es completar el outfit con accesorios florales para el cabello, joyería de filigrana dorada y zapatos de tacón.

En situaciones formales, pero menos pomposas, lo apropiado es vestir un hipil largo o combinar únicamente el hipil con un fustán. Este conjunto se lleva con joyería de filigrana de varios colores y, por supuesto, con el famosísimo rebozo (un chal que se lleva sobre los hombros).

Para el día a día existen los hipiles cortos, a la altura de la rodilla. Y si eres más de usar pantalón, existen las blusas tipo hipil, las cuales normalmente llegan a la cadera, son de colores y tienen moños en los hombros.

¡Pero, cuidado! El color de los bordados de los hipiles tiene diversos significados. Gema Santos, diseñadora y gestora artesanal, comenta que los hipiles convencionales tienen bordados coloridos, ya que si están bordados totalmente en negro se consideran vestimenta de luto. También, los hipiles que sólo tienen flores blancas están reservados para las novias.

### ¿Cómo puedo cerciorarme de que estoy comprando un hipil de calidad?

Los hipiles más finos del mercado están confeccionados con lino blanco; luego están los hipiles de algodón y los más accesibles son los hipiles que combinan el algodón con el poliéster.

Si lo que te interesa de esta prenda es su carácter artesanal, los hipiles más cotizados son aquellos que están bordados a mano con la técnica de *xookbil chuuy* (hilo contado o punto de cruz), aunque hay otras opciones, como los hipiles bordados artesanalmente con máquina de pedal y los hipiles pintados a mano.

Cabe aclarar que los hipiles artesanales son bastante delicados y costosos; uno de buena calidad (es decir, de algodón y bordado a máquina de pedal) suele costar entre \$1,000 y \$2,000 pesos. Si buscas algo más económico, puedes escoger hipiles bordados con máquinas computarizadas de forma industrial o hipiles que no tengan bordados, sino detalles de encaje.

En el caso de un terno, los precios dependen no sólo del material y la técnica, sino también de factores como el ancho del bordado y la cantidad de colores usados; un terno artesanal (bordado a máquina) puede costar entre \$5,000 y hasta decenas de miles de pesos.

Independientemente del modelo, al momento de comprar un hipil te tienes que asegurar de que éste no se vea torcido, que sus detalles y bordados estén bien sujetos a la tela y que ninguna decoración se esté despintando o manchando el textil base.

### ¿Cómo puedo cuidar de mi hipil?

Ivanir Arceo, dueña de una marca de ropa regional, predica que si bien puedes mandar tus hipiles a la tintorería, lo mejor siempre será lavarlos a mano, específicamente con jabón de color azul para ropa.

Después del lavado, los hipiles se deben tender en la sombra sin usar pinzas, ya que éstas normalmente desgastan las decoraciones. Para el máximo cuidado, puedes conseguir “hombros” o ganchos para ropa que sean totalmente rectos para así no deformar los hombros de tu hipil.

Esperamos que este artículo te haya enamorado de la belleza de los textiles de Yucatán. Te invitamos a apoyar a artesanos y negocios locales para adquirir el diseño de tu preferencia. ¡Sólo no se te puede olvidar que los yucatecos decimos hipil, no “huihil”!

*\*Agradecemos a Gema Santos, diseñadora y gestora artesanal, y a Ivanir Arceo, de la marca de ropa regional Yucachulas, por compartir su conocimiento con nosotros. ✨*



FOTO: ARTURO SÁNCHEZ

Bordados en Tekit • Embroidery in Tekit





FOTO: YUCATÁN TODAY

**W**e Yucatecos are deeply in love with our culture. One of the things that fills us with the most pride is our traditional clothing, especially the *hipil* (pronounced *ee-PEEL*), the traditional attire of women from the Península.

But what exactly is an hipil? And how is it worn? In this article, we'll share everything you need to know about this iconic garment from the southeast.

### What is a hipil?

The hipil refers to the straight, sleeveless tunic that has historically been a staple in the wardrobe of Maya women. According to Professor Patricia Etcharren, the origin of this garment is pre-Hispanic, as depictions of hipiles can be seen in sculptures and ceramic pieces from archaeological sites such as Bonampak and Yaxchilan.

While the color and design of hipiles vary between communities in southern México, the contemporary Yucatecan hipil is typically white, with a square neckline, and adorned with floral embroidery around the neck and hem.

### When is it appropriate to wear a hipil? How about a *terno*?

The hipil is a versatile and lightweight garment, perfect for warm weather. There is a wide variety of styles and combinations to suit different occasions.

For formal events, it's best to wear a *terno*, which refers to the combination of an hipil with a *jubón* (a square, embroidered flap with lace) and a *fustán* (a skirt with decorations at the bottom). To follow tradition, the ideal way to complete the outfit is with floral hair accessories, gold filigree jewelry, and heels.

For formal but less elegant occasions, it's appropriate to wear a long hipil or combine just the hipil with a *fustán*. This set is worn with multicolored filigree jewelry and, of course, the famous *rebozo* (a shawl worn over the shoulders).

For everyday wear, there are short hipiles that reach knee-length. If you prefer pants, there are hipil-style blouses, which usually reach the hips, come in various colors, and have bows on the shoulders.

But be careful! The color of the embroidery on hipiles carries different meanings. Gema Santos, a designer and artisan manager, notes that conventional hipiles have colorful embroidery, but if they are embroidered entirely in black, they are considered mourning attire. Additionally, hipiles with only white flowers are reserved for brides.

### How can I make sure I'm buying a quality hipil?

The finest hipiles on the market are made from white linen, followed by cotton hipiles, and the most affordable are those that combine cotton with polyester.

If you're interested in the artisanal aspect of this garment, the most sought-after hipiles are those hand-embroidered using the *xookbil chuuy* technique (counted-thread or cross-stitch embroidery), although there are other options, such as hipiles embroidered by pedal sewing machines or hand-painted hipiles.

It's important to note that artisanal hipiles are quite delicate and expensive; a high-quality hipil (made of cotton and embroidered by pedal machine) is usually priced between \$1,000 and \$2,000 pesos. If you're looking for an option below that price tag, you can opt for hipiles embroidered by industrial computerized machines or hipiles without embroidery but with lace details instead.

When it comes to ternos, prices depend not only on the material and technique, but also factors like how wide the embroidered sections are and the number of colors it features; prices for artisanally embroidered ternos start at around \$5,000 pesos, if they're embroidered by machine, and can cost tens of thousands of pesos if they're embroidered by hand.

Regardless of the model, when buying an hipil, you need to make sure it doesn't look twisted, that the details and embroidery are securely attached to the fabric, and that none of the decorations are fading or staining the base fabric.

### How can I care for my hipil?



FOTO: AYUNTAMIENTO DE MÉRIDA



FOTO: YUCATÁN TODAY

Terno en U Najil Chuy • Terno in U Najil Chuy, Mami

Ivanir Arceo, owner of a regional clothing brand, advises that while you can send your hipiles to the dry cleaner, the best way to care for them is always to hand wash them, specifically with blue soap for clothes.

After washing, hipiles should be hung to dry in the shade without using clothespins, as these tend to wear down the decorations. For maximum care, try to find clothing hangers that are completely straight (unlike the standard triangular ones) to avoid deforming the shoulders of your hipil.

We hope this article has made you fall in love with the beauty of Yucatecan textiles. We encourage you to support local artisans and businesses when purchasing your preferred design. Just remember, we Yucatecos say hipil, not *huipil*!

*Editor's Note:* Never be afraid to purchase and wear an hipil! Your purchase helps support local artisans, and wearing it according to local customs is a way to display your love for Yucatán. Just never wear it as a costume. ✨

# La reina de las ferias: la Feria de Reyes de Tizimín

## The Queen of Fairs: The Kings' Fair in Tizimín

**E**n Yucatán, la temporada de celebraciones se extiende hasta bien entrado el mes de enero. Esto es debido a dos festejos muy importantes, que se celebran el mismo día y en sus fechas aledañas: el aniversario de la fundación de Mérida y la Feria de Reyes de Tizimín, ambas el 6 de enero. Este año, mi amiga Lupita, una tizimileña de corazón, me invitó a visitarla para poder vivir esta gran experiencia. En preparación para mi viaje, Lupita me compartió algunos tips para poder disfrutar de la feria al máximo. Hoy yo te los comparto a ti.

La feria de Tizimín se realiza en honor a los patronos de la ciudad, los Santos Reyes. Durante la misma, Tizimín es la definición de “todo en todas partes al mismo tiempo”: aquí hay eventos para toda la familia y todos los gustos o creencias. Si eres creyente, puedes acudir a los eventos religiosos, como la bajada y posterior subida de las imágenes de los Reyes Magos o las distintas misas en su honor.

Si lo que buscas es entretenerte, puedes asistir a la Expo Feria, donde encontrarás infinidad de puestos con diversos productos y comida, juegos mecánicos, conciertos, eventos culturales y hasta “antros” para bailar toda la noche. Por cierto, el día más concurrido y con mejor ambiente para disfrutar de la Feria de Reyes es el mero 6 de enero.

Por último, si lo que quieres es vivir las tradiciones, puedes asistir a las *nonas* (festejos que se realizan antes de las corridas), los *tablados* (un espacio junto al *coso* artesanal donde podrás encontrar alimentos y bebidas), disfrutar de bailes, visitar el museo, o incluso, ser parte de la partida de *rosca de reyes* en el palacio municipal. Como ves, hay demasiado por hacer; elige bien a qué eventos te gustaría asistir, para que puedas organizarte y disfrutarlos por completo. Trata de llevar ropa y zapatos cómodos, ya que estarás caminando o moviéndote por horas. Para más eventos con fechas, horarios y detalles, puedes checar la página oficial del Ayuntamiento de Tizimín.

¡Ten en cuenta que éste es el evento más grande e importante para Tizimín! Por lo tanto, la ciudad estará increíblemente concurrida desde las fechas alrededor del 28 de diciembre hasta la segunda o tercera semana de enero. Esto tiene consecuencias tanto para los hospedajes como para los transportes. Checa nuestro sitio web para obtener más detalles que te ayuden a planear para ambos.

Créeme cuando te digo que me faltan palabras para describir este gran evento, pero espero que este texto sea suficiente para convencerte de vivirlo en persona. ¡No te arrepentirás!

Visita [www.yuc.today/241206](http://www.yuc.today/241206) para leer la versión completa de este artículo, con más información y tips para visitar la Feria de Reyes. ✨

**I**n Yucatán, the holiday and celebration season runs well into January. This is thanks to two major celebrations that, interestingly enough, revolve around the same day and its surrounding dates: the anniversary of Mérida's founding and the Kings' Fair in Tizimín, both on January 6. This year, my friend Lupita, Tizimileña born and raised, invited me to visit her to experience this grand event. In preparation for my trip, Lupita shared some tips on how to make the most of the fair. Today, I'm sharing them with you.

The Tizimín fair is all about celebrating *los Reyes Magos*, the Three Wise Men or Three Kings. At this time, Tizimín is the definition of “everything, everywhere, all at once:” there are non-stop events for the whole family and for all tastes and beliefs. If you're a believer, you can attend religious events, such as the descent and ascent of the images of the Wise Men or any of the masses in their honor.

If you're looking for entertainment, you can visit the Expo Feria, where you'll find countless stalls with various products and food, amusement rides, concerts, cultural events, and even dance clubs. By the way, the most vibrant day to enjoy the Kings' Fair is January 6.

Lastly, if you want to experience the traditions, you can attend the *nonas* (celebrations that take place before the bullfights), the *tablados* (a space next to the *coso*, which is an artisanal bullring where you can find food and drinks), enjoy dances, visit the museum, or even participate in the *rosca de reyes* (Three Kings' bread) event at the municipal palace. As you can see, there's so much to do; choose wisely which events you'd like to attend so you can plan ahead and fully enjoy them. Try to wear comfortable clothes and shoes, as you'll be walking for hours. For the full program, dates, times, and details, you can check the official Tizimín City Hall profile on Facebook.

Keep in mind that this is the biggest, most important event in Tizimín! Therefore, the city will be incredibly crowded from the days around December 28 all the way through the second or third week of January. This has implications for both accommodations and transportation; visit our website for more details to help you plan for both.

Believe me when I say I could keep going trying to describe this great event, but I hope this text is enough to pique your interest and get you to experience it yourself. You won't regret it!

Visit [www.yuc.today/241206](http://www.yuc.today/241206) to read the full version of this article, with more information and tips to visit the Kings' Fair. ✨



FOTO: CARLOS GUZMÁN

# Teabo y sus pesebres: creatividad hecha tradición

## Nativity Scenes in Teabo: Creativity Begets Tradition

**T**eabo es un poblado al sur del estado, muy cerca del Pueblo Mágico de Maní. En esta localidad, desde hace poco más de diez años, ha surgido una hermosa tradición. Cada 24 de diciembre, ya caída la noche, las familias de esta comunidad abren las puertas de su hogar para que las personas pasen a visitar los pesebres que con mucho cariño y empeño han realizado.

Tradicionalmente, los pesebres o nacimientos constan de imágenes de la Virgen María, San José y el Niño Dios, acompañados de algunos pastores, ángeles, animales de granja y, desde luego, los Reyes Magos. Sin embargo, en Teabo éstos suelen presentarse con un toque de creatividad.

Desde meses antes, cada familia se organiza para pensar e ingeniar cuál será el motivo o temática sobre el cuál realizará su pesebre. Planean cuidadosamente en qué espacio o lugar colocarán al niño Dios y qué alimentos, dulces o bebidas ofrecerán al visitante. Desde luego, deben considerar también con cuántos recursos (humanos y monetarios) cuentan para poner a prueba, de manera sana, su creatividad, mezclados con fe y amor. Los participantes preparan sus nacimientos como ofrecimiento al Niño Dios, y consideran una alegría que éstos sean visitados.

El ingenio de las distintas temáticas no tiene límites. En años anteriores, el Niño Dios ha descansado rodeado de los personajes de la película animada Encanto, en un globo aerostático, o al pie de una réplica del Castillo de Chichén Itzá. Cada familia acompaña la presentación de su pesebre con música, sobre todo villancicos y canciones navideñas.

Si te animas a hacer el recorrido, procura llevar zapatos cómodos y acudir desde temprano para visitar todos los pesebres que puedas. También es buena idea hacer estómago para poder probar los dulces y bebidas que las familias humildemente ofrecen al visitante como agradecimiento por su visita. Si tienes suerte, quizá puedas encontrar dulces de temporada, como el de cocoyol, papaya, calabaza o camote, así como galletas, “zunchos (malvaiscos)”, buñuelos, pastel, tacos, o espagueti, entre muchas otras opciones.

Esta tradición que se continúa transmitiendo (y que deseamos que se mantenga por muchos años más) es una manera de pasar una muy feliz Nochebuena. La comunidad de Teabo comparte lo poco o mucho que tiene, desde el corazón: en estas fechas de agradecimiento, las familias, con generosidad y alegría, regalan su cariño. ✨

**T**eabo is a small town located south of the state, not far from the Magical Town of Maní. For just over 10 years, a beautiful tradition has taken root here. Each December 24, as night falls, families in the community open their doors, inviting both locals and visitors to step inside and admire the nativity scenes they've lovingly created.

In case you're not familiar, nativity scenes (in Spanish called *pesebres* or *nacimientos*) depict the birth of Jesus Christ. Traditionally, these scenes feature the Holy Family (the Virgin Mary, Saint Joseph, and Baby Jesus) along with shepherds, angels, farm animals, and of course, the Three Wise Men. However, in Teabo, these scenes often come with a creative twist.



FOTO: ELY CHAVARRA

Months in advance, each family starts planning the theme or style of their nativity scene. They carefully decide where to place Baby Jesus and what foods, sweets, or drinks they'll offer visitors. Of course, they must also consider the resources (both human and financial) they have available to showcase their ingenuity, along with their faith and love. These nativity scenes are made as an offering to Baby Jesus, and

it brings the families great joy to welcome visitors to see them.



FOTO: ELY CHAVARRA

The creativity in the different themes is truly boundless. In previous years, Baby Jesus—the heart of the celebration—has been surrounded by characters from the animated film Encanto, housed by the three little pigs from the fable, and placed at the foot of a replica of the Chichén Itzá pyramid. Each family presents their nativity scene with music, mostly very upbeat Christmas songs, as a show of love and gratitude toward Baby Jesus.

If you're up for the adventure, make sure to wear comfortable shoes and arrive early so you can visit as many nativity scenes as possible. It's also a good

idea to come hungry, as the families graciously offer sweets and drinks to visitors as a thank you to guests for stopping by. If you're lucky, you might get to try some seasonal treats like candied *cocoyol*, papaya, pumpkin, or sweet potato, along with cookies, *zunchos* (marshmallows), *buñuelos*, cake, tacos, or spaghetti, among many other options.

This cherished tradition continues to be passed down as a beautiful way to spend Christmas Eve. The community of Teabo generously shares whatever they have, straight from the heart: in this season of gratitude, families give their love with joy and kindness. ✨

# Hola Spanish School: una puerta a la cultura yucateca

## Hola Spanish School: A Gateway to Yucatecan Culture

**E**ste diciembre, Hola Spanish School festeja siete años de cumplir el objetivo con el que nació: enseñar español con un toque auténtico y local. Lo que comenzó como clases en línea entre amigos, bajo la dirección de Nidi Salazar, ha florecido en una experiencia única para extranjeros que quieren adentrarse en el idioma y la cultura yucateca.

Su enfoque se centra en clases privadas, donde cada estudiante recibe una atención exclusiva que se adapta a sus necesidades, intereses y nivel. Con sesiones individuales o en pequeños grupos de hasta cuatro personas, Hola Spanish School asegura un aprendizaje efectivo y divertido en un ambiente íntimo y enriquecedor.

El método de Hola Spanish School no es sólo aprender español, es vivirlo. Las clases son completamente personalizadas, e impartidas por profesores yucatecos o mexicanos. Esto asegura que los estudiantes adquieran un español funcional y auténtico, que les permita también entender mejor la cultura yucateca.

Uno de los mayores atractivos de Hola Spanish School son sus experiencias inmersivas, como el Hola Experience, que combina dos horas de clases con dos horas de un recorrido cultural por Mérida. Durante estas salidas, los estudiantes descubren lugares auténticos y menos turísticos, como los tradicionales *tianguis*, lo que les permite conectarse con la vida cotidiana de Yucatán. La experiencia culmina con un almuerzo que añade un toque más local y delicioso.

El horario de Hola Spanish School es flexible, con clases de lunes a viernes, de 9 am a 6 pm, y duraciones que van de dos a cuatro horas por día. Incluso ofrecen clases en línea que son ideales para quienes desean aprender antes o después de su estadía en Mérida, adaptándose a cualquier parte del mundo. También cuentan con clases especiales para niños a partir de cuatro años y los sábados ofrecen clases de cocina yucateca, donde los estudiantes pueden aprender a preparar los platillos más tradicionales de la región.

Como puedes ver, Hola Spanish School, utiliza el idioma español como una puerta de acceso a que más personas puedan admirar de cerca los demás elementos que componen nuestra identidad y se enamoren de todo lo que Yucatán tiene para ofrecer. Al inscribirse en sus clases, los estudiantes no sólo aprenderán español, sino que también se conectarán con las tradiciones, la historia y la calidez de los yucatecos, algo que incluso trasciende las palabras. Así que, si buscas una manera auténtica de explorar Yucatán, Hola Spanish School es el lugar ideal para comenzar. ✨

**T**his December, Hola Spanish School is celebrating seven years of fulfilling its mission: to teach Spanish with an authentic local touch. What started as a few online classes among friends, guided by Nidi Salazar, has blossomed into a vibrant community for those looking to dive into Yucatecan language and culture. The heart of the school lies in its private lessons, which means every student gets exclusive attention tailored to their needs, interests, and proficiency level.

At Hola Spanish School, learning Spanish is about truly experiencing the language. Each class is customized to fit the needs of every student, and taught by either Yucatecan or Mexican teachers. This ensures that students acquire practical and authentic Spanish, which in turn will help them gain a deeper understanding of Yucatecan culture.

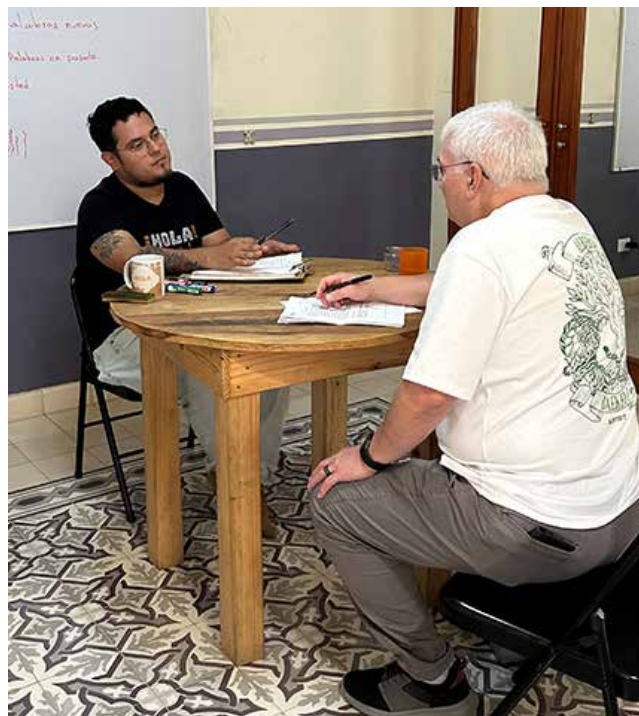


FOTO: SARA ALBA

One of the standout features of Hola Spanish School is its immersive experiences, such as the Hola Experience, which combines two hours of classes with a cultural tour of Mérida. During these outings, students explore authentic, less-touristy spots like traditional *tianguis*, which gives them a real taste of everyday life in Yucatán. The experience wraps up with a delicious local lunch.

The school maintains a flexible schedule, with classes available Monday to Friday from 9 am to 6 pm, with sessions ranging from two to four hours per day. They even have online classes, perfect for those who want to get a head start or continue learning after their time in Mérida, accommodating students worldwide. Additionally, there are special classes for children from four years old, and on Saturdays, they offer Yucatecan cooking classes where

students can learn to prepare the region's most traditional dishes.

At Hola Spanish School, the Spanish language opens doors to exploring the rich tapestry of Yucatecan identity. By joining their classes, students not only dive into learning Spanish but also forge connections with the vibrant traditions, history, and warm spirit of Yucatecos—experiences that go beyond just words. So, if you're looking for an authentic way to explore Yucatán, Hola Spanish School is the perfect place to begin. ✨

### Hola Spanish School

Calle 53 #522 x 66 y 68, Centro, Mérida

☎ 999 453 2658

www.hola-school.com

📍 hola\_spanish\_school 📱 Hola Spanish School Mérida

POR / BY SARA ALBA

# ¿Quiénes son los antorchistas?

## Who Are the Antorchistas?

**E**l día de la Virgen de Guadalupe, 12 de diciembre, es un día especial para todos los creyentes católicos en México. En los días previos a la fecha, es común ver a personas corriendo, o en bicicleta, o en auto, cargando antorchas y con abundantes imágenes religiosas. Éstos son los llamados “antorchistas”: personas de todas las edades que hacen una peregrinación que puede durar desde algunas horas hasta varios días.

El recorrido culmina en una misa acompañada de celebración, con música y fuegos artificiales. El peregrinaje suele hacerse en grupos, cuyos miembros van uniformados, cantando, cargando su antorcha y, al mismo tiempo, echando porras y conviviendo en un momento íntimo de fe.

A su alrededor, los transeúntes y conductores a menudo los alientan a seguir, aunque nunca falta uno que otro desesperado en la calle que no entiende el peso de esta tradición.

Conversamos con Mercedes Cool Sarabia, quien se inició en estas peregrinaciones como parte de un grupo religioso en la iglesia de su colonia. En esa ocasión, el plan de Mercedes era realizar un recorrido de la colonia Francisco I. Madero a la Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe, en el centro de Mérida. Sin embargo, el cansancio físico pudo más, y Mercedes tuvo que terminar el recorrido en la camioneta que los acompañaba.

Al año siguiente, el papá de Mercedes se encontró en una situación médica delicada, y ella realizó una promesa: si todo salía bien con su papá, Mercedes correría de nuevo, sin ayuda de la camioneta. Y así fue. A manera de agradecimiento, Mercedes se organizó con su hermano, otros vecinos y miembros de su iglesia para realizar el recorrido.

Como el grupo de Mercedes, muchos otros en el estado de Yucatán dirigen su peregrinación hacia la Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe, en el barrio de San Cristóbal. Pero hay quienes van a otros destinos, tanto dentro del estado como en otros puntos del país; sin duda el más concurrido es la Basílica de Guadalupe en la Ciudad de México. En todos los casos, los recorridos se realizan en bicicleta, corriendo, o haciendo relevos durante días o semanas enteras.

Es muy importante que estés consciente que estos grupos suelen salir de noche para evitar el clima retador en Yucatán, y que, por lo mismo, pueden resultar no ser tan visibles en las calles. En esta época, modera tu velocidad y sé especialmente cuidadoso para evitar algún percance; si te nace, no dudes en darles ánimos, y sé parte de una de las tradiciones más arraigadas de México. ✨

**T**he Day of Our Lady of Guadalupe, December 12, holds a special significance for Catholic believers across México. In the days leading up to this date, you'll often see people running, biking, or driving while carrying torches and images of the Virgin of Guadalupe. These individuals are known as “antorchistas” (torchbearers): people of all ages who, in the Virgin Mary's honor, embark on a pilgrimage that can last anywhere from a few hours to several days.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Their journey usually culminates in a festive mass filled with music and fireworks. These pilgrimages are typically done in groups, with participants wearing matching outfits, singing, carrying their torches, and cheering each other on, all while sharing a deeply personal moment of faith. As they make their way, passersby and drivers often shout words of encouragement. Of course, there are always a few impatient drivers who don't fully grasp the significance of this tradition.

We spoke with Mercedes Cool Sarabia, who got her start as a torchbearer as part of a religious group she belonged to at her local church. That year, she planned to run from the Francisco I. Madero neighborhood to the Parish of Our Lady of Guadalupe in Mérida's Centro. However, physical exhaustion got the best of her, and she had to ride in the support vehicle the rest of the way. The following year, Mercedes's dad suffered a serious health issue. Mercedes made a promise: if everything turned out well for her father, she would take part in the pilgrimage again—and this time, without boarding the support vehicle. That's exactly what happened. As a gesture of gratitude, Mercedes organized a group with her brother, neighbors, and other church members.



FOTO: YUCATÁN TODAY

Like Mercedes's group, many others in Yucatán head to the Parish of Our Lady of Guadalupe in the San Cristóbal barrio. There are plenty of possible destinations, however, both in-state and elsewhere in México; the main one is, of course, the Basílica de Guadalupe in México City. In

every case, the journey is undertaken on bicycles, on foot, or in relay teams, lasting days or even weeks.

It's important to be aware that these groups often travel at night, sometimes to avoid Yucatán's challenging climate, and for this reason, they may not always be easily visible on the roads. Please, if you see one of these groups, reduce your speed and be extra cautious to avoid any accidents. If you feel moved to do so, don't hesitate to cheer them on and be part of one of México's most cherished traditions. ✨

**MUSEOS • MUSEUMS**

**FUERA DE MÉRIDA • OUTSIDE MÉRIDA**

▶ **Casa de los Venados**

Calle 40 #204 x 39 y 41, Centro, Valladolid  
 ☎ 985 856 2289 / 985 105 6904  
 www.casadelosvenados.com  
 Donativo / Donation: \$100 pesos

▶ **Choco-Story • Chocolate Museum**

Uxmal & Valladolid  
 ☎ 999 289 9914  
 f Choco-Story Mexico  
 Entrada / Admission: \$190 pesos

▶ **Hacienda Sotuta de Peón**

**Living Henequén Museum**  
 Carr. Mérida - Peto, salida Tecoh  
 ☎ 999 941 6441  
 f Hacienda Sotuta de Peon  
 Recorridos / Tours: 9 am, 1 pm (español)  
 Entrada / Admission: \$800 pesos adultos /  
 adults, \$550 pesos niños / children

▶ **Hacienda Yaxcopoil**

**Henequén Museum**  
 Carr. Mérida - Uxmal, Km 220  
 ☎ 999 900 1193  
 Entrada / Admission: \$150 pesos  
 Niños entran gratis / Free for children

▶ **Museo de Felipe Carrillo Puerto**

Calle 28 x 19 y 29, Centro, Motul  
 ☎ 991 915 1766 / 991 112 0260  
 Lun. - vie. / Mon. - Fri. 9 am - 2 pm, 5 - 8 pm  
 Sáb. - dom. / Sat. - Sun. 9 am - 2 pm

▶ **Museo del Meteorito**

Malecón Tradicional x 66 y 68, Progreso  
 ☎ 999 942 1900  
 Entrada / Admission: \$100 - \$350 pesos

▶ **Museo de Ropa Étnica de México**

Calle 49-A x 40 y 42, San Juan, Valladolid  
 ☎ 985 113 6334  
 www.muren.org  
 Entrada por donación / Entry by donation

▶ **Sendero Jurásico**

Carretera Progreso - Chicxulub, Progreso  
 ☎ 999 588 4024  
 Entrada / Admission: \$100 - \$300 pesos

**EN MÉRIDA • IN MÉRIDA**

▶ **Gran Museo del Mundo Maya de Mérida**

Calle 60 #299-E, Unidad Revolución  
 ☎ 999 341 0435 ext. 1005, 1070  
 www.granmuseodelmundomaya.com.mx

▶ **Montejo 495, Casa Museo**

**House Museum**  
 Paseo de Montejo #495 x 45, Centro  
 www.montejo495.com  
 Entrada / Admission: \$50 - \$250 pesos

▶ **Museo de la Inmigración Coreana**

**Korean Immigration Museum**  
 Calle 65 #397-A x 44 y 46, Centro  
 Gratis / Free

▶ **Museo de la Canción Yucateca**

**Yucatecan Song Museum**  
 Calle 57 #464 x 48 y 50, Centro  
 Entrada / Admission: \$50 pesos

▶ **Museo de la Ciudad • City Museum**

Calle 56 x 65 y 65-A, Centro  
 f Museo de la Ciudad de Mérida  
 Gratis / Free

▶ **Museo Fernando García Ponce - MACAY**

**Arte Contemporáneo • Contemporary Art**  
 Calle 60 x 61 y 63, Centro  
 f MACAY  
 Entrada / Admission: \$20 - \$60 pesos

▶ **Museo de los Ferrocarriles**

**The Railway Museum**  
 Calle 43 #429-C x 46 y 48, Colonia Industrial  
 Dentro del / Inside Parque la Plancha  
 Entrada / Admission: \$40 - \$120 pesos

▶ **Museo Palacio Cantón**

**Anthropology Museum**  
 Calle 43 #481, Paseo de Montejo  
 f Museo Palacio Cantón  
 Entrada / Admission: \$95 pesos

▶ **Centro Nacional de la Música Mexicana Palacio de la Música**

**National Center for Mexican Music**  
 Calle 59 x 58, Centro, Mérida  
 f Palacio de la Música - Centro Nacional

de la Música Mexicana  
 Entrada / Admission: \$25 - \$200 pesos

**GALERÍAS • GALLERIES**

▶ **54 Gallery**

Calle 54 x 51 y 53 #453-B, Centro, Mérida  
 www.54gallery.com.mx  
 @ 54\_gallery f 54Gallery

▶ **Centro Cultural La Cúpula**

Calle 54 x 41 y 43, Centro, Mérida  
 @ f Centro Cultural la Cúpula

▶ **La Galería Slow**

Calle 73 #525-B, Centro, Mérida  
 @ La Galería Slow

▶ **Galería de Arte Municipal**

**Municipal Art Gallery**  
 Calle 56 x 65 y 65-A, Centro, Mérida  
 ☎ 999 923 6869

▶ **Galería de Arte Sacro de Yucatán**

Interior del Convento / Inside Convent  
 San Francisco de Asís, Conkal  
 Entrada / Admission: \$30 pesos

▶ **Galería Nahualli**

Calle 60 #405 x 43 y 45, Centro, Mérida  
 www.nahualligallery.mx  
 f Galería Nahualli

▶ **Galería de Historiadores y Exploradores**

**Historians and Explorers Gallery**  
 Interior / Inside Hotel Hacienda Uxmal  
 ☎ 999 445 9845

▶ **Lux Perpetua Art Centre**

Calle 20 #87-E x 15, Col. Itzimná, Mérida  
 @ f Lux Perpetua Art Centre

▶ **SoHo Galleries**

Calle 60 #400-A x 43 y 41, Centro, Mérida  
 www.sohogalleriesmx.com  
 @ sohogalleriesmx f SOHO Galleries

▶ **CONSULTA LA GUÍA COMPLETA**

CHECK OUT THE FULL GUIDE



**SoHo GALLERIES**

Artists Without Borders

Experience the best in contemporary art



Street 60 400 A x 41 and 43 Centro / +52 (999) 344 74 63 / www.sohogalleriesmx.com

# El Museo de los Ferrocarriles: Historia sobre rieles

## The Railway Museum in Mérida: History on the Move

**E**n Mérida hay museos para todos los gustos, y cada uno tiene su propia forma de atraparte con algo interesante por aprender. En octubre de este año, el nuevo Museo de los Ferrocarriles, ubicado en el Parque de la Plancha, encendió motores invitándote a un viaje por los rieles del pasado. Si tienes ganas de saber qué esperar, aquí te va un adelanto de lo que puedes encontrar en cada una de sus cinco salas inmersivas.

La primera sala te lleva a los orígenes del ferrocarril y te muestra cómo su desarrollo marcó grandes momentos históricos; no te pierdas el impresionante vitral "Movimiento continuo" de Miguel Ángel Flores, que une la cultura maya con el cosmos, reflejando el paso del tiempo en una sola obra.

La segunda sala, "México se Sube al Tren", te cuenta la historia de los ferrocarriles en México, destacando su papel clave en la Revolución Mexicana. Hay también un homenaje al Escuadrón 201, que en la Segunda Guerra Mundial partió en tren hacia la historia. Éste, en caso de que no estés familiarizado, fue la unidad de combate aéreo con la que México luchó en el Pacífico durante la Segunda Guerra Mundial, del lado de los Aliados.

La tercera sala te transportará al mundo de las haciendas henequeneras, donde los hacendados financiaban las vías férreas para facilitar el transporte del "oro verde". Como toque especial, un video mapping en 360 grados envuelve el espacio, en donde las paredes y la locomotora cobran vida para relatar la leyenda maya del dios Zamná y el henequén en un despliegue de luces y color. Además, las piezas de *soskil* (fibra de henequén) de Marcela Díaz agregan un toque auténtico al entorno, conectando la narrativa con la riqueza cultural del estado.

La cuarta sala, "Una Red de Redes", está ambientada como la antigua Estación Central de Mérida. Pero lo más emocionante te espera en un vagón de pasajeros de segunda clase que ha sido reinventado como un simulador 4D. Cada vez que lo visites, un holograma te llevará a un viaje diferente por el tiempo, contando historias fascinantes relacionadas con el ferrocarril y su impacto en la región. Créeme, ¡te querrás subir más de una vez! Te diría más, pero quiero dejarte con la intriga para que lo descubras tú mismo cuando vayas.

En la sala "Los Ferrocarriles de Hoy" te espera un asombroso videowall con más de 15 pantallas en donde podrás saber más sobre el futuro de los ferrocarriles. Es un buen cierre para asimilar todo lo que has aprendido y experimentado.

Aunque aquí te dimos una probadita, aún queda mucho más por descubrir y aprender. Así que, ¡todos a bordo! ✨

**T**he new Railway Museum, located in La Plancha Park, recently kicked into gear, inviting you on a journey through the tracks of the past.

With English-speaking guides available, the journey begins with the origins of the railway, showing how its development marked history. Then, you'll be treated to the fascinating story of railroads in México, highlighting just how crucial these were during the Mexican Revolution. There's also a tribute to the 201st Fighter Squadron, which, by train, set out to make history during World War II. If you're not familiar, the 201st Fighter Squadron was México's air combat unit; it was specifically created to join the Allies in 1942, and fought in the Pacific War.

You'll be taken into the world of the *henequén* haciendas, whose owners financed the railways to facilitate the transport of Yucatán's "green gold."

Here, a 360-degree video mapping projection brings the room to life, with the walls and locomotive dazzlingly illustrating a Maya legend. Plus, you'll spot some henequén fiber pieces by Marcela Díaz, connecting history to the cultural richness of the state.

In the next room, excitement awaits in a second-class passenger car reinvented as a 4D simulator. Each time you visit, a hologram will take you on a different journey through time, sharing fascinating stories related to the railroad and its impact on the region. Trust me, you'll want to hop on more than once! I could share more, but I'd rather keep you curious so you can discover it all by yourself.

In the room "Today's Railroads," you'll find an impressive video wall with over 15 screens where you can learn more about the future of railroads and

the innovations shaping tomorrow's rail transportation.

Keep in mind that we've only given you a sneak peek here; there's much more waiting for you to discover and learn. So, all aboard! ✨

### Museo de los Ferrocarriles

Mar. - Dom. / Tue. - Sun. 10 am - 5 pm

Entrada / Admission fees:

\$120 pesos, extranjeros / foreigners

\$80 pesos, nacionales / Mexican citizens

\$40 pesos, estudiantes, maestros, adultos mayores y habitantes de Yucatán students, teachers, seniors, and Yucatecan residents

Gratis / Free admission:

Menores de 13 años / Children under 13

Residentes de Yucatán (domingos) / Yucatán residents (on Sundays)

POR / BY SARA ALBA



FOTO: CARLOS GUZMÁN

► **POSADAS Y REUNIONES NAVIDEÑAS / POSADAS OR HOLIDAY PARTIES**

Las "posadas" como tal (la tradición de recrear con cantos el peregrinar de la Virgen María y San José para encontrar un lugar para pasar la noche en Belén) no son una tradición tan extendida en Yucatán. Sin embargo, las reuniones decembrinas suelen llamarse "posadas", aunque no incluyan ningún elemento religioso. Los restaurantes suelen ofrecer paquetes para empresas y grupos; checa opciones en nuestras redes sociales.

"Posadas" as such (the Mexican tradition of recreating, in song, the pilgrimage of the Virgin Mary and Saint Joseph to find a place to spend the night in Bethlehem) are not as widespread a tradition in Yucatán as in other parts of México. However, the practice of getting together for dinner, drinks, and/or gift exchanges is still called a "posada," despite including no religious elements whatsoever. Restaurants offer prix-fix packages for parties of all sizes; check out options on our social media.

► **HORARIOS NAVIDEÑOS EN YUCATÁN / HOLIDAY HOURS IN YUCATÁN**

En México, las familias suelen celebrar la Nochebuena, en vez de la Navidad. Encontrarás que muchos negocios tienen horarios especiales de funcionamiento el día 24 en vez del 25. En ambos casos (así como para el 31 y 1 de enero), si tienes planes de visitar algún establecimiento, es bueno verificar los horarios antes. Los parques y sitios arqueológicos funcionan con normalidad los días festivos.

In México, families usually celebrate on Christmas Eve, instead of Christmas Day. You'll find that many businesses have special hours on the 24th instead of the 25th. Still, for both days (as well as New Year's), if you're planning to visit any particular establishment, it's a good idea to check out the holiday hours in advance, or go ready to be disappointed. Parks and archaeological sites are open normally even on holidays.

► **NUEVA EXPOSICIÓN EN EL MUSEO DE LA LUZ**

**NEW EXHIBITION AT THE MUSEUM OF LIGHT**

"Diálogo en la Oscuridad" te invita a explorar diversos entornos cotidianos mientras aprendes sobre la importancia de la luz en nuestra percepción del mundo. Esta experiencia única estará disponible hasta marzo, de 9 am a 1 pm y de 4 a 8 pm.

"Diálogo en la Oscuridad (Dialogue in the Dark)" invites you to explore daily life in complete darkness. This unique experience will be available through March, Tuesday to Sunday, from 9 am to 1 pm and 4 to 8 pm.

► **SE ACABA LA EXPOSICIÓN TEMPORAL DE FELIPE CARRILLO PUERTO**

**LAST CHANCE TO SEE THE FELIPE CARRILLO PUERTO EXHIBITION**

La exhibición "Felipe Carrillo Puerto: imagen y memoria del apóstol maya" está disponible hasta el 31 de diciembre; 21 fotografías históricas que resaltan la vida y legado de este prócer a un siglo de su fallecimiento. Patio Norte del Gran Museo del Mundo Maya, miércoles a lunes, de 9 am a 5 pm; entrada gratuita.

Through December 31, "Felipe Carrillo Puerto: image and memory of the Maya apostle" an exhibition of 21 historical photographs highlighting his life and legacy, commemorating the centenary of his passing. North Patio of Gran Museo del Mundo Maya, through December 31. Wednesday to Monday, 9 am to 5 pm; free admission.

► **6-8 DE DICIEMBRE: ARTE CIRCENSE: VACÍO, VALS EN EL TIEMPO**

**DECEMBER 6-8: CIRCUS ART: VACÍO, VALS EN EL TIEMPO**

Esta presentación de arte circense fusiona danza, música y circo. Funciones el 6 y 7 de diciembre a las 8 pm, y el 8 de diciembre a las 6 y 8 pm en el Centro Cultural Olimpo. Las entradas tienen un costo de \$150 pesos.

This circus art presentation blends dance, music, and circus. Performances will take place on December 6 and 7 at 8 pm, and on December 8 at 6 and 8 pm at Centro Cultural Olimpo. Tickets are priced at \$150 pesos.

► **6-14 DE DICIEMBRE: EN MÉRIDA, POR CONCIERTOS NO PARAMOS!**

**DECEMBER 6-14: CONCERTS GALORE IN MÉRIDA!**

No te pierdas a Alejandra Guzmán el 6 de diciembre, a Morat el 8, a Siddhartha el 13 y a Ha\*Ash el 14. Asegura tus boletos en [www.eticket.mx](http://www.eticket.mx).

Don't miss Alejandra Guzmán on December 6, Morat on the 8, Siddhartha on the 13, and Ha\*Ash on the 14. Secure your tickets at [www.eticket.mx](http://www.eticket.mx).

► **7 DE DICIEMBRE: BICIRUTA NOCTURNA**

**DECEMBER 7: NIGHTTIME BIKE ROUTE**

Pedalea por Paseo de Montejo y aprovecha la magia de la temporada rodeado de luces y decoraciones navideñas. Disfruta del clima fresco de diciembre y vive una noche especial con un plan clásico para los meridianos. Después de la aventura, ¿por qué no terminar la noche con una cena en uno de los encantadores restaurantes que puedes encontrar en la avenida?

Cycle along Paseo de Montejo and enjoy the holiday season with sparkling lights and festive decorations. After your adventure, why not wrap up the night with dinner at one of the avenue's charming restaurants?

► **7 Y 14 DE DICIEMBRE / DECEMBER 7 AND 14: MERIDA ENGLISH LIBRARY**

El 7 de diciembre MEL te espera con su Holiday Bazaar de 5 a 9 pm: gran variedad de artesanías, ropa, joyería, decoraciones y más, todo de vendedores locales. Luego, el día 14, no te pierdas la Posada Mexicana de 7 a 9 pm. En ésta se cantarán villancicos en español e inglés, visitando a los vecinos de la biblioteca. Habrá venta de comida navideña, bebidas y una piñata gigante para toda la familia.

On December 7, join the MEL Holiday Bazaar from 5 to 9 pm. You'll find a variety of crafts, clothing, jewelry, decorations, and more, all from local vendors. Then, on the 14th, don't miss the Posada Mexicana from 7 to 9 pm. Sing Christmas carols in both Spanish and English while visiting the library's neighbors. The party continues in the courtyard with a holiday dinner sale, drinks, and a giant piñata for the whole family! [www.meridaenglishlibrary.com](http://www.meridaenglishlibrary.com) 📍 Merida English Library

► **7 DE DICIEMBRE / DECEMBER 7: XX NEON PLANET FESTIVAL 2024**

Los amantes de la música electrónica tienen una cita en la Hacienda Susulá con DJs como Le Twins, Mr. Pig, Economist y Sak Noel, ¡la pista se llenará de energía! Asegura tus boletos en [www.tusboletos.mx](http://www.tusboletos.mx): el precio general es de \$550 pesos, y el VIP cuesta \$770 pesos.



**BC66 • French Kitchen**

- Organic coffee
- Art and photo gallery
- Cultural activities in the garden

[f](https://www.facebook.com/bistro_cultural) [i](https://www.instagram.com/bistro_cultural) [bistro\\_cultural](http://bistro_cultural.com)

Calle 66 #377-C x 41 y 43, Centro Tel. (999) 923 2013  
Mon.- Sat. 8:30 am - 5:30 pm • Sunday 8:30 am - 4:30 pm

**¡LA MEJOR COMIDA LIBANESA EN MÉRIDA!  
THE VERY BEST LEBANESE CUISINE IN MÉRIDA!**



**Café Alameda**

Calle 58 #474 x 55 y 57, Centro Tel: 999 928 3635



**CAFE ORGANICO**  
Coffee Shop & Vegan food

Centro Comercial Colón, Local 1, Calle 33-D  
por Avenida Reforma Tel. (999) 925 2831



**INVIERTE EN TU FUTURO**

Terrenos residenciales en preventa en Mérida, Yucatán

DESDE **\$2,926 MXN** MENSUALES

**APROVECHA**

- ✓ Casa Club por etapa
- ✓ Amenidades exclusivas
- ✓ Club de playa privado

MÁS INFORMACIÓN **81 1003 7201**  
[jhernandez.anttara@gmail.com](mailto:jhernandez.anttara@gmail.com)





Hacienda Susulá is hosting a night of EDM with DJs like Le Twins, Mr. Pig, Echonomist, and Sak Noel, promising an energetic night on the dance floor! Tickets are available at [www.tusboletos.mx](http://www.tusboletos.mx); \$550 pesos (GA) and \$770 pesos (VIP access).

► **8 DE DICIEMBRE: FESTIVAL LUMINIA / DECEMBER 8: LUMINIA FESTIVAL**

Un espectáculo único con globos aerostáticos, linternas flotantes de deseos y papalotes luminosos, presentaciones en vivo y muchas sorpresas más. La cita es en la Pista de Remo y Canotaje en la Carretera Mérida - Progreso Km 24. Compra tus boletos en [www.tuticket.mx](http://www.tuticket.mx)

A unique event with hot air balloons, floating wish lanterns, and luminous kites, plus live performances, and much more. The event will take place at the Rowing and Canoeing Facility on Carretera Mérida - Progreso Km 24. Purchase your tickets at [www.tuticket.mx](http://www.tuticket.mx).

► **8 DE DICIEMBRE: LUCHA LIBRE / DECEMBER 8: MEXICAN WRESTLING**

El icónico luchador "El Hijo del Santo" se encuentra actualmente en su gira de despedida "Todo Por el Todo". Asiste en Mérida el 8 de diciembre a las 9 pm en el Foro GNP Seguros. Boletos desde \$345 pesos en [www.eticket.mx](http://www.eticket.mx).

Legendary *luchador* "El Hijo del Santo" is currently on his farewell tour, "Todo por el Todo." Don't miss his performance in Mérida on December 8 at 9 pm at Foro GNP Seguros. Get your tickets starting at \$345 pesos at [www.eticket.mx](http://www.eticket.mx).

► **12 DE DICIEMBRE: DÍA DE LA VIRGEN DE GUADALUPE**

**DECEMBER 12: DAY OF OUR LADY OF GUADALUPE**

En el aniversario de la aparición milagrosa de la Virgen María en lo que hoy es la Ciudad de México, espera música y fuegos artificiales desde días antes; el mero día, las celebraciones en la Iglesia de San Cristóbal garantizan cierres de calles y embotellamientos en varias calles del centro.

For the anniversary of the miraculous apparition of the Virgin Mary in what is today México City, expect plenty of music, fireworks, and celebrations days in advance. On the day itself, the celebrations, especially around the Church of San Cristóbal, all but guarantee street closures and traffic jams; plan ahead whether you're driving or riding.

► **12 DE DICIEMBRE: DÍA DEL EMPLEADO BANCARIO**

**DECEMBER 12: BANK EMPLOYEE DAY**

Aunque este día no es un feriado oficial, los bancos no laboran debido al Día del Empleado Bancario. Las sucursales de todos los bancos estarán cerradas ese día.

December 12 is Bank Employee Day in México; bank offices will be closed.

► **13 Y 23 DE DICIEMBRE: BALLET PARA TODOS**

**DECEMBER 13 AND 23: BALLET FOR FAMILY FUN**

El Ballet Moderno Yucatán presentará "El Cascanueces" el 13 y 23 de diciembre a las 8 pm en el Teatro Armando Manzanero. [www.tusboletos.mx](http://www.tusboletos.mx).

Ballet Moderno Yucatán is performing The Nutcracker on December 13 and 23 at 8 pm in the Armando Manzanero Theater. Tickets at [www.tusboletos.mx](http://www.tusboletos.mx).

► **18 DE DICIEMBRE: EL GRAN MUSEO DEL MUNDO MAYA, DE NOCHE**

**DECEMBER 18: A NIGHTLY VISIT AT GRAN MUSEO DEL MUNDO MAYA**

Este mes, el programa "Museos de Noche" te lleva al Gran Museo del Mundo Maya de 7 a 8 pm. La entrada es gratuita, pero el cupo es limitado; regístrate enviando un correo a [museodenocheredmy@gmail.com](mailto:museodenocheredmy@gmail.com)

This month, the "Museums by Night" program offers a tour of Gran Museo del Mundo Maya, from 7 to 8 pm. Admission is free, but space is limited, so be sure to register by sending an email to [museodenocheredmy@gmail.com](mailto:museodenocheredmy@gmail.com)

**APROVECHA TAMBIÉN LO QUE NUESTROS PATROCINADORES TE OFRECEN ESTE MES / YOU CAN ALSO CHECK OUT WHAT OUR SPONSORS ARE OFFERING THIS MONTH:**

► **CUIDA DE TI Y LOS TUYOS EN ARMONÍA MENTAL**

**TAKE CARE OF YOUR MENTAL HEALTH WITH ARMONÍA MENTAL**

En este mes tan emocionalmente cargado, cuida de ti mismo y tu familia con la Psic. Liliana Rodríguez, especialista en terapia Gestalt.

December can be an emotional time. Liliana Rodríguez is an English-speaking psychologist specialized in Gestalt Therapy.

☎ 999 439 1114 / [psic.lrodriguez27@gmail.com](mailto:psic.lrodriguez27@gmail.com)

► **¡MÚSICA Y DIVERSIÓN EN BERNARDETTE SHOWBAR!**

**MUSIC AND FUN AWAITS AT BERNARDETTE SHOWBAR!**

Vive un fin de semana diferente con una experiencia inolvidable en Bernardette Showbar. Reserva tu mesa y aprovecha nuestros paquetes. ¡Ven a disfrutar una noche llena de música, baile y mucha diversión!

For a unique weekend filled with unforgettable experiences, Bernardette Showbar is the place to go. Book your table today and take advantage of our special packages. Get ready to enjoy a night of music, dancing, and endless fun!

☎ 999 279 6634 @ [bernardette.showbar](https://www.instagram.com/bernardette.showbar) f Bernardette

► **BIENESTAR Y BRUNCH EN BLEU SPA & BRUNCH**

**WELLNESS AND BRUNCH AT BLEU SPA & BRUNCH**

En el centro de Mérida, Bleu Coffee and Brunch ofrece desde revitalizantes masajes y faciales hasta manicuras y pedicuras, acompañados de un delicioso desayuno o brunch en un ambiente que invita a desconectarse y recargar energías.

In Mérida's Centro, Bleu Coffee and Brunch offers everything from rejuvenating massages and facials to manicures and pedicures, which you can pair with a delicious breakfast or brunch in an atmosphere that invites you to disconnect and recharge.

☎ 999 748 6365 @ [bleucoffeebrunch](https://www.instagram.com/bleucoffeebrunch)

► **UNA EXPERIENCIA MÁGICA CON LAS ABEJAS MELIPONAS**

**A MAGICAL EXPERIENCE WITH YUCATÁN'S STINGLESS BEES**

Destino Mío te lleva a conocer Lool-Há, un santuario donde un grupo de mujeres se dedica a la conservación de las abejas nativas sin aguijón. Contáctanos y aparta



@casatho.concepthouse  
Reservaciones: @999 115 7036



casatho.com  
Horario- 9AM-10PM



@thoaperitivo  
Estacionamiento: Calle 56 x 45

CASA T'HŌ  
APERITIVO  
RESTAURANTE

*Diseño, Moda, Arte y  
Gastronomía.*

#OrgullosamenteMericano

tu lugar para hospedarte en las increíbles instalaciones de Destino Mío, en Tekit, y aprovechar esta experiencia realmente inolvidable.

Destino Mío takes you on a tour of a sanctuary where a group of women is dedicated to the rescue, protection, and conservation of the melipona bee. Contact us to secure your stay at Destino Mío, and be part of this one-of-a-kind experience. [www.destinomio.mx](http://www.destinomio.mx) ☎ 999 996 7421

► **¡CONSIENTE Y CUIDA DE TI EN ESSERE WELLNESS SPA!**

**PAMPER YOURSELF AT ESSERE WELLNESS SPA!**

En Essere Wellness Spa, regálale una experiencia transformadora con nuestros masajes relajantes, tratamientos faciales rejuvenecedores y corporales reductivos con 10% de descuento en tu primera visita.

At Essere Wellness Spa, gift yourself a transformative experience with our relaxing massages, rejuvenating facials, and body-contouring treatments, with 10% off on your first visit.

Plaza Solare ☎ 999 442 45 48 @ [essere.mid](http://essere.mid)

► **TUS POSADAS EN HACIENDA XCANATUN**

**CELEBRATE THE HOLIDAYS AT HACIENDA XCANATUN**

Celebra y comparte memorables momentos en los encantadores espacios históricos de Hacienda Xcanatun, con sus paquetes especiales decembrinos.

Celebrate and share memorable moments in the charming historic spaces of Hacienda Xcanatun with their special December packages.

[events-xcanatun@angsana.com](mailto:events-xcanatun@angsana.com)

► **RENEVA TUS SENTIDOS EN ANGSANA SPA EN HACIENDA XCANATUN**

**RENEW YOUR SENSES AT ANGSANA SPA AT HACIENDA XCANATUN**

Cierra ciclos y renueva tus sentidos en Angsana Spa Mérida de Hacienda Xcanatun. Un espacio inmerso en la naturaleza, abierto al público.

Close cycles and refresh your senses at Angsana Spa Mérida, located at Hacienda Xcanatun. A nature-immersed space, open to the public.

☎ 999 452 3789 @ [angsanaspamerida](http://angsanaspamerida)

► **¡DISFRUTA DE UNA EXPERIENCIA LEGENDARIA EN TEXAS ROADHOUSE!**  
**ENJOY A LEGENDARY EXPERIENCE AT TEXAS ROADHOUSE!**

De lunes a jueves, de 5 a 7 pm, disfruta nuestro Early Dine. Por sólo \$199 pesos, elige entre nuestro menú de siete platillos con dos guarniciones. ¡No te lo pierdas! From Monday to Thursday, from 5 to 7 pm, enjoy our Early Dine. For just \$199 pesos, choose from our menu of seven dishes, which includes two sides.

f Texas Roadhouse México

► **DESCUBRE EL POX Y OTROS SABORES DE YUCATÁN EN LA POSHERIA**  
**DISCOVER POX AND OTHER YUCATÁN FLAVORS AT LA POSHERIA**

El *pox* es un aguardiente elaborado a base de maíz, usado de forma ceremonial y como símbolo de fraternidad entre la comunidad. En la Posheria puedes saborear esta bebida, además de Xtabentún, destilado de henequén, licor de habanero, licor de naranja agria, ginebra, cervezas locales artesanales, miel melipona de la selva maya y café de especialidad de los altos de Chiapas. También contamos con artesanías elaboradas por comunidades indígenas, barra-degustación y venta de botellas para llevar.

Pox (pronounced *posh*) is a corn-based spirit, important in Maya culture, used both ceremonially and as a symbol of community fellowship. Come taste this special drink, as well as Xtabentún, *henequén* distillate, habanero liqueur, bitter orange liqueur, gin, local artisanal beers, *melipona* honey from the Maya jungle, and specialty coffee from the highlands of Chiapas. Our space is surrounded by crafts made by indigenous communities, and we have a tasting bar and bottles for sale to take home.

Paseo de Montejo #486 x 41 y 43, Centro

[www.posheria.mx](http://www.posheria.mx) @ [posheriamerida](http://posheriamerida)

EVENTOS SEMANALES IN MÉRIDA • WEEKLY EVENTS IN MÉRIDA

..... LUNES / MONDAY .....

► **Recorrido por el Cementerio General**  
**Bilingual Tour of the General Cemetery**

8:30 am; \$150 - \$180 pesos, *reservaciones / bookings*: ☎ 999 272 2535 ☎ 999 637 3428

► **Conversaciones con amigos / Language exchange** 7 - 9 pm, Merida English Library

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

► **Vaquería / Traditional Yucatecan Dancing** 9 pm, bajos del Palacio Municipal

..... MARTES / TUESDAY .....

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

► **Martes de Trova: 8 pm**  
Centro Cultural Olimpo

► **Remembranzas Musicales**  
8:30 pm, Parque de Santiago

..... MIÉRCOLES / WEDNESDAY .....

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal

► **Video mapping: Diálogos del Conquistador** 8 pm, *gratis / free*; Casa Montejo

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour**

**(Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

► **Miércoles de Trova**

7 pm, Museo de la Canción Yucateca; \$50 pesos

..... JUEVES / THURSDAY .....

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

► **Experiencia inmersiva en La Peni**

6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro

► **Serenata / Santa Lucía Serenade**

9 pm, Parque de Santa Lucía

..... VIERNES / FRIDAY .....

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal

► **Callejón Artesanal / Craft Alley**

6 - 11 pm, Parque de Santa Ana

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 6:30 pm, Módulo información en Paseo de Montejo x Av. Colón

► **Video mapping: Isla de Luz**

8 pm, *gratis / free*; Monumento a la Patria

..... SÁBADO / SATURDAY .....

► **Mercado Riqueza Local**

8:30 am - 1:30 pm, Parque Gonzalo Guerrero

► **Mercado Slow Food Yucatán**

9 am - 1 pm, Av. Reforma x 33-D, Mérida

► **Recorrido Gratuito / Free Walking Tour (Bilingual)** 9:30 am, Palacio Municipal

► **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, P. de Montejo; \$50 pesos,

► **Voz Viva / reading by the authors**

12 pm, Centro Cultural José Martí

► **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**

4 pm, Plaza Carmesí

[www.mielnativa.com/experiencias](http://www.mielnativa.com/experiencias)

► **Experiencia Inmersiva en La Peni**

6 - 11 pm, La Peni, Av. Itzáes x 59, Centro

► **Pok Ta Pok: 8 pm**, bajos del Palacio Municipal

► **Noche Mexicana: 8 pm**, Remate de Paseo de Montejo

..... DOMINGO / SUNDAY .....

► **Biciruta (bicicletas en renta) / (bikes for rent)** 8 am - 12:30 pm, Paseo de Montejo

► **Mérida en domingo / Mérida on Sundays**

9 am - 9 pm, *evento gratuito / free event*

Parque de Santa Ana

► **El Minaret mirador / Tower View**

10 am - 10 pm, \$50 pesos, P. de Montejo

► **Cata de Miel / Honey Tasting (Bilingual)**

4 pm, Plaza Carmesí

► **Experiencia inmersiva en La Peni**

6 - 11 pm, , Av. Itzáes x 59, Centro

EN YUCATÁN • IN YUCATÁN

► **Acanceh:**

**Fiesta tradicional en honor a la Virgen de Guadalupe**

*Traditional festivities in honor of Our Lady of Guadalupe*

6 -15 de diciembre / December 6 - 15

📍 Visita Acanceh

► **Cacalchén:**

**Fiesta tradicional en honor a San Pedro y San Pablo**

*Traditional festivities in honor of Saint Peter and Saint Paul*

20 de diciembre - 6 de enero

December 20 - January 6

► **Chichén Itzá:**

**Video mapping Noches de Kukulcán**

Visita el sitio web para ver fechas disponibles

Check website for available dates

www.nochesdekukulcan.com.mx

► **Chocholá:**

**Fiesta tradicional en honor a la Virgen de Guadalupe / Traditional festivities in honor of Our Lady of Guadalupe**

20 -23 de diciembre / December 20 -23

📍 Fiesta Tradicional Chochola

► **Maní:**

**Celebraciones en honor a la designación de Maní como Pueblo Mágico**

*Celebrations honoring Maní's designation as a Magical Town*

7 de diciembre / December 7

Centro histórico de Maní

📍 Visita Maní Mx

► **Peto:**

**Fiesta tradicional en honor a la Virgen de la Estrella / Traditional festivities in honor of our Lady of the Star**

27 de diciembre - 5 de enero

December 27 - January 5

► **Uxmal:**

**Video mapping Ecos de Uxmal**

7:30 y 8:15 pm, mar. - mié., vie. - dom.

7:30 and 8:15 pm, Tue. - Wed., Fri. - Sun.

\$609 - \$748 pesos; boletos en taquilla (efectivo)

Tickets at the box office (cash only)

www.nochesdekukulcan.com.mx/evento/2

► **Valladolid:**

**Video mapping Noches de la Heroica Valladolid**

Mar. - dom., 9 pm (español); evento gratuito

Tue. - Sun., 9:20 pm (English); free event

Ex-Convento de San Bernardino de Siena

MUSICA EN VIVO • LIVE MUSIC

..... **LUNES / MONDAY** .....

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro

8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **MARTES / TUESDAY** .....

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Martes de Trova, C. Cultural Olimpo

8 pm, Trópico 56, remate Paseo de Montejo

8:30 pm, Remembranzas Musicales, Santiago

9:30 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **MIÉRCOLES / WEDNESDAY** .....

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

8 - 10 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8:30 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

8:30 pm, Trópico 56, remate P. de Montejo

9 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **JUEVES / THURSDAY** .....

5 y 7:30 pm, Dzalbay Cantina, Centro

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

7 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

7 pm, Jazz en Wayam, Av. Colón x 6 y Reforma

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro

8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía

8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza

9 pm, Fah, Calle 60 x 53 y 55, Centro

9 pm, Jazz en Maya de Asia, Plaza The Harbor

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9 pm, Serenata en Parque de Santa Lucía

9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

10 pm, Trópico 56, Remate P. de Montejo

11 pm, Drag show, Bernardette Show Bar

..... **VIERNES / FRIDAY** .....

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro

3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

6 pm, El Cardenal Cantina, C. 63 x 70 Centro

7:30 pm, Mercado 60, Calle 60 x 51, Centro

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía

8 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia

8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega

9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro

9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate

9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

9:45 pm, Trópico 56, Remate P. de Montejo

10 pm, Bernardette Show Bar

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **SÁBADO / SATURDAY** .....

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro

3 - 8 pm, Catrín, DJ en el salón

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

6 y 10:45 pm, Trópico 56, remate P. Montejo

7 pm, Jazz, CASA T'HŌ

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Restaurante Hacienda Teya, Sta. Lucía

8 pm, Patio Petanca, C. 57 x 48, Centro

8:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8:30 - 11:30 pm, DJ en Maya de Asia

8:30 - 11:30 pm, Lagos Taverna Griega

9 pm, Cadadía bar café, Calle 53 x 46, Centro

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm - 1am, DJ en Delina Rooftop

9 pm - 2 am, Catrín, DJ en la terraza

9 pm, Jazz & Dine en Rosas&Xocolate

9 pm, Maya de Asia, Plaza The Harbor

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9:30 pm, Bistrola 57, Calle 60 x 57, Centro

10 pm, Bernardette Show Bar

10 pm, La Fundación Mezcalería

..... **DOMINGO / SUNDAY** .....

9:30 am, Jarana en Mansión Mérida

10 am, Jazz & Brunch en Rosas&Xocolate

10:30 am, Bistro Cultural, C. 66 x 43, Centro

10:30 am, Jazz, CASA T'HŌ

6 pm, La Negrita, Calle 62 x 49, Centro

6:30 pm, Hennessy's Irish Pub, P. de Montejo

8 pm, Avec Amour, Parque Santa Lucía

8 pm, Cadadía bar café, Calle 53, 46, Centro

8 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

9 pm, Café Bar 500 Noches Mérida

9 pm, Casa Chica, P. de Montejo x 45

9 pm, Paseo 60, Calle 60 x 35, Centro

10 pm, La Fundación Mezcalería

CONSULTA LA CARTELERA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL PROGRAM



# Relleno blanco

Hay más de una versión de este delicioso platillo, que a veces suele confundirse con el escabeche. Conoce sus características.

There's more than one version of this delicious dish, which is often confused with *escabeche*. Find out its most common features.

► **Qué encontrarás en tu plato:** Un caldo (espeso o transparente, depende de quién lo prepare) condimentado; *but* blanco (una especie de albóndiga de carne molida de cerdo especiada, con pasitas, alcaparras y aceitunas) relleno de huevo cocido; ya sea una pieza o carne desmenuzada de pollo o pavo; y cebolla cocida.

*But blanco*  
Pork meatball

► **Con qué se acompaña:** Usualmente, con tortillas (de maíz, desde luego) y *chile xcatic*.



► **What you'll find on your plate:** A spiced broth (whether thick or clear depends on the maker's preference); *but* (pronounced *boot*) *blanco* (a sort of ground pork meatball made with cinnamon, raisins, capers, and olives), filled with a hard-boiled egg; either a piece or shredded chicken or turkey; and grilled onions.

*Carne de pollo o pavo*  
Chicken or turkey

► **What it's served with:** Usually with tortillas (corn, of course), and *chile xcatic*.

*Caldo de pollo o pavo*  
Chicken or turkey broth

## MÁS SOBRE EL RELLENO BLANCO • MORE ABOUT RELLENO BLANCO

► **Datos curiosos:** El relleno blanco es menos común en los menús de restaurantes yucatecos; quizá porque algunas personas lo confunden con el escabeche, que también está hecho con pollo o pavo y cebolla cocida.

Visita [YucatanToday.com](http://YucatanToday.com) para conocer más platillos yucatecos o checa la página 20 de esta revista para encontrar varios lugares para probarlos. ✨

[www.yuc.today/cocina-yucateca](http://www.yuc.today/cocina-yucateca)

► **Fun facts:** Relleno blanco is less common on the more touristy Yucatecan restaurant menus; this may be because plenty of people often mix it up with escabeche, which is also a brothy dish served with poultry and grilled onions.

Visit [YucatanToday.com](http://YucatanToday.com) to discover more of our traditional dishes, or turn to this issue's page 20 to find a list of places where you can try them. ✨

[www.yuc.today/yucatecan-cuisine](http://www.yuc.today/yucatecan-cuisine)



EXPERIENCE AN AUTHENTIC

# FIESTA DE SABORES

MEXICAN GASTRONOMY IN MERIDA'S DOWNTOWN



Calle 63 #516 x 62 y 64 Mérida, Centro.

Reservaciones: 999 921 14 52

[matildasalonmexicano](#)

[matildasalonmx](#)

[@f SANBRAVOMX](#)



*Prime experiences*



STEAKS

LOS MEJORES CORTES, EN EL MEJOR LUGAR.

# SANBRAVO

SEAFOOD & STEAKHOUSE

RESERVA: 999 406 9274



Prolongación Paseo de Montejo #358 Col. Benito Juárez Nte. Mérida.

TODOS LOS DÍAS DE 8 AM A 10 PM MALECÓN DE PROGRESO



RESTAURANT BAR [f](#) [@](#) MOBULAMX

# Platillos yucatecos: Una guía para principiantes

## Your Beginner's Guide to Yucatecan Dishes



cochinita pibil

**Y**ucatán es hogar de una rica tradición gastronómica que combina ingredientes que son comunes a todo México, como lo son el maíz, el tomate y el frijol, con otros que son propios de la región, como el chile habanero, la naranja agria y el famoso achiote que da color y sabor a los platillos.

Por si esto fuera poco, los platillos típicos de Yucatán se han enriquecido, con el paso de la historia, con las influencias europeas (españolas, sí, pero también de otros países con los que se comerciaba el henequén), caribeñas y libanesas.

Esto da lugar a una cocina muy particular, distinta a la del resto de México y de otras regiones cercanas del Caribe y Centroamérica.

Hoy, la gastronomía yucateca es reconocida internacionalmente por su riqueza cultural tradicional y por sus elaborados platillos, que requieren horas de preparación, y que deleitan y sorprenden a quienes esperan únicamente una extensión de la comida mexicana. Hoy te presentamos algunos de sus platillos más representativos.

**Y**ucatán is home to a very rich, traditional culinary culture that mixes ingredients common to all of México (like corn, tomato, and beans), with products that are unique to the state, including *habaneros*, bitter orange, and the popular annatto seed paste (*achiote*) that gives color and flavor to many meals.

As if that weren't enough, Yucatán's traditional dishes have further been enriched through the influence of what have historically been the state's key historical counterparts, which include several Caribbean and European countries (Spain, of course, but later in history, others involved in the sisal fiber trade), as well as Lebanon, as Yucatán opened its doors to refugees fleeing the Ottoman Empire's persecution of Christians beginning in 1892.

This rich historical exchange has given way to a very particular cuisine, quite differentiated from that of the rest of México and other nearby regions, both in the Caribbean and in Central América.

Nowadays, Yucatecan cuisine is internationally recognized due to its traditional cultural richness and its elaborate dishes, which usually take entire hours to prepare and which delight and surprise those who are expecting merely an extension of what they know as Mexican food.

In this issue, we'd like to share a few of its most iconic dishes and unique ingredients.



### BOTANAS / SNACKS

- 1 Los **kibus**, una tropicalización de los *kibbeh* libaneses, se sirven en restaurantes especializados, pero también en botaneros y cantinas, y como comida callejera. Encuéntralos en contenedores que parecen peceras, frente a escuelas, oficinas de gobierno y en eventos deportivos.
- 2 El **sikil p'aak** es un "dip" tradicional hecho de pepita de calabaza tostada y molida, cilantro y tomate asado. Se sirve con tostadas.
- 3 Los **codzitos** son crujientes taquitos de tortilla de maíz, sin relleno. Sólo son la tortilla, salsa de tomate, y queso sopero (tipo Cotija) espolvoreado; aún así, son sorprendentemente deliciosos.

**Cochinita pibil**

El platillo yucateco por excelencia, la cochinita consiste en puerco con achiote, ajo y naranja agria, envuelto en hojas de plátano y cocinado, originalmente, bajo tierra (de ahí su nombre, pues el horno subterráneo se llama *píib* en maya), pero actualmente también al horno o en olla de lento cocimiento. Encuéntrala en restaurantes y en la calle, en forma de tacos y tortas.

Possibly the most famous Yucatecan dish, *cochinita pibil* is made of pork seasoned with annatto paste, garlic, and bitter orange, wrapped in banana leaves and cooked, originally, underground (its name alludes to the Maya name of the underground oven, *píib*), but nowadays also either in a regular oven or a slow cooker. Find it in regional restaurants and as street food, served in tacos and *tortas* (sandwiches).



**Lechón al horno**

Basado en el platillo español que lleva ese nombre (también conocido como cochinito asado), el lechón al horno se prepara sazonado con hojas de laurel. Aunque se encuentra en algunos restaurantes, lo más común es comerlo a la hora del desayuno, en tortas y tacos.

El toque que lo hace único es un trocito de “cáscara” o chicharrón crujiente. El lechón yucateco debe estar tan suave que se deshebre con facilidad, y se acompaña de cebolla curtida en naranja agria y tomate picado.

Based on the Spanish dish of the same name (but also known as *cochinito asado*), *lechón al horno* is roasted with bay leaves. While you can find it at some restaurants, Yucatecos usually have it for breakfast, served in tacos and tortas (sandwiches). What makes lechón deliciously unique are small pieces of crunchy, tasty *cáscara* (rind). Yucatecan lechón should be so tender it falls apart, and is served with a bitter orange, onion, and tomato “dressing” on top.



*El chile habanero de la Península de Yucatán es la variedad más picante que se produce de forma natural.*

Chile habanero

*Habaneros grown in the Yucatán Peninsula are the spiciest naturally-produced variety of this pepper. Selectively-bred varieties include the Carolina Reaper and Pepper X, currently recognized as the hottest in the world.*



**Salbut y panucho**

Después de la cochinita pibil, no hay platillos yucatecos más famosos que éstos. Consisten en una tortilla frita, con huevo duro, pollo o pavo deshebrado (aunque recientemente comenzaron a prepararse con platillos como cochinita, relleno negro o asado), cebolla y otros vegetales, como lechuga, tomate, pepino, aguacate, etc. La diferencia entre ellos es que la tortilla del panucho es crujiente y va rellena de frijol; la del salbut debe ser suave y esponjosa.

After cochinita pibil, no Yucatecan dish is more widely known than these two. They consist of a fried tortilla, topped with either boiled egg, shredded turkey or chicken (though they might now be topped with dishes like cochinita or *relleno negro*), pickled onions, and other assorted vegetables. The difference between them is that the tortilla in panuchos is crunchy, and filled with refried beans; the tortilla in salbutes should be soft and fluffy.

- 1 **Kibis**, a tropicalized version of Lebanese kibbeh, are served in specialty restaurants, but also in *cantinas* and family establishments. Find them in containers resembling fish tanks outside schools, government offices, and sporting events. Note street kibis are hollow, and served filled with pickled onions and cabbage.
- 2 **Sikil paak** is a traditional dip made with toasted pumpkin seed, cilantro, and roasted tomato. It's a great vegan snack, usually served alongside tortilla chips.
- 3 **Codzitos** are crunchy corn tortilla tacos that are empty inside. They're just the crunchy taco shell, covered with tomato sauce and sprinkled with Sopero cheese (similar to Cotija), yet surprisingly tasty.

BEBIDAS / DRINKS

**Acompaña tus platillos con una bebida igualmente tradicional**  
**Forego the soda and pair your Yucatecan dishes with an equally traditional drink**

**Horchata**

Introducida a México por los españoles, en Yucatán esta bebida se hace a base de arroz y canela.

Brought to México by the Spaniards, in Yucatán this drink is made from rice and cinnamon.

**Chaya (aka tree spinach)**

En restaurantes de comida tradicional podrás encontrar bebidas a base de hoja de chaya (ver abajo) preparada en “agua”, combinada con piña o con limón.

At traditional restaurants, you might find beverages made with chaya leaves (see below) combined with either pineapple (*chaya con piña*) or lime (*chaya con limón*).

**Lima • Yucatecan lime**

El mismo cítrico que se usa para la sopa de lima (pág. 19) es también la base de una fresca y deliciosa bebida que te recordará a una limonada, con un toque único de sabor.

The same citrus fruit used for *sopa de lima* (page 19) is also the base of a delicious, refreshing beverage that will remind you of a lemonade, with a unique twist in flavor.

sopa de lima



**Poc chuc**

Este filete de cerdo asado se sirve acompañado de naranja agria, cebolla morada, chiltomate, aguacate y frijol colado, además de una buena salsa de habanero. El Pueblo Mágico de Maní es especialmente famoso por la calidad de su Poc Chuc, y ahí lo encontrarás, sin falta, en todos los restaurantes. Es una gran opción si buscas un platillo más ligero en la gastronomía yucateca.

This roasted pork filet is served with bitter orange, red onion, tomato sauce, avocado, and habanero on the side. It's usually accompanied by *frijol colado*, a blended bean soup.

The Magical Town of Maní is especially famous for its poc chuc, which may be why it's a staple at many of its restaurants.

Poc chuc is also a great choice if you're looking for a somewhat lighter option while eating out in Yucatán.

**Relleno negro**

Tradicional pavo sazonado con “recado negro”, un condimento hecho a base de chiles asados y especias que le dan un sabor ligeramente picante y el tradicional color negro. Se acompaña con *but*, un relleno de carne molida de cerdo, preparada con tomate y huevo picado y cocinada como una albóndiga gigante. Se sirve el caldo con el pavo y una rebanada de *but*. Este platillo se servía típicamente en las bodas y es uno de los platillos más antiguos de nuestra gastronomía.

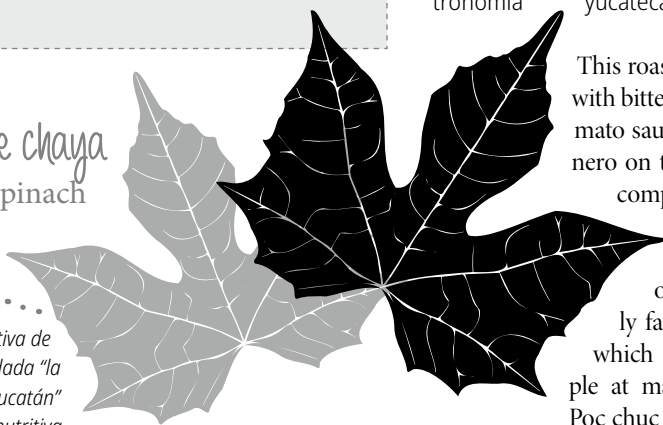
El recado negro es especialmente laborioso de hacer desde cero; por lo mismo, la mayoría de los yucatecos lo compra ya sea empaquetado en el super o más casero en los mercados locales. Si no te gusta la comida picante, ojo: hasta la versión “no picante” del recado negro puede sorprenderte con su picor.

This traditional pork and turkey dish is seasoned with *recado negro*, a spice blend made from charred chiles and herbs; *relleno negro* is uniquely spicy and tasty, but also a deep, thick shade of black. It is served with *but* (pronounced *boot*), a sort of pork meatball filled with hard-boiled eggs. Your dish should include a slice of *but* and either turkey or chicken, in a “soup” of black broth. *Relleno negro* used to be served at traditional weddings and it's one of the oldest recipes in our regional cuisine.

*Recado negro*, by the way, is especially time-consuming to make from scratch. Most Yucatecos buy it either pre-packed from the supermarket or more artisanally made at local markets. If you're not into spicy food beware: even “non-spicy” *recado negro* can be quite hot.

Hoja de chaya  
Tree spinach

Esta hoja nativa de Yucatán, apodada “la espinaca de Yucatán” es altamente nutritiva además de deliciosa.



This leafy green, native to Yucatán, is similar to spinach in that it's also very nutritious and delicious.

**Xtabentún (shh-tab-en-TOON)**

Esta bebida alcohólica está hecha a base de anís, miel y ron. Por sí sola se consume como digestivo, pero es también utilizada en mixología local y en cafés de especialidad.

This alcoholic beverage is a spirit made with anise, honey, and rum. On its own it is consumed as a digestif, but it's also featured in local mixology and in specialty coffees.





**Sopa de lima**

La sopa de lima es un sencillo caldo (originalmente de pavo, usualmente de pollo) que se sazona con el trío base de la cocina yucateca: cebolla, tomate y chile dulce (una variedad local del pimiento morrón o *Capsicum annuum*).

Sin embargo, lo que da a la sopa de lima su característico sabor (y, desde luego, su nombre) es la lima yucateca. Distinta a la lima y al limón que puedes conocer en otros lugares, la lima yucateca es verde, con un “chuchuluco” y un sabor muy característico. La sopa de lima se adereza con su jugo y algunas rodajas, además de incluir carne deshebrada y tiritas fritas de tortilla.

*Sopa de lima* (lime soup) is a humble broth (originally turkey, usually chicken) that’s then seasoned with the basic Yucatecan cuisine trifecta: onion, tomato, and *chile dulce* (a local variety of bell pepper or *Capsicum annuum*).

What gives sopa de lima its particular taste (and, of course, its name) is the Yucatecan lime. A citrus fruit very different from the limes and lemons you may know from elsewhere, Yucatecan limes are green and have a distinctive “bump,” in addition to its unique taste. Sopa de lima is made with its juice and slices, in addition to shredded meat and fried tortilla strips.

*Este inusual cítrico es la base de muchos platillos yucatecos como sazonzador, pero también como aderezo.*



**Marquesitas**

Las marquesitas surgieron como una respuesta a la baja en ventas que el invierno le causaba a Helados Polito hace varias décadas. Las marquesitas son, básicamente, un cono de helado elaborado artesanalmente en forma de tubo, rellena de queso de bola (Edam) rallado.

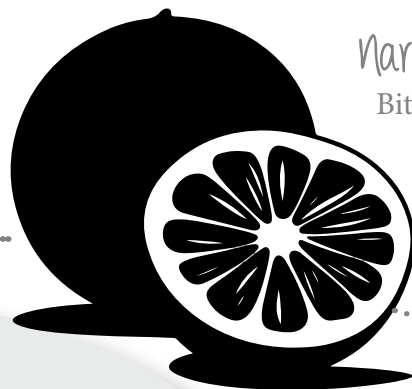
Actualmente, además del queso que las originó, las marquesitas se rellenan con Nutella, cajeta (dulce de leche), mermelada y otras opciones. Encuéntralas en puestos en parques, frente a iglesias y a lo largo de todo Paseo de Montejo.

**marquesita**

*Marquesitas* were created by sorbet-maker Helados Polito to make up for wintertime losses. They are, basically, an artisanally-made sugar cone (except, you know, tube-shaped) filled with shredded cheese instead of ice cream.

Nowadays, in addition to the Edam cheese that originated them, they’re prepared with fillings such as Nutella, *dulce de leche*, condensed milk, fruit jam, and many others.

Marquesitas are, undoubtedly, Yucatán’s most popular sweet street snack. Find them at most parks, outside churches, and scattered all along Paseo de Montejo.



*Naranja agria*  
Bitter orange

*Its juice is key to many of Yucatán’s traditional dishes, both as a base ingredient and as a topping.*

**relleno negro**



CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



FOTOS: MUGBY/SHUTTERSTOCK; YUCATÁN TODAY; SHARON CETINA; OLIVIA CAMARENA; CECILIA OLIVERA & ELIZABETH LONAN

ESTE MES • THIS MONTH



FOTO: @ATINWARRTEE

Desayuna al fresco / Breakfast, al fresco

La terraza de **La Tratto Santa Lucía** es desde hace tiempo famosa por su ubicación de ensueño en el parque que le da su nombre. Pero si las noches ahí ya parecían mágicas, ahora puedes comenzar bien el día con un sobresaliente desayuno bajo sus arcos o entre árboles de huaya. Un tip: aprovecha los paquetes de desayuno para no quedarte sin probar la panadería.

The terrace at **La Tratto Santa Lucía** has long been famous for its dream location on the park. But if nights there were magical, now you can start your day off right with an unforgettable breakfast under the park's arches or its lush Huaya trees. Hot tip: La Tratto offers prix-fix menus that include a beverage and either fruit or pastry. [www.lattratto.mx/menu-santa-lucia](http://www.lattratto.mx/menu-santa-lucia)

- Pago con tarjeta / Credit cards
- Terraza / Terrace
- Aire acondicionado / Air conditioned
- Mascotas bienvenidas / Pet-friendly
- Servicio a domicilio / Delivery
- Estacionamiento / Parking
- Bebidas alcohólicas / Alcoholic beverages
- Opciones vegetarianas / Vегgie options
- Zona de niños / Play area
- Anunciante / YT advertiser

AMERICANO  
AMERICAN

- ▶ **Boston's Pizza** Altabrisa / Caucel / Dorada / Gran Plaza
- ▶ **MB Chicken México** Km. 12 Carr. Mérida - Progreso, Xcanatún, Mérida
- ▶ **Texas Roadhouse** Frente a The Harbor / Periférico x salida a Caucel, Mérida
- ▶ **Abricotier** Calle. 23 x 24 y 26, Col. México, Mérida
- ▶ **Chicago's Pizza Mérida** Plaza La Isla, Temozón Norte, Mérida
- ▶ **Fuego Real Rodizio** Av. Líbano x 1-D, Col. México Norte

ASIÁTICO  
ASIAN

- ▶ **Asai** Hotel Villa Mercedes: Av. Colón #500 x calle 60, Centro, Mérida
- ▶ **Korean Grill & Ice Cream** Paseo de Montejo #466 x 37 y 39, Centro, Mérida
- ▶ **Lians by Kontiki** Calle 1-F #238 x Prolongación Montejo, Campestre, Mérida
- ▶ **Little India** Calle 57 #529 x 64 y 66, Centro, Mérida
- ▶ **Itamae** Calle 40 #217 x 45 y 47, San Juan, Valladolid

CAFÉ/BRUNCH/POSTRES  
COFFEE/BRUNCH/DESSERTS

- ▶ **Bleu Coffee & Brunch** Calle 58 #431 x 45 y 47, Centro, Mérida
- ▶ **Café La Habana** Calle 60 x 45 / Calle 67 x 64, Centro, Mérida
- ▶ **Cafe Organico** Calle 33-D #498 x Av. Reforma, Mérida
- ▶ **Ki'Xocolatl** Calle 60 #471 Int. 5, Parque Santa Lucía, Centro, Mérida
- ▶ **La Parroquia de Veracruz** City Center / Caucel, Mérida
- ▶ **Amétodo** Plaza Maya: Calle 26 x 19 y 21, Miguel Alemán, Mérida
- ▶ **100% natural** Calle 1 x 8 y Prol. Montejo, Gonzalo Guerrero, Mérida
- ▶ **Baguettes Café** Calle 31 #84 x 12, Col. México, Mérida
- ▶ **Café Crème** Calle 60 #486 x 41, Centro, Mérida
- ▶ **Casa del Flan** Calle 69 #48 y 50, San Cristóbal, Centro, Mérida
- ▶ **Cuna** Hotel Wayam: Av. Colón #508, García Ginerés, Mérida
- ▶ **La Libertad Temozón** Av. Temozón, Temozón Norte, Mérida
- ▶ **María & Montejo** Calle 58 #393 x 37 y 39, Centro, Mérida
- ▶ **Momu Bakery & Café** Calle 23 #310 x 32 y 34, Montecarlo, Mérida
- ▶ **Nostra Nonna** Calle 29 #377 x 32 y 34, Emiliano Zapata Norte, Mérida
- ▶ **Sità Velú** Calle 27 #281 x 28 y 30, Miguel Alemán, Mérida
- ▶ **Rúa Café** Calle 35 x 40 y 42, Candelaria, Valladolid

CANTINAS Y  
SNACK BARS

- ▶ **Delina Golden Rooftop** Paseo de Montejo #473 x 35 y 37, Centro, Mérida
- ▶ **Trópico 56** Remate de Montejo: Calle 56-A x 47 y 49, Centro, Mérida
- ▶ **Bar El Patio Cantina** Calle 39 #457 x 38 y 40, Jesús Carranza, Mérida
- ▶ **El Fresco** Hotel Sureño: Calle 62 #298-C x 33-A y 33, Centro, Mérida
- ▶ **Hop 3 Beer Experience** Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida
- ▶ **Murciégalo Mezcalería** Calle 62 #449 x 51 y 53, Centro, Mérida

DEL MAR  
SEAFOOD

- ▶ **Crabster Paseo 60** Paseo 60: Calle 60 x 35 y Av. Colón, Mérida
- ▶ **La Pigua** Av. Cupules x 62, Centro, Mérida
- ▶ **Crabster Progreso** Malecón Tradicional de Progreso x 74 y 76, Progreso
- ▶ **Mobula** Malecón Tradicional de Progreso x 74, Progreso
- ▶ **La Fondita De Celestun** Calle 43-B #395 x 134 y 136, El Porvenir, Mérida
- ▶ **Le Saint Bonnet** Malecón Tradicional x 78 y 80 Centro, Progreso






FOTO: REGINA ZUMARRAGA

Palacio Cantón

**M**érida es reconocida por ser una ciudad vibrante, llena de historia y cultura, pero que al mismo tiempo busca abrazar el futuro. Fue fundada en 1542 por Francisco de Montejo, pero su historia va mucho más atrás. La ciudad fue establecida sobre la ciudad maya de Ichcaanzihó, como lo atestiguan las piedras que hoy conforman algunos de los edificios del centro, en las que aún se pueden ver patrones de grabados prehispánicos. Su ubicación (y la precariedad de los medios de transporte) la mantuvo culturalmente alejada del resto de México a lo largo de varios siglos, y más hermanada con Cuba y hasta varios países europeos que con los demás estados del país hasta mediados del siglo XX. Es por eso que, durante tu visita, probablemente sientas que Mérida se siente muy distinta al resto del país.

Con Mérida como tu base, puedes visitar imponentes iglesias y conventos coloniales, sitios arqueológicos mayas, museos, haciendas, cenotes, playas y mucho más; sin embargo, la ciudad misma ofrece un sinfín de actividades por descubrir.

La zona más turística de la ciudad es, por mucho, el centro histórico, que es uno de los más

grandes de México. Por lo mismo, más allá de la plaza central, conocida como Plaza Grande, se considera que el centro está dividido en varios barrios, de los que te hablamos en las páginas 26 y 27. Alrededor de la Plaza Grande podrás visitar el Palacio de Gobierno, la Catedral de San Ildefonso y el Museo Casa Montejo.

**Palacio de Gobierno.** Vale la pena visitar la oficina del gobernador por los murales del distinguido pintor Fernando Castro Pacheco, en los que podrás observar una crónica de la fascinante historia de Yucatán. Visita nuestro sitio web para tener una guía de cada uno de los cuadros.

**Catedral de San Ildefonso.** La primera en construirse en tierra firme en todo el continente americano, hoy es apenas una fracción de lo que llegó a ser; aun perdida su extensión y saqueado su interior original, sigue siendo un espectacular sitio de visita.

**Palacio Municipal de Mérida.** Otro de los edificios más antiguos de la ciudad, alberga algunos murales de la cosmogonía maya. Por fuera, en la fachada podrás observar el escudo nacional, y en la torre, un reloj y el escudo de Mérida.

Después del centro, seguramente no querrás perderte el célebre Paseo de Montejo. Este boulevard se abre a partir de la calle 49 (donde se encuentra su “remate” o final) y se extiende casi dos kilómetros hacia el norte hasta el Monumento a la Patria, en el barrio de Itzimmán. A partir de ese punto, su nombre cambia a Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, para los amigos), y atraviesa la ciudad hasta unirse con la carretera a Progreso.

Sobre Paseo de Montejo verás una retafila de mansiones de estilo europeo; construidas con la riqueza de las haciendas a finales del siglo XIX, hoy en su mayoría albergan bancos, restaurantes y museos como el Regional de Antropología Palacio Cantón, el Centro Cultural Fernando Castro Pacheco (dedicado al autor de los murales del Palacio de Gobierno y a su obra; se encuentra en la esquina con la calle 39) y Montejo 495, Casa Museo (esquina con 45). Hacia el norte te encontrarás con el extraordinario Monumento a la Patria, tallado a mano por el colombiano Rómulo Roza entre 1945 y 1956. Su enorme superficie contiene más de 300 figuras que representan la historia de México mediante diversos símbolos de la cultura tanto mexicana como yucateca. El Ayuntamiento de Mérida ofrece un recorrido guiado gratuito (a pie) de Paseo de Montejo; consulta más detalles en nuestra página 14.

Más allá de estas áreas se encuentran, sobre todo, las zonas residenciales de la ciudad. Por la historia y cultura de nuestra región, cada una cuenta con sus propias historias, tradiciones y sitios de interés. Puedes leer sobre una de ellas en la página 28, o visitar nuestro sitio web para tener una guía más completa de cada área. ✨

**QUÉ HACER SOBRE MONTEJO**

**Esquina con 43:**

Visita el Museo Regional de Antropología

**Entre 41 y 43:**

Prueba una bebida única en la Posheria

**Cruce con 37:**

Admira el Monumento a Felipe Carrillo Puerto

**Con calle 35:**

Una desviación por comida árabe en Siqueff

**Cruce con Av. Colón:**

Admira el Monumento a Justo Sierra

**Cruce con Av. del Deportista:**

Explora el icónico Monumento a la Patria

**Museo Casa Montejo.** La residencia más antigua de Yucatán perteneció a don Francisco de Montejo “El Adelantado”, fundador de la ciudad. Aunque la casa se encuentra conservada, su interior no corresponde a la época colonial; verás mobiliario de entre los siglos XIX y XX, así como exposiciones temporales de distintas índoles. La entrada suele ser gratuita.

**M**érida is known for being a vibrant city, rich in history, culture, and tradition, while also embracing the future. Founded in 1542 by Francisco de Montejo (a name you'll hear often during your stay), Mérida's history stretches much further back. The city was established upon the Maya city of Ichcaanzihó, evidenced by the stones still forming some of Centro's (Mérida's downtown) buildings, bearing pre-Hispanic engravings. Its location, and the scarcity of transportation, kept it culturally distinct from the rest of México for centuries, fostering closer ties with Cuba and various European countries until the mid-20th century. That's why, during your visit, you'll likely feel that Mérida, and all of Yucatán, feel very different from the rest of the country.

With Mérida as your base, you can explore imposing colonial churches and convents, Maya archaeological sites, museums, haciendas, cenotes, beaches, and much more; however, the city itself offers countless activities and sights to discover.

The most touristy area of the city is undoubtedly Centro Histórico (the historic center), one of the largest in México. Therefore, beyond the main square, known as Plaza Grande, Centro is considered to be divided into several Barrios (neighborhoods), which we'll discuss on pages 26 and 27. Around Plaza Grande, you can visit Palacio de Gobierno, the Cathedral of San Ildefonso, Montejo Casa Museo (yes, the residence of the city's founder turned into a museum), and the Municipal Palace.

**Palacio de Gobierno.** Don't miss the chance to explore the governor's office and admire the murals by the renowned painter Fernando Castro Pacheco, depicting the fascinating history of Yucatán. Visit our website for a guide to each of the paintings.

**Cathedral of San Ildefonso.** The first to be built on the mainland in the entire American continent, today it is only a fraction of what it used to be; with its extension divided and its original interior looted, it remains an incredible site to visit.

**Montejo Casa Museo.** The oldest residence in Yucatán belonged to Don Francisco de Montejo "El Adelantado", the city's founder. It is important to mention that although the house is preserved,



Paseo de Montejo

FOTO: CARLOS ROSADO

its interior does not correspond to the colonial period; you'll see furniture from the 19th and 20th centuries, as well as temporary exhibitions of various kinds. Admission is usually free.

**WHAT TO DO ON MONTEJO**

**On the corner with Calle 43:**  
Visit the Regional Museum of Anthropology  
**Between 41 and 43:**  
Stop for a unique drink at Posheria  
**Intersection with Calle 37:**  
See the monument to Felipe Carrillo Puerto  
**On Calle 35:**  
Take a detour for great Lebanese food at Siqueff  
**Intersection with Av. Colón:**  
See the monument to Justo Sierra  
**Intersection with Av. del Deportista:**  
Take in the iconic Monumento a la Patria

After the downtown area, you absolutely must experience the iconic Paseo de Montejo. This boulevard starts at Calle 49, (where it culminates at its 'Remate' or endpoint) and stretches nearly two kilometers north to Monumento a la Patria in the Barrio of Itz'imná. From that point, its name changes to Prolongación de Paseo de Montejo (Prolongación Montejo, for short), and it crosses the city until it merges with the road to Progreso.

Along Paseo de Montejo, you'll be greeted by a stunning lineup of European-style mansions. Originally built with the riches from the haciendas in the late 19th century, these grand buildings now host offices, banks, and restaurants,

as well as museums like Museo Regional de Antropología Palacio Cantón (corner of 43) and Montejo 495, Casa Museo (corner of 45). Heading north, you'll encounter the extraordinary Monumento a la Patria, hand-carved by Colombian sculptor Rómulo Roza between 1945 and 1956. Spanning an impressive surface area (45 feet high by 131 in diameter), the monument boasts over 300 figures that not only depict Mexican history but also encompass various symbols representing both Mexican and Yucatecan culture.

Beyond these areas lie mainly the residential zones of the city. Each neighborhood has its own unique stories, traditions, and attractions, reflecting the rich history and culture of our region. Want to delve deeper? Flip to page 28 for a glimpse into one of these neighborhoods, or head to our website for a full guide to each. ✨



Catedral de San Ildefonso - Cathedral

FOTO: YUCATÁN TODAY

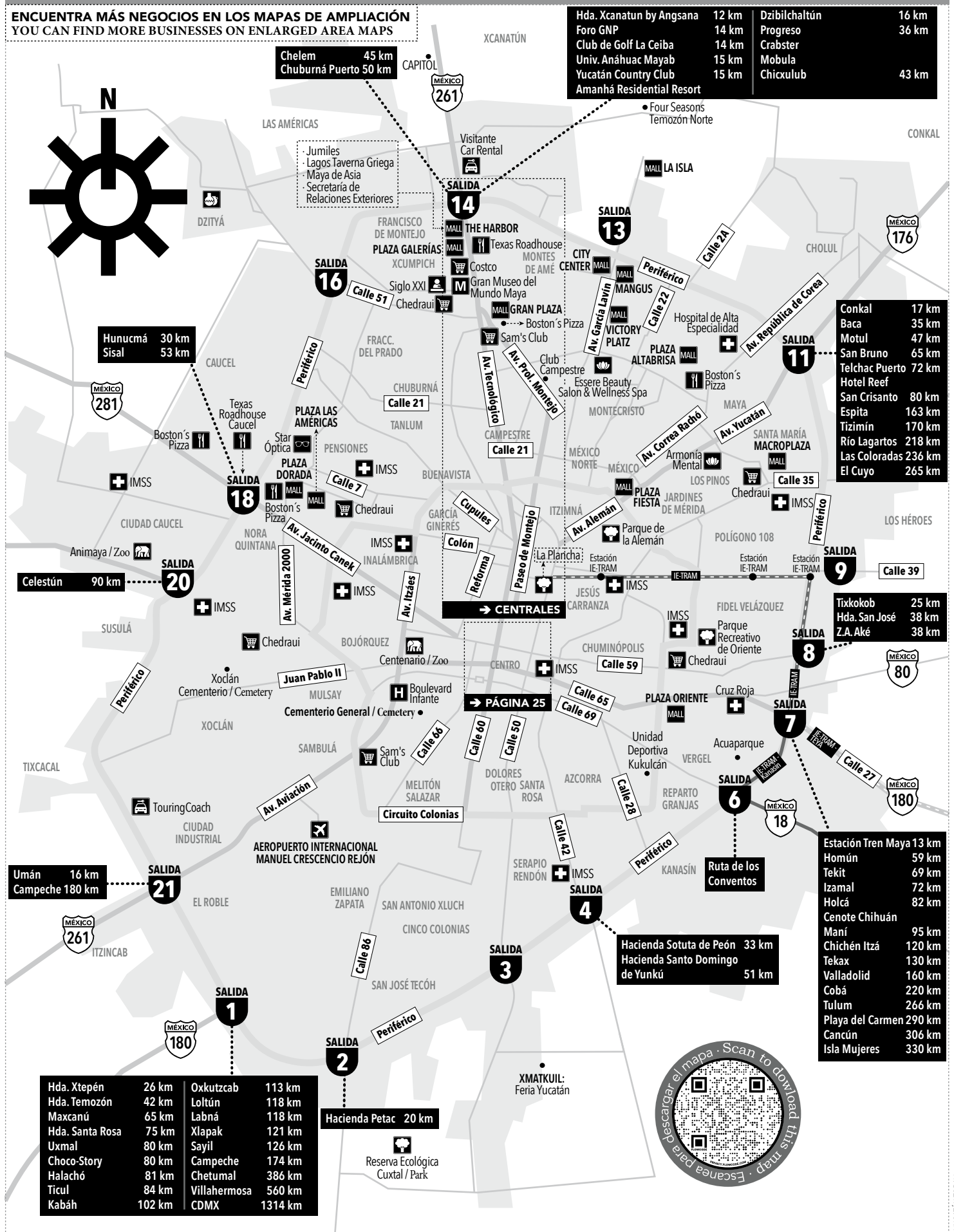
**La Casa del BORDADO**

Distribuidores mayoristas de guayaberas, blusas, hipiles, onix, colchas, manteles, sombreros, coral negro, cerámica, hamacas, etc.  
**Tenemos lo que usted necesite**  
Welcome friends! we have the best prices in town on dresses, typical shirts, onyx stone, necklaces, blankets, hammocks, jipi Panama hats...  
**We have everything you are looking for**

Calle 61 No. 504 x 62 y 64 Centro, Enfrente de Ópticas Hannia · Cel: 999 331 1511

TODAS LAS DISTANCIAS SON PARTIENDO DEL CENTRO DE LA CIUDAD • ALL DISTANCES SHOWN ARE FROM DOWNTOWN

ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN  
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS





# AMANHÁ

RESIDENTIAL RESORT



## STEP INTO A WORLD WHERE LUXURY AND NATURE CONVERGE

• • •

Amanhá offers an exclusive sanctuary within the Yucatan Country Club, blending sophisticated design with serene landscapes.


**15%** Down | Starting from **14.9** Million Pesos



*\*Real photographs of the project.*



BEGIN YOUR JOURNEY Scan the QR code for more details.

[amanha.mx](http://amanha.mx) | [info@inmobilia.mx](mailto:info@inmobilia.mx) | P. (999) 802 1864 |  INMOBILIA



# SOTUTA DE PEÓN

HACIENDA VIVA



live

dream

enjoy



**#Vive** SOTUTA DE PEÓN

Hotel | Sisal Production Tour | Museum | Yucatecan Cuisine | Cenote | Horseback Riding | Massages | Temazcal | ATV Tour | Organic Garden | Cross Country Bike Trail

9999416431

9991759923

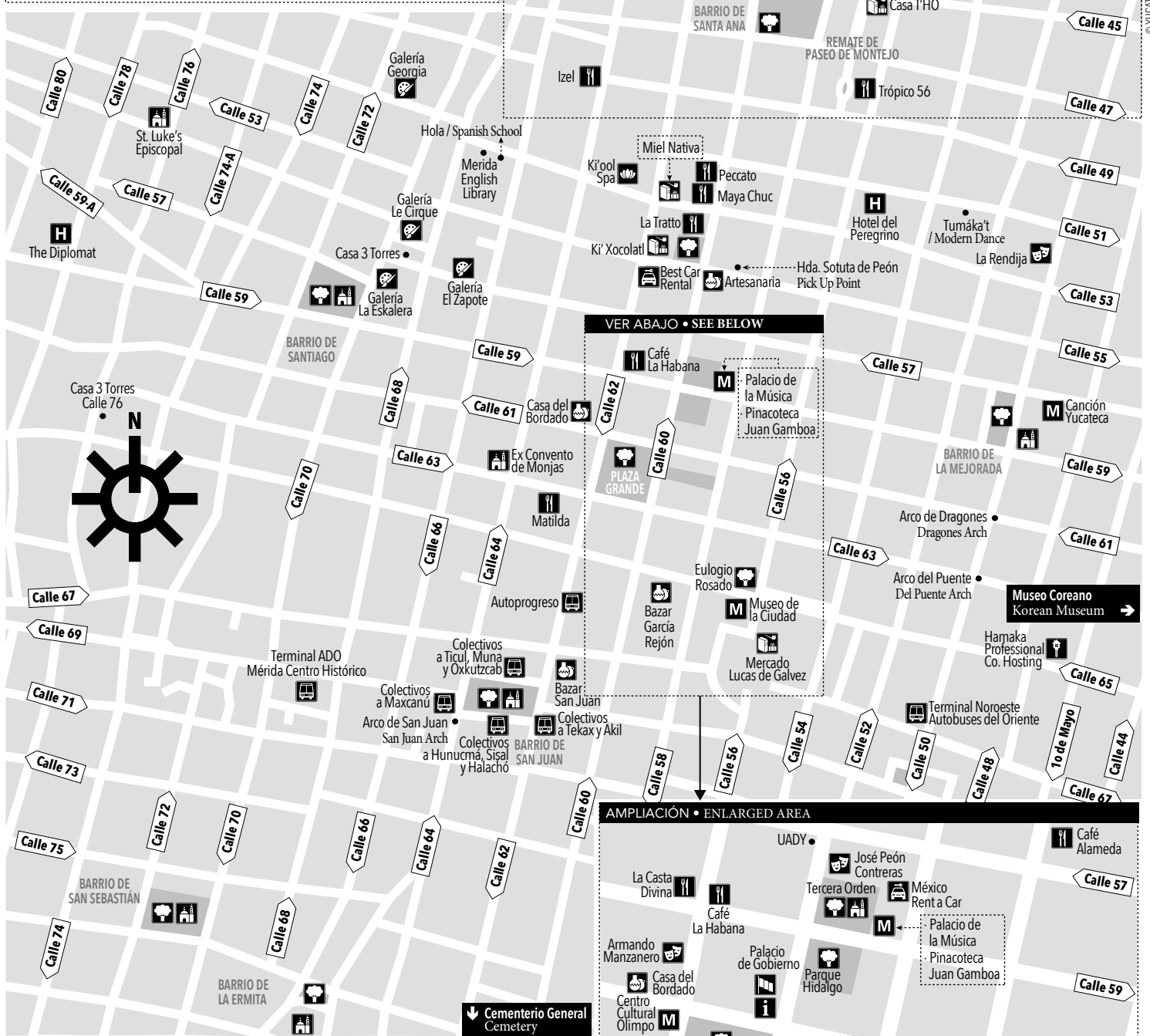
haciendaviva.com

Hacienda Sotuta de Peón   



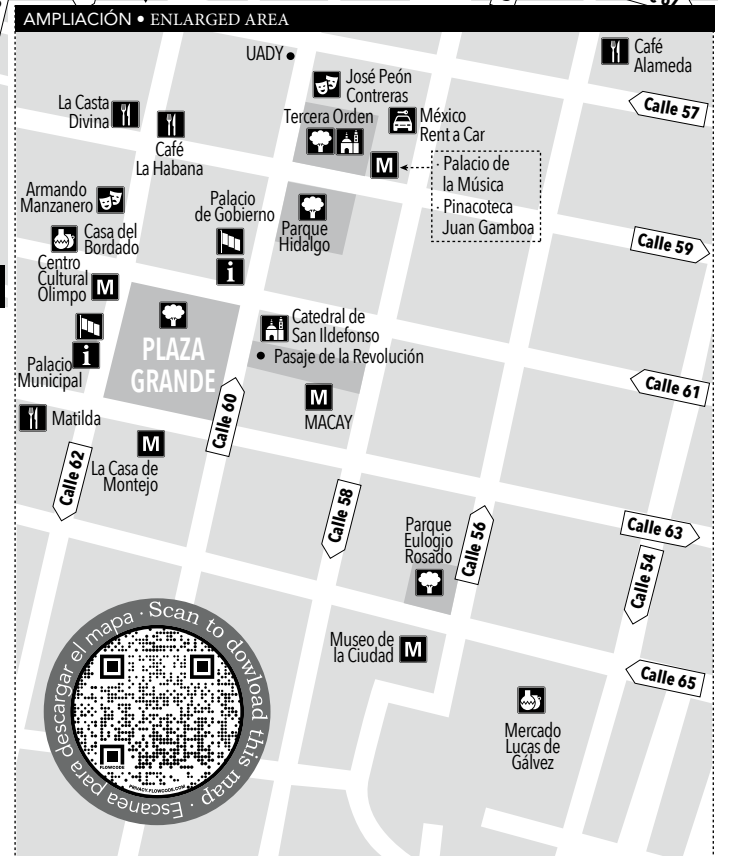
ENCUENTRA MÁS NEGOCIOS EN LOS MAPAS DE AMPLIACIÓN  
YOU CAN FIND MORE BUSINESSES ON ENLARGED AREA MAPS

PASEO DE MONTEJO → AMPLIACIÓN EN PÁGINAS CENTRALES • ENLARGED IN CENTERFOLD



ÍCONOS EN MAPAS • MAP ICONS

- |  |   |
|--|---|
| Aeropuerto / Airport                       | Información / Information                 |
| Artesanías / Handcrafts                    | Mueblería / Furniture                     |
| Bar  | Museo / Museum                            |
| Bienes Raíces / Real Estate                | Oficinas de Gobierno / Government Offices |
| Bienestar / Wellness                       | Panadería / Bakery                        |
| Café                                       | Parque / Park                             |
| Cenote o Gruta / Cenote or Cave            | Tienda Especializada / Specialty Store    |
| Centro Comercial / Shopping Center         | Renta de Autos / Car Rental               |
| Centro de Convenciones / Convention Center | Restaurante / Restaurant                  |
| Dentista / Dentist                         | Salón de Belleza / Beauty Salon           |
| Galería / Art Gallery                      | Supermercado / Supermarket                |
| Hacienda                                   | Teatro / Theater                          |
| Hospedaje / Lodging                        | Terminal de Autobuses / Bus Station       |
| Hospital                                   | Zona Arqueológica / Archaeological Site   |
| Iglesia / Church                           | Zoológico / Zoo                           |



© YUCATAN TODAY

Mérida



FOTO: YUCATÁN TODAY

Museo de la Canción Yucateca

**H**oy en día, lo que conocemos como “el centro” de Mérida abarca una superficie de unos 10 kilómetros cuadrados; sin embargo, durante mucho tiempo, ésta fue la extensión total de la ciudad. El centro era, básicamente, la Plaza Grande, y todo a su alrededor, los barrios residenciales, distribuidos alrededor de sus respectivas iglesias. Actualmente, el centro de Mérida se divide en ocho barrios, muy distintos a las colonias que se encuentran fuera de él. De ellos, tres (La Ermita, San Sebastián y Xcalachén) se han convertido en el primer Barrio Mágico de Yucatán. Santa Lucía, por su lado, fue el epicentro del renacimiento del centro de Mérida como sede gastronómica, cultural y de entretenimiento. Conócelos aquí:

**San Sebastián (calle 70 x 75):** Es uno de los más antiguos y de mayor tradición en Mérida, todavía muy residencial. Cuenta con un diverso mercado y una iglesia dedicada a Nuestra Señora de la Asunción. Cada agosto se realizan gremios en honor de la Santa Patrona. Es la cuna del panucho y la sede del Festival del Pib, delicia yucateca que se realiza en estas fechas, para Día de Muertos.

**La Ermita (calle 66 x 79):** La Ermita de Santa Isabel se encuentra en el corazón del que podría ser el barrio más singular de los ocho. En la plaza se encuentra un kiosco que acompaña a la iglesia, y que está rodeado por un lindo

jardín con bancas, enmarcado por hermosas casonas de estilo colonial; las calles de adoquín y su particular trazo, evocan la historia de la Ermita como el límite de la ciudad y última parada antes de salir al Camino Real a Campeche.

**Xcalachén (calle 64 x 93):** Al sur del centro de Mérida, Xcalachén te recibe con un mar de colores en una serie de murales esparcidos por

**NO TE LO PIERDAS**

**San Sebastián**  
Panuchos frente al parque.  
El campo de softbol.

**La Ermita**  
La Ermita de Santa Isabel.  
Fotos en el pintoresco kiosco.

**San Juan**  
El monumento a Benito Juárez, erigido en 1909.  
La fuente de “La Negrita”.

**Santa Ana**  
Restaurantes y bares para todos los gustos.  
Tiendas de ropa típica y artesanías.  
Galerías de arte.

**Santiago**  
Por las mañanas, el mercado y su variedad de carne, frutas y verduras, además de puestos para desayunar. Todos los martes a partir de las 8:30 pm, el evento Remembranzas Musicales, con música en vivo para bailar (o aplaudir a quienes bailan).

**Mejorada**  
El Museo de la Canción Yucateca, el Museo de Arte Popular, la antigua estación de trenes, hoy Universidad de las Artes de Yucatán (UNAY).

sus calles principales. Fue en esta área que el ídolo del cine mexicano Pedro Infante falleció en un accidente de avión en los años 50s. En la calle 87 podrás encontrar un encantador parquecito en su honor, con carteles, murales y una banca con una estatua de él sentado junto a su guitarra y sombrero. Sin embargo, el atractivo más importante y conocido de Xcalachén es la chicharra: a este barrio se le conoce como la “cuna” de este platillo.

**Santa Lucía (calle 60 x 55):** La amplia gama gastronómica del barrio incluye restaurantes ubicados alrededor del parque y en las calles



FOTO: LAURA PASOS

La Ermita

aledañas. Podrás disfrutar desde modestos esquetes y marquesitas en puestos ambulantes hasta sofisticados platillos, además de tiendas de todo tipo, helados, cafés, barecitos y varios edificios históricos, como el edificio central de la Universidad Autónoma de Yucatán o el teatro José Peón Contreras. Tómate una foto en las Sillas Confidentes gigantes del parque y disfruta de sus áreas verdes. Si te encuentras en este parque un jueves por la noche, quédate a la Serenata a disfrutar la música y los bailes que han sido tradicionales de esta sede desde 1965.

**Santa Ana (calle 60 x 45 y 47):** A una cuadra del famoso Remate de Paseo de Montejo, este tranquilo barrio incluye la explanada junto a la iglesia en la que suelen realizarse actividades artísticas y muestras artesanales. A un costado, el mercado es referencia para comer antojitos y comida yucateca desde la mañana hasta el anochecer.

**Mejorada (calle 50 x 59):** Aquí encontrarás la iglesia de Nuestra Señora del Carmen, así como un ex convento del siglo XVII que ahora alberga la Facultad de Arquitectura de la UADY; justo enfrente, verás el parque y su monumento a los Niños Héroes de Chapultepec.

Conoce más sobre cada uno de los barrios en: [www.yuc.today/barrios-merida](http://www.yuc.today/barrios-merida) ✨

DISCOVER THE  
WORLD OF STINGLESS  
BEES

All the reviews are true! This is a  
“not to be missed” experience.  
It's even more special than  
described. Just go! -Elizabeth

BOOK NOW!

★★★★★

WWW.MIELNATMA.COM  
551 069 3007  
PLAZA CARMESÍ CALLE 52 X62, SANTA LUCÍA, 97000,  
MÉRIDA, YUC.

**St. Luke's Episcopal Church**  
*Iglesia Episcopal San Lucas*

Masses / Misas  
English, at 10:00 am • Spanish, at 11:15 am  
[www.stlukesmerida.org](http://www.stlukesmerida.org) • [www.sanlucasmexico.org](http://www.sanlucasmexico.org)

Calle 76 #581-B x 55, Centro  
Reverend Dr. José Vieira Arruda. Cel. 9992 47 15 19

**Casa 3 Torres en calle 76**

CASA DE RENTA VACACIONAL

**Calle 76. Barrio Santiago.**  
Mérida, centro histórico.

- Completamente climatizada
- 3 habitaciones con baño
- Terraza exterior y patio
- Con garaje
- Piscina

Reservas en  
Airb&b y Booking

**Casa 3 Torres en el Barrio Santiago**

CASA DE RENTA VACACIONAL

**Barrio Santiago.**  
Mérida, centro histórico.

A 2 minutos del parque Santiago  
y a 10 minutos caminando de la catedral

- Completamente climatizada
- 3 habitaciones con baño

Reservas en  
Airb&b y Booking

The area we currently know as “Centro,” the city’s historical center, covers about four square miles; however, for a long time, that was the extension of the entire city. The center back then was the main square, and everything around it, the city’s *barrios* or neighborhoods, laid out around their respective churches. Nowadays, we consider Centro to be divided into eight barrios, very different in name and concept to the *colonias* (more modern neighborhoods) that make up the city today. There are plenty of reasons to love Mérida’s barrios: their architecture, historical monuments, their food—you take your pick. Three of the barrios (La Ermita, San Sebastián, and Xcalachén) have now become Yucatán’s first *Barrio Mágico*—part of a federal government program that lists unique neighborhoods in different cities. Santa Lucía, on the other hand, was the heart of Centro’s renaissance as a foodie, culture, and entertainment hub. Here we’ll give you some highlights on those and a few more.

**San Sebastián (Calle 70 x 75):** One of the oldest, most traditional barrios in Mérida. It features a very diverse market, and a church devoted to Our Lady of the Assumption. Every year, in August, there are regional parades in her honor. Plus, it offers amazing culinary value, as it is the birthplace of *panuchos* and home of the Festival del Pib, a Yucatecan delicacy made for *Janal Pixan* (our *Día de Muertos*).

**La Ermita (Calle 66 x 79):** An *ermita* refers to a somewhat remote religious temple, where there aren’t regular services as it is usually on the outskirts of a community. This one is devoted to Saint Elizabeth. The square across the church features a lovely gazebo, and a garden with benches, surrounded by colonial-style homes. The stone-lined streets and their peculiar layout evoke the history of the Ermita as being beyond the city limits, the last stop for travelers taking the Royal Road to Campeche.

**Xcalachén (Calle 64 x 93):** The southern-most central barrio will greet you with a sea of colors in a series of murals spread across its main streets. It was in this neighborhood that Mexican film idol Pedro Infante died in a tragic plane crash in the 1950s. On Calle 87 you’ll find a charming park in his honor, featuring murals, and a bench with a statue of him sitting alongside his guitar and hat. Xcalachén’s most

**NOT TO MISS**

**San Sebastián**  
Panuchos by the park. The softball field.

**La Ermita**  
Devoted to Santa Isabel (Saint Elizabeth).  
Pictures at its lovely gazebo.

**San Juan**  
The monument to Benito Juárez, built in 1909.  
The “La Negrita” fountain.

**Santa Ana**  
Bars and restaurants for all tastes.  
Regional clothes and handcraft shops.

**Santiago**  
In the morning, the market with plenty of meat, fruits, and vegetables, in addition to great places for a local breakfast. Every Tuesday at 8:30 pm, the *Remembranzas Musicales* event, with old-school live music to dance (or watch the dancers).

**Mejorada**  
The Yucatecan Song Museum (Museo de la Canción Yucateca). The Folk Art Museum (Museo de Arte Popular). The former train station, currently the Yucatán University of Arts (UNAY).

important and well-known attraction, however, is *chicharra*, a crunchy pork-based delicacy that almost no one can resist. This barrio is known as its birthplace and best place to try it; be in the area before 12 pm, as it sells out quickly.

**Santa Lucía (Calle 60 x 55):** This barrio’s culinary offering includes restaurants both in the archways of the park and on nearby streets. You can enjoy everything from snacks sold in food carts, to sophisticated dishes, in addition to all kinds of stores, ice cream shops, cafés, bars, and historical buildings, such as UADY’s central building or the José Peón Contreras theater. Take a picture at the giant *Confidente* chairs, and enjoy



the green gardens. If you’re around on a Thursday evening, stay for the *serenata* and enjoy the traditional shows that have been held each week since 1965, which combine traditional *trova* singers with *jarana* dancers and other performances.

**Santa Ana (Calle 60 x 45 y 47):** Just a block away from the famous Remate de Paseo de Montejo, this barrio is the gateway to Centro from the north. Its church dates back to 1729; the adjoining square is a venue for artistic performances and artisanal fairs. To its side, you’ll find the Santa Ana market, a great place to try local snacks.

**Santiago (Calle 59 x 72 y 70):** This is a barrio with personality to boot. Don’t forget to visit the church and market, where you can try *marquesitas*, frozen treats, and regional food by morning, night, and afternoon.

**Mejorada (Calle 50 x 59):** Here you can visit the church of Our Lady of Mount Carmel, as well as a former 17th-century convent that nowadays houses the UADY School of Architecture, and the monument to *Los Niños Héroes*, the young cadets who died defending México City during the Mexican-American War.

Find out more about these and more barrios: [www.yuc.today/meridas-barrios](http://www.yuc.today/meridas-barrios) ✨

¡HOLA!

spanish school

Learn Spanish with us!

group lessons | private classes | cooking classes

calle 53 #522 entre 66 y 68, centro, Mérida Yucatán  
[www.hola-school.com](http://www.hola-school.com)  
[contact@hola-school.com](mailto:contact@hola-school.com)  
 99-94-53-26-58 (whatsapp)

Mayan Ecotours

Connecting with Nature and Mayan Communities

AUTHENTIC EXPERIENCES

+52 999 105 4614  
[www.mayanecotours.com](http://www.mayanecotours.com)

TRAMITES YUCATAN

Creación de permisos

INAH licences required at Mérida’s historic downtown, remodeling, land use, construction and operation

MÉRIDA, YUCATÁN

999 249 6873

FOTO: YUCATÁN TODAY



FOTO: MONICA STARLING

Unidad Deportiva Kukulcán

Cada rincón de Mérida tiene su encanto, su historia y sus puntos de interés; el oriente de la ciudad, que fue prácticamente la cuna de su expansión, no se queda atrás. A continuación, te presentamos algunos puntos de interés en esta zona, que para efectos de este texto, está delimitada por la Av. Yucatán al norte y la Unidad Deportiva Kukulcán al sur.

**Parque de la Alemán**

Este parque debe su nombre a la colonia en la que se encuentra, dedicada al ex presidente mexicano Miguel Alemán. Aunque es uno de los más grandes de la ciudad, el Parque de la Alemán está lejos de ser el más grande de esta zona. Aun así, es muy frecuentado por la enorme cantidad de actividades y espacios que ofrece.

Por las mañanas, gran parte de su actividad está relacionada con el mercado que se encuentra a unos metros, donde encontrarás frutas y verduras, carne, recados, flores, antojitos y varias tiendas. Por la tarde, en el parque es igual de fácil encontrar patinadores haciendo suertes que personas tomando clases de salsa, además de los omnipresentes carritos de helados, elotes y marquesitas, clubes caninos, juegos mecánicos y vehículos eléctricos para niños y mucho más.

**Parque Recreativo del Oriente**

Ahora bien, el Parque Recreativo del Oriente es definitivamente el más grande de la zona. Con casi 11 hectáreas, es un lugar maravilloso para pasar una tarde o una mañana de fin de semana. Los sábados y domingos, es el paraíso de los amantes de los perros, ya que alberga al menos dos clubes (abiertos) de obediencia canina, con docenas de ejemplares de todas las razas.

Además de los muchos perros, verás familias, scouts, corredores, ciclistas, artistas marciales e incluso alguna que otra fiesta de picnic. El Parque también alberga el sitio arqueológico de Chen Ho, lo que lo convierte en uno de los 15 parques arqueológicos en Mérida; las bases de las pirámides están abiertas al público y está permitido escalar. Los fines de semana también tiene lugar un animado tianguis.

**Unidad Deportiva Kukulcán**

La Unidad Deportiva Kukulcán es el complejo deportivo más grande del sureste mexicano, abarcando 27.9 hectáreas. Además de contar con múltiples canchas de tenis, frontón, vóleybol y basquetbol, y campos de béisbol y fútbol, la unidad tiene alberca con foso de clavados y salones de usos múltiples. También forman parte de ella los estadios Carlos Iturralde (de fútbol), Kukulcán Álamo (hogar de los campeones de la Liga Mexicana de Béisbol, los Leones de Yucatán), y el Polifórum Zamná, una arena techada con capacidad para más de 6,000 espectadores.

Visita [www.yuc.today/zonas-merida](http://www.yuc.today/zonas-merida) para conocer más puntos de interés en esta zona. ✨

Every corner of Mérida has its charm, its history, and its points of interest; the eastern part of the city, which was practically the cradle of its expansion, is no exception. Here are some points of interest in this area, which, for the purposes of this text, is delimited by Av. Yucatán to the north and the Kukulcán Sports Complex to the south.

**Parque de la Alemán**

This park gets its name from the neighborhood it is located in, dedicated to the former Mexican president Miguel Alemán. Within the same area, there is a residential development called San Miguel which has led some people to refer to the neighborhood as ‘San Miguel Alemán’, even though no former Mexican president has been recognized by the Vatican to date.

Although it is one of the largest parks in the city, Parque de la Alemán is far from being the largest in this area. Nevertheless, it is heavily frequented due to the wide range of activities and spaces it offers. In the mornings, a significant



FOTO: MONICA STARLING

Parque Recreativo del Oriente

part of its activity is related to the market located a few meters away. In the afternoon, it is equally easy to come across skaters performing tricks than people taking salsa lessons, as well as the ubiquitous ice cream carts, corn vendors, and *marquesita* stalls. There are also dog clubs, a children’s fair, electric vehicles for children, walkers, runners, and much more.

**Parque Recreativo del Oriente**


Now, Parque Recreativo del Oriente is definitely the largest in the area. Spanning almost 11 acres, it is a wonderful place to spend a weekend afternoon or early morning. On Saturdays and Sundays, it’s a dog lover’s paradise, as it’s the site of two canine obedience and agility clubs where you can take your best friend for a workout.

In addition to dogs of all breeds and sizes weaving poles, jumping through tires and scaling up ramps, you’ll see families, boy and girl scouts, joggers, cyclists, martial artists, and even a picnic party or two. El Parque, as it’s known in the neighborhood, is also home to the Chen Ho archaeological site; the pyramid bases are open to the public, and climbing is allowed. On weekends, there’s also a lively Tianguis (street market).

**Kukulcán Sports Complex**

The Kukulcán Sports Complex is the largest in southeastern México, spanning 27.9 acres. The complex features multiple tennis, Frontón, volleyball and basketball courts, baseball and soccer fields, a swimming and diving pool, and multipurpose halls. It is also home to the Carlos Iturralde soccer stadium, the Kukulcán Álamo stadium (home of the Mexican Baseball League champions, the Leones de Yucatán), and the Zamná Polyforum, a covered arena with a capacity of over 6,000 spectators.

Visit [www.yuc.today/meridas-zonas](http://www.yuc.today/meridas-zonas) to discover more points of interest in this zone. ✨



**Psic. Liliana Rodríguez Rosado**  
Specialist in Gestalt Therapy | Español/English


At Armonía Mental, we understand that your mental health is a priority. We invite you to take care of yourself and find the emotional balance you deserve.

- Suicide ideation
- Depression
- Anxiety /Stress
- PTSD
- Gender based violence

9994-39-11-14  
Emergencies:  
9993-51-92-14

psic.lrodriguez27@gmail.com

Avenida Yucatán, #407A  
Jardines de Mérida,  
Mérida, Yuc. 97135.



BOOK YOUR APPOINTMENT!

- Pox (corn liquor)
- Mezcal
- Xtabentún (honey and anise liquor)
- Henequén distilled
- Habanero liquor
- Bitter Orange liquor
- Yucatecan Gin
- Local CRAFT beer
- Kombucha
- Melipona
- Specialty Coffee
- HANDICRAFTS

**POSHERIA®**

"BEBIDA MAYA QUE CALIENTA Y ACARICIA EL CORAZÓN"

Paseo de Montejo 486 x 41 y 43 Mérida, Yucatán.

**KI XOCOLATL**  
EL MEJOR CACAO DE MÉXICO

www.kixocolatl.mx

GALERÍAS · SANTA LUCÍA · POCITO · CITY32

HOTEL  
MONUMENTO HISTÓRICO

*Casa Azul*

Calle 60 N° 343 por 37 y 35 Centro, Mérida, Yucatán, México  
Tel. + 52 (9999) 25.50.16

www.CasaAzulHotel.com

BERNARDETTE

**UN SHOW ÚNICO EN MÉRIDA**  
CON ÉXITOS DE LOS 70'S - 80'S - 90'S - 2000'S

Un coctel GRATIS con el código: TODAY12

Viernes & Sábados ACCESO 9:00 p.m. SHOW 10:00 p.m.  
RESERVACIONES 999 279 6634 COVER GENERAL \$500

PREGUNTA POR NUESTROS PAQUETES

f i Bernardette Showbar

spa & brunch

bleu  
spa & wellness

999 748 6365

Calle 58 #431  
x 45 y 47, Centro

bleucoffeebrunch

EVITA LOS HONGOS Y LAS MANCHAS EN TUS PAREDES

**Humielectro**  
ELIMINA HUMEDADES

CON NUESTRA AVANZADA SOLUCIÓN CONTRA LA HUMEDAD CAPILAR

WWW.HUMIELECTRO.COM.MX

999 927 9422

EL RESTAURANTE DE MARISCOS MÁS RECONOCIDO DE YUCATÁN

# La Pigua

RESTAURANTE

Avenida Cupules # 505A  
por 62, frente al CIC

RESERVACIONES  
999 920 1126  
999 129 1188

TouringCoach, la mejor forma de vivir experiencias a tu medida  
www.touringcoach.com.mx

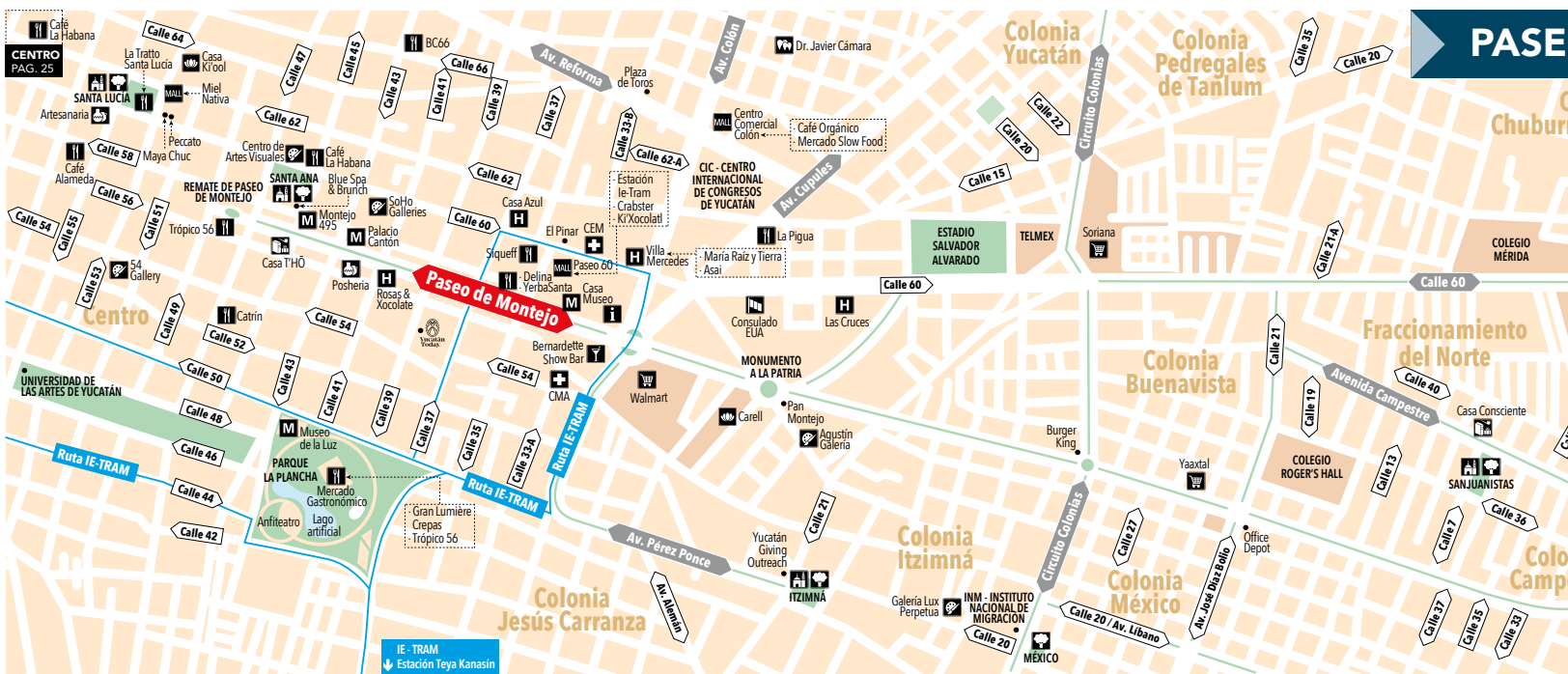
7 14 25 49 57 PASAJEROS

# Quickly

CAR RENTAL

SIN TARJETA DE CRÉDITO  
PAGA SÓLO TU RENTA  
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA

Llámanos o envía un mensaje 99 99 00 55 48



*María*

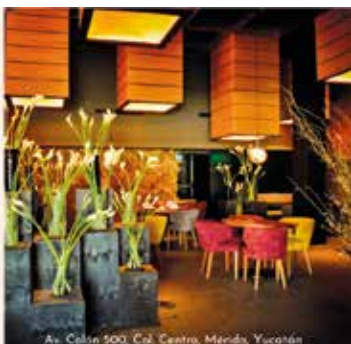
Chef Esquivel Cuchi

Restaurante inspirado en la cocina ancestral mexicana que toma de la tierra los ingredientes que ofrece la naturaleza

Lunes a Sábado de 13:00 a 21:30hrs

RSV 999 3157 762

mariarazytierra



**JUMILES**  
EXPERIENCIA MEXICANA  
TRÁ MARRISCOS

¿Listos para la temporada de POSADAS?  
Tenemos el espacio y las opciones que estás buscando.  
Informes y cotizaciones:  
999 114 4613

FR. JUMILES MERIDAL, CAL. 10, JUMILES MERIDA

**TROPICO**

Karaoke Nights  
Sábados, viernes y jueves de 8pm

premios 2x1 all day  
\*apenas restricciones

Mezcal · Comfort food · Ceviche

QR code

**ARTESANÍA**

Visit our store: Calle...  
Shop Online: www...



**Galería de arte contemporáneo**  
 Calle 54 n 453 B entre 51 y 53 Mérida  
 Lun a sáb 10 am - 1 pm y 5 pm - 8 pm

54gallery.com.mx  
 54gallerymx@gmail.com  
 IG 54\_gallery  
 FB 54Gallery  
 Artsy.net 54 gallery




**RENTA DE VEHICULOS**

CONTACTO  
 ☎ +52 1 999 347 5051  
 ☎ +52 1 999 316 5009

UBICACIÓN  
 Km 3.3, Carr. Mérida -  
 Progreso, Sumisión No. 8,  
 97200 Mérida, Yuc.

# O DE MONTEJO Y PROLONGACIÓN



**Colonias:** Juan B. Sosa, Xcumpich, Cordemex, Sodzil Norte, San Ramón Norte, Montes de Amé, Benito Juárez Norte, Gonzalo Guerrero, Villas La Hacienda, San José, de Hidalgo, del Este.

**Landmarks:** Instituto Tecnológico de Mérida, Centro Universitario Montejo, INAH, Starbucks, Boston's Pizza, La Gran Plaza, Espacio Quiropráctico Francés, Club Campestre de Yucatán, Universidad Marista, Secretaría de Seguridad Pública, Centro de Convenciones Siglo XXI, Gran Museo del Mundo Maya de Mérida, Plaza Galerías, The Harbor, Texas Roadhouse, Uxmal & Ruta Puuc, Aeropuerto Celestún Campeche, Hacienda Xcanatún by Angsana, Foro GNP, Club de Golf La Ceiba, Yucatán Country Club, Amanahá Residential Resort, Dzibilchaltún, Progreso, Crabster, La Casa del Pastel, Mubula.

**Streets:** Calle 16, Calle 14, Calle 12, Calle 20, Calle 17, Calle 10, Calle 11, Calle 13, Calle 15, Calle 18, Calle 19, Calle 21, Calle 22, Calle 23, Calle 24, Calle 25, Calle 26, Calle 27, Calle 28, Calle 29, Calle 30, Calle 31, Calle 32, Calle 33, Calle 34, Calle 35, Calle 36, Calle 37, Calle 38, Calle 39, Calle 40, Calle 41, Calle 42, Calle 43, Calle 44, Calle 45, Calle 46, Calle 47, Calle 48, Calle 49, Calle 50, Calle 51, Calle 52, Calle 53, Calle 54, Calle 55, Calle 56, Calle 57, Calle 58, Calle 59, Calle 60, Calle 61, Calle 62, Calle 63, Calle 64, Calle 65, Calle 66, Calle 67, Calle 68, Calle 69, Calle 70, Calle 71, Calle 72, Calle 73, Calle 74, Calle 75, Calle 76, Calle 77, Calle 78, Calle 79, Calle 80, Calle 81, Calle 82, Calle 83, Calle 84, Calle 85, Calle 86, Calle 87, Calle 88, Calle 89, Calle 90, Calle 91, Calle 92, Calle 93, Calle 94, Calle 95, Calle 96, Calle 97, Calle 98, Calle 99, Calle 100.

**ARTESANARIA**  
 Venta de artesanías.  
 Calle 60 y 55, Centro  
 www.artesanaria.com  
 artesanaria

**CENOTE SUBTERRÁNEO CHIHUAN**  
 • Cuartos en renta - Área para acampar -  
 • Venta de antojitos regionales •



Via libre a Cancún km 80, Holca, Kantunil, Yucatán  
 cenotechihuan@hotmail.com  
 Cel. 9889 57 00 08 ☑ Cenote Chihuan

**HAMAKA**  
 PROFESSIONAL CO-ACHIVING

Property managers  
 specialist in:  
 Airbnb

Best choice for  
 Cleaning · Pool service  
 Design advice · Gardening  
 Photography · Maintenance

CALLE 65 NO. 417, CENTRO.  
 9993064482 | @hamaka.mx

Regala la experiencia  
 ¡Texas Roadhouse!



**TEXAS ROADHOUSE GIFT CARD**

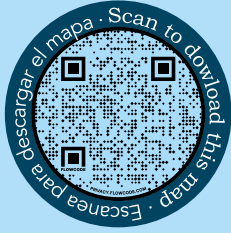
Mérida - CDMX - Querétaro  
 texasroadhousemexico



Yucatán Today

www.yucatanoday.com

GOLFO DE MÉXICO



SONDA DE CAMPECHE



Isla Desterrada  
Isla Desertora  
Isla Pérez  
Isla Chica  
Isla Pájaros  
PARQUE NACIONAL ARRECIFE ALACRANES

Progreso

Sisal

Mérida

Izamal

Campeche

Champotón

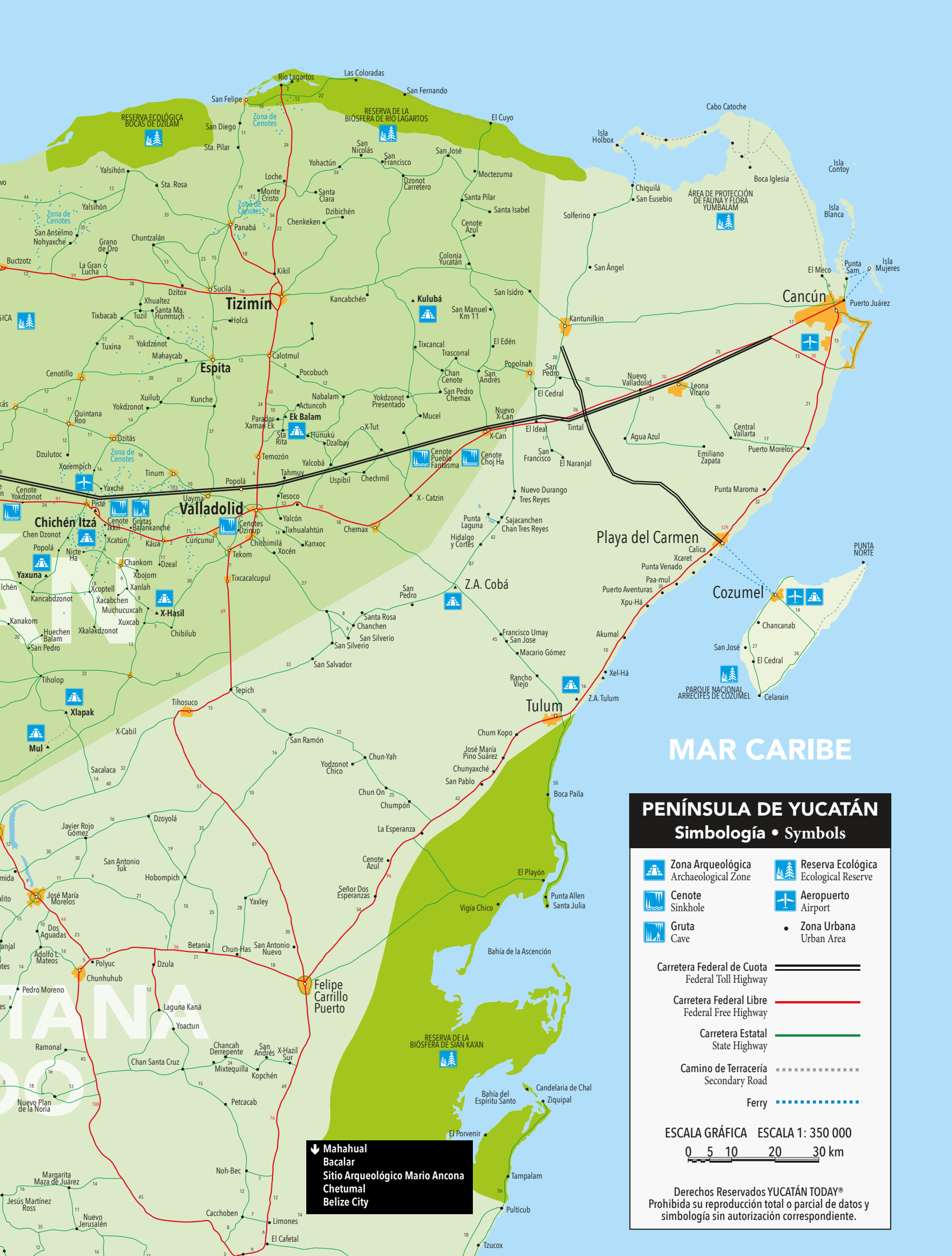
Ciudad del Carmen

Escárcega

Calakmul Ecoturismo







QUINTANA ROO





# MAR CARIBE

## PENÍNSULA DE YUCATÁN Simbología • Symbols

-  Zona Arqueológica  
Archaeological Zone
-  Reserva Ecológica  
Ecological Reserve
-  Cenote  
Sinkhole
-  Aeropuerto  
Airport
-  Gruta  
Cave
-  Zona Urbana  
Urban Area

Carretera Federal de Cuota  
Federal Toll Highway

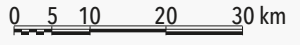
Carretera Federal Libre  
Federal Free Highway

Carretera Estatal  
State Highway


Camino de Terracería  
Secondary Road

Ferry

ESCALA GRÁFICA ESCALA 1: 350 000

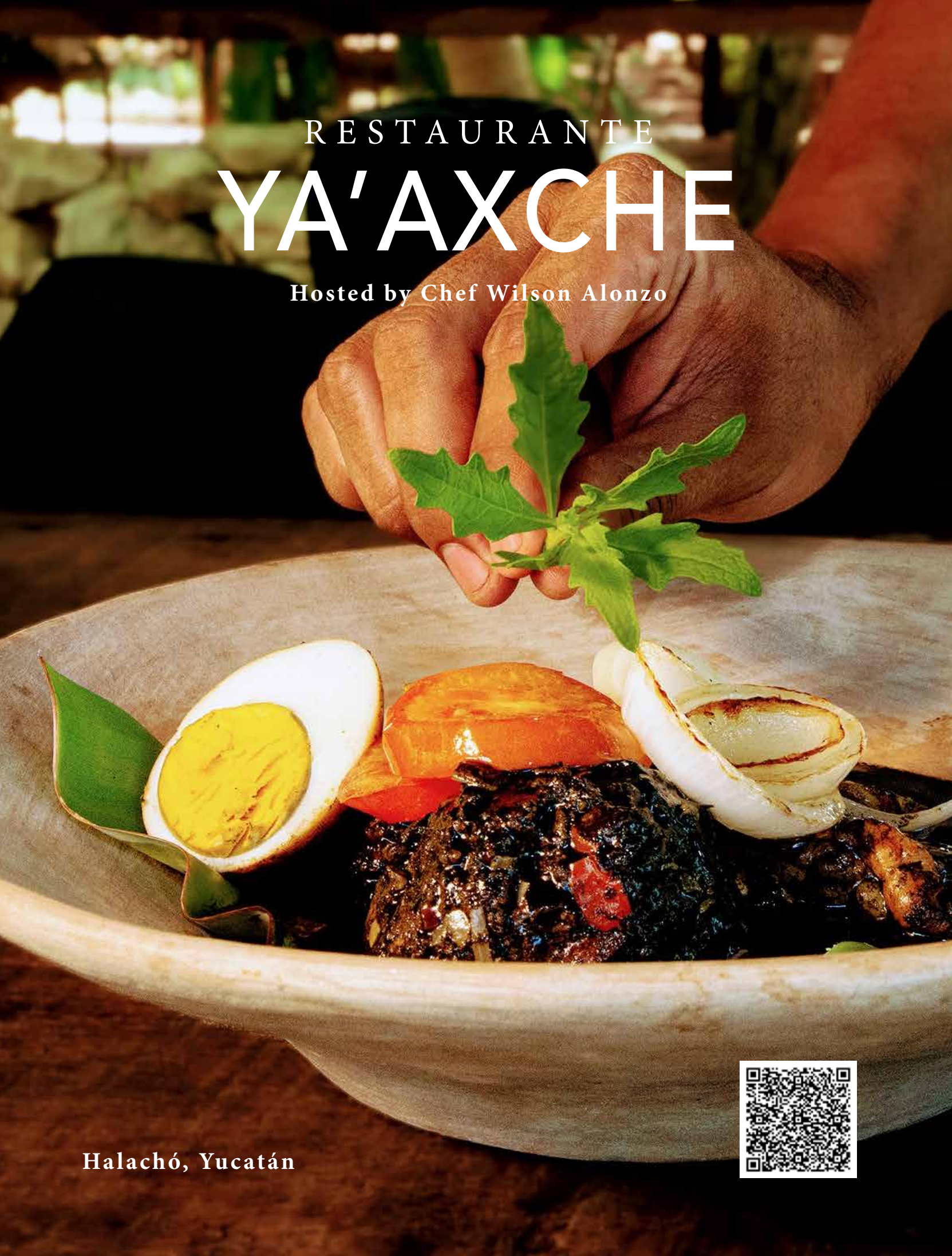


Derechos Reservados YUCATÁN TODAY®  
Prohibida su reproducción total o parcial de datos y simbología sin autorización correspondiente.

 Mahahual  
 Bacalar  
 Sitio Arqueológico Mario Ancona  
 Chetumal  
 Belize City

RESTAURANTE  
**YA'AXCHE**

Hosted by Chef Wilson Alonzo



Halachó, Yucatán



# Salidas en Mérida para disfrutar del espíritu navideño

## Mérida Outings to Get Your Family in the Holiday Spirit

**C**elebres o no, Mérida es un lugar maravilloso para estar en Navidad. El clima es perfecto, y la ciudad cobra vida con eventos festivos, posadas y espectáculos de invierno. Si no sabes por dónde empezar, aquí tienes una lista de lugares que ayudarán a tu familia a sentir el espíritu navideño.

### Remate de Paseo de Montejo

En diciembre, Paseo de Montejo brilla con decoraciones y árboles iluminados, ¡y el Remate es una parada obligada! Aquí suele cobrar vida una Villa Navideña, con una cortina de luces titilantes en la entrada y figuras iluminadas que fascinan a los niños: cajas de regalo, renos, una casita de jengibre, un oso gigante, el trineo de Santa, soldados, y más.

### Parque de la Colonia México

Este parque, lleno de decoraciones y luces, es un lindo lugar para que los niños exploren al caer la noche. En años anteriores, han destacado las grandes estrellas iluminadas que forman arcos de bienvenida, una exhibición de cascanueces con una bailarina de tamaño real, y, por supuesto, un árbol de Navidad. Las familias pueden tomarse fotos con Santa, la Sra. Claus y los duendes en las noches previas a la Navidad. Después, Santa cede el lugar a los Reyes Magos.

### Parque de las Américas

Otro lugar para disfrutar de una noche festiva es el Parque de las Américas. En las semanas previas a Navidad, la Concha Acústica presenta espectáculos y eventos navideños al aire libre casi todas las noches. Al otro lado de la calle, en la zona de la fuente, encontrarás muchas luces navideñas y, en ocasiones, incluso la visita de Santa Claus.

### Árbol de la Navidad Coca-Cola

Al norte de la ciudad, sobre la calle 60, hay un enorme árbol de Navidad que cada año sirve como telón de fondo para espectáculos y presentaciones de grupos locales de música, teatro y danza. Ahí mismo encontrarás “Coca-Cola Fantasilandia”, un parque temático lleno de juegos, comida y entretenimiento. Convenientemente ubicado en el estacionamiento de Chedraui Selecto, es fácil hacer una pausa para ir al baño o hacer tus compras.

### Caravanas Navideñas

Otra salida familiar que seguramente te hará sentir el espíritu navideño es asistir a una de las Caravanas Navideñas que se llevan a cabo durante todo diciembre. Estos animados desfiles cuentan con carrozas, invitados especiales y Santa, recorriendo distintos barrios de Mérida.

Con todas sus luces coloridas y eventos llenos de alegría, ¡Mérida ofrece una experiencia navideña inolvidable que le encantará a toda tu familia!

Visita [www.yuc.today/241229](http://www.yuc.today/241229) para ver más opciones, fotos y actualizaciones de las actividades disponibles. ✨

**W**hether you celebrate or not, Mérida is a wonderful place to be at Christmastime. The weather is perfect, and the city comes alive with joyful events, *posadas*, and winter-themed shows. If you're wondering where to begin, here is a list of places to help your family get in the holiday spirit.

### Remate de Paseo de Montejo

In December, Paseo de Montejo sparkles with decorations, and the trees are beautifully lit. Be sure to go all the way to the Remate! Here, a winter village comes to life, featuring a curtain of twinkling lights at the entrance and oversized illuminated figures that children will love exploring: candy canes, reindeer, a gingerbread house, Santa's sleigh, and more!

### Parque de la Colonia México

Filled with playful decorations and lights, children will love exploring this park in the evening. In previous years, highlights have included large illuminated stars that create welcoming gateways, and lights shaped like festive figures. Families can take photos with Santa, Mrs. Claus, and the elves in the evenings leading up to Christmas. Then, Santa makes way for the Three Wise Men, who come to hear what children wish for *Día de Reyes*.

### Parque de las Américas

Another place to spend a fun evening preparing for the holidays is Parque de las Américas. In the weeks leading up to Christmas, the Concha Acústica bandshell/outdoor theater hosts holiday shows almost every evening. Across the street, in the fountain area, you'll find plenty of Christmas lights and sometimes even a visit from Santa Claus.

### Coca-Cola Christmas Tree

Just before Calle 60 leads you out of Mérida you'll find a towering Christmas tree that serves as the backdrop for a stage featuring holiday performances by music, theater, and dance groups. Also there is “Coca-Cola Fantasilandia,” a fun-filled theme park featuring rides, games, and snacks. Conveniently located in the parking lot of Chedraui Selecto, you can easily go for a bathroom break.

### Caravanas Navideñas

Another family outing that's sure to get you in the Christmas spirit is attending one of the Christmas Caravans that take place throughout December. These lively parades feature floats, special guests, and Santa, making their way through different neighborhoods all over Mérida.

With all of its colorful lights and joyful events, Mérida offers an unforgettable Christmas experience that the whole family will love!

Visit [www.yuc.today/241229](http://www.yuc.today/241229) for more options, pictures, and updates on available activities. ✨



Palacio de Gobierno • Governor's Palace

FOTO: YUCATAN TODAY

# Un paseo por los video mappings de Yucatán

## A Look at Yucatán's (Many) Video Mapping Shows

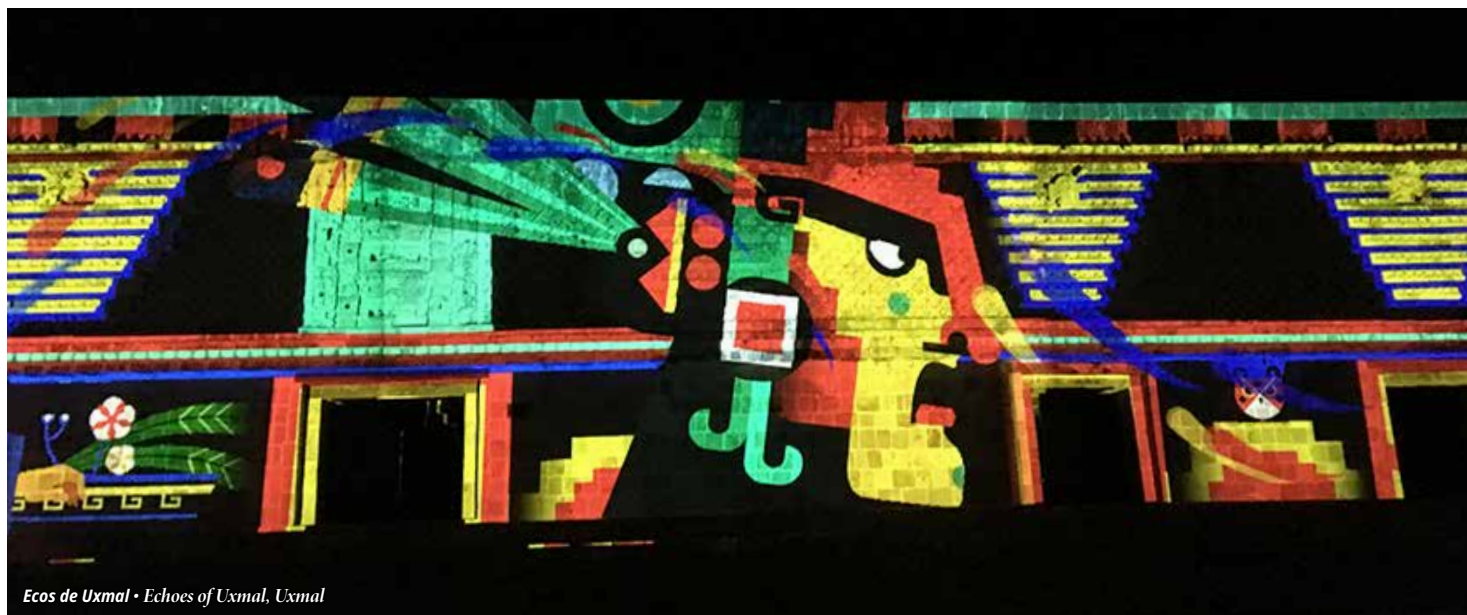


FOTO: MAGGIE ROSADO

*Ecos de Uxmal • Echoes of Uxmal, Uxmal*

Con tantos espectáculos de proyección de luces y sonido en los impresionantes sitios de Yucatán, puedes preguntarte en qué difieren, o cómo elegir cuál ver. Aquí te presentamos un compilado de las distintas opciones; encuentra las restantes en nuestro sitio web.

**Diálogos del Conquistador.** En el corazón de Mérida, cada miércoles por la noche en punto de las 8:30 pm, el Museo Casa Montejo te espera para presenciar un fascinante espectáculo que revive el encuentro entre dos mundos: "Encuentro con Francisco de Montejo: Diálogos del Conquistador".

Este evento (que es más que únicamente un video mapping) tiene una duración total de 30 minutos y se conforma de tres partes. La primera es el video mapping sobre la fachada del Museo Casa Montejo. En esta sección podremos descubrir la historia completa de la casa de los Montejo, así como disfrutar de un espectáculo audiovisual apto para toda la familia. La segunda parte consiste en la representación teatral de un encuentro ficticio entre Francisco de

Montejo y un indígena maya. En ella se relata una historia donde se dialoga y debate acerca de la pertenencia de ambos pueblos en la zona del Mayab. Es importante resaltar que la totalidad de los diálogos está en español. Finalmente, la actuación concluye con una danza regional.

Al terminar el espectáculo, habrás disfrutado de una experiencia única que conecta la historia, cultura, y origen de Mérida. El acceso a "Diálogos del Conquistador" es libre y gratuito, así que no se requiere pre-registro, pero si quieres conseguir buen lugar, te recomendamos llegar mínimo 30 minutos antes para poder apartarlo. —G.N.

**La Peni.** La experiencia de La Peni en el Parque de la Paz presume ser la primera y, hasta ahora, única experiencia de video mapping interactivo del estado. Con sede sobre la Avenida Itzáes, en el centro de Mérida, la proyección se despliega sobre la fachada del edificio de 'La Peni', que en sus días fungió como cárcel de la ciudad y hoy es un edificio de gobierno. Este espectáculo inmersivo se presenta

los jueves, viernes, sábados y domingos a las 7, 8 y 9 pm, con una duración de una hora.

Podrás participar activamente en la proyección usando tu celular de diversas maneras. En la apertura del show, por ejemplo, puedes escanear códigos QR para "sembrar semillas", que generan imágenes de la fauna más emblemática de Yucatán. En otra sección del espectáculo, los visitantes pueden usar la linterna de sus teléfonos para revelar rostros escondidos de figuras importantes en la historia de México y Yucatán.

Para familias o visitantes que recorren el Centro durante el fin de semana, el video mapping de La Peni es una divertida opción para aprender un poco sobre la historia, la cultura y la fauna de Yucatán de una manera interactiva. —K.B.

**Ecos de Uxmal.** Este espectáculo de video mapping realmente hace justicia a esta zona arqueológica, patrimonio de la humanidad. Ecos de Uxmal incluye una visita nocturna al sitio, combinando ingeniosamente arquitectura, historia y leyenda.

Este mes



FOTO: ARTURO SÁNCHEZ

*Senderos de Luz • Paths of Light, Izamal*

### Video mapping "Diálogos del Conquistador"

Museo Casa Montejo  
Calle 62 x 60 y 62, Centro  
Miércoles / Wednesdays  
8:30 pm  
Evento gratuito / Free event

### Video mapping "Isla de Luz"

Monumento a la Patria  
Paseo de Montejo  
x Av. Rómulo Roza  
Viernes / Fridays, 8 pm  
Evento gratuito / Free event

El recorrido empieza en la Pirámide del Adivino, que adquiere una nueva vida iluminada bajo las estrellas. Sigue un vistazo a la cosmovisión maya en el Templo de las Columnas. La cuarta parada, en el Juego de Pelota, explica tanto las reglas como los contextos en que se llevaba a cabo.

Ya en el Cuadrángulo de las Monjas, la proyección de la leyenda del Enano de Uxmal asombra por su capacidad de usar las paredes como un espacio tridimensional que infunde vida al relato. Es tan monumental que la mejor forma de disfrutarlo en su totalidad es alejándose todo lo posible de él.

Ecós de Uxmal es un excelente pretexto para descubrir y redescubrir la belleza de la joya del Puuc. Para disfrutar al máximo de Ecós de Uxmal, te sugerimos venir equipado con zapatos cómodos, repelente de insectos y tu celular bien cargado. No se permite fotografía con flash en ningún momento del recorrido. —A.N.

**Noches de la Heroica Valladolid.** A juzgar por sus calles tranquilas y gente amable, parece imposible pensar que la ciudad yucateca y Pueblo Mágico de Valladolid haya sido escenario de algunos de los pasajes más sangrientos de la historia de la Península. Sí lo fue, y en más de una ocasión. Ésa es la razón por la que Valladolid es apodada “la heroica”, y el hilo temático del video mapping que se proyecta sobre la fachada del convento de San Bernardino de Siena. Comenzando con la fundación de la ciudad y luego el convento, pasando por la Guerra de Castas y por la Primera Chispa de la Revolución Mexicana, la historia cobra vida sobre las paredes del imponente convento.

Este video mapping no se puede describir en mucho más detalle sin caer en spoilers de su contenido. Sin embargo, déjame contarte que este espectáculo destaca por ser uno de los más grandes en el estado, y que continúa siendo gratuito. Además, es uno de los pocos que se transmite primero en español y después en inglés.

La proyección dura casi 20 minutos en cada idioma. Además, el parque del barrio de Sisal, frente al Convento, es amplio y agradable para recorrer, especialmente si viajas con niños. —A.N. ✨

**T**here are so many video mapping shows projected on some of Yucatán’s spectacular locations, you may wonder what the difference is between them, or how to choose among them. Here’s a roundup of options available; check out the full list on our website.

**Diálogos del Conquistador.** In the heart of Mérida, every Wednesday night at 8:30 pm, the Casa Montejo Museum invites you to witness a fascinating show that brings to life the encounter between two worlds: ‘Encuentro con Francisco de Montejo: Diálogos del Conquistador (Encounter with Francisco de Montejo: Dialogues of the Conquistador)’. This event is not just a video mapping, although that part is definitely eye-catching.

The show lasts a total of 30 minutes and consists of three parts. First, there’s a video mapping on the façade of the Casa Montejo Museum. In this section, you’ll discover the full history of the Montejo house. The second part features a theatrical representation of a fictional encounter between Francisco de Montejo and a Maya indigenous person. This story involves dialogue and debate about the belonging of both peoples in the Mayab region. It’s important to note that all dialogues and narration are in Spanish, so if you don’t speak the language, these first two parts of the show might be hard to follow. The show ends with a regional dance performance by members of Ballet Folklórico del Ayuntamiento de Mérida.

By the end of the show, you will have enjoyed a unique experience that connects the history, culture, and origins of Mérida. Access to “Diálogos del Conquistador” is free, so no pre-registration is required. However, if you want to secure a good spot, we recommend arriving at least 30 minutes early to claim it, as the event tends to fill up quickly and seating is limited.

Don’t miss the chance to be part of this free event. See you there! —G.N.

**La Peni.** La Peni experience at Parque de la Paz boasts Yucatán’s first and so far only interactive video mapping experience. Located on Avenida Itzáes, in Mérida’s Centro, the



La Peni, Mérida

FOTO: KATE BUCKLE

projection appears on the façade of the ‘La Peni’ building, which used to serve as the city’s prison and is now a government building. The extensive music and light show takes place on Thursday, Friday, Saturday, and Sunday evenings, at 7, 8, and 9 pm, and lasts one hour.

Visitors interact with the projection in a variety of ways using smartphones. In the opening part of the show, visitors scan QR codes from the projection in order to “sow seeds,” creating images of Yucatán’s most iconic wildlife. In another section of the show, visitors must use the flashlight on their phones to reveal hidden famous faces important in the history of México and Yucatán. Later, there is the option to take



Diálogos del Conquistador  
Dialogues of the Conquistador, Mérida

FOTO: GONZALO N. GONZÁLEZ

This Month

UBICACIONES Y HORARIOS / LOCATION AND HOURS

**Experiencia Inmersiva “La Peni”**

Parque de la Paz  
Av. Itzáes x calle 59, Centro  
Jue. - dom. / Thu. - Sun.  
7, 8 & 9 pm  
Evento gratuito / Free event

**Video mapping “Ecós de Uxmal”**

Zona Arqueológica de Uxmal  
Mar. - mié., vie. - dom.  
Tue. - Wed., Fri. - Sun.  
7:30 & 8:15 pm

**Video mapping “Noches de Kukulkán”**

Zona Arqueológica de Chichén Itzá  
Mié. - dom. / Wed. - Sun.  
7 pm

**Video mapping “Senderos de Luz”**

Parque de los Cañones  
Calle 31 x 40, Izamal  
Jue. - dom. / Thu. - Sun.  
8 pm

**Video mapping “Noches de la Heroica Valladolid”**

Ex-Convento de San Bernardino de Siena  
Mar. - dom. / Tue. - Sun. 9 pm  
Evento gratuito / Free event



FOTO: YUCATÁN TODAY

Noches de la Heroica Valladolid

and project selfies onto the building. At each end of the façade, two portals allow visitors to play and create shapes with the four elements projected in front of them.

As seems fitting for its name, Parque de la Paz (Park of Peace) itself has a very peaceful and family-friendly vibe with benches, a small central fountain, and the hallmark of any Yucatecan park, a *marquesita* stand.

For young families or visitors exploring Mérida's Centro on a weekend, the La Peni video mapping is a fun pre- or post-dinner option to learn a little about the history, culture, and wildlife of Yucatán in an interactive way, offering an experience that is more hands-on than other video mapping offerings in the state. —K.B.

**Ecos de Uxmal.** Uxmal is truly a gem. The exquisiteness of its architecture, the unique oval base of the Pyramid of the Magician, and the incredible views from the Great Pyramid and the Governor's Palace are just the beginning of what you can experience.

Behind this beauty lies the careful rehabilitation work led by the Director of the Archaeological Zone, Archaeologist José Huchín Herrera, who has supervised the authentic restoration of the buildings using construction techniques passed down through generations among the Maya inhabitants of the region, who have also been the ones to carry it out.

The video mapping show “Ecos de Uxmal (Echoes of Uxmal)” truly does justice to this archaeological zone, a UNESCO World Heritage site. Ecos de Uxmal includes a nighttime visit to the site that ingeniously combines architecture, history, and legend.

The journey begins at the Pyramid of the Magician, which comes to life illuminated under the stars, gaining surprising depth when

the show starts. It then offers a glimpse into the Maya worldview (represented by an imposing ceiba tree) and the lifestyle of the ancient inhabitants at the Temple of the Columns. The fourth stop, at the Ball Game, explains both the rules and the various contexts in which it was played.

In the Quadrangle of the Nuns, the projection of the legend of the Dwarf of Uxmal astonishes with its ability to use the walls as a blank screen while simultaneously creating a three-dimensional space that brings the story to life. It is so monumental that the best way to fully enjoy it is to step back as far as possible from it. The closer you are to the northern building, the better.

Ecos de Uxmal is an excellent excuse to discover and rediscover the beauty of the Puuc jewel. Those who have never been will surely be amazed. Those who have will fall in love again. And those who already held a special place in their hearts for this site will be excited to see it showcased once more in all the splendor it deserves. Whatever your case may be, you won't regret experiencing it.



FOTO: KATE BUCKLE

La Peni, Mérida

To make the most of Ecos de Uxmal, we suggest coming equipped with comfortable shoes, insect repellent, and a fully charged phone to use as a flashlight to avoid tripping in the dark. Flash photography is not allowed at any time during the tour. —A.N.

**Noches de la Heroica Valladolid.** Judging by its quiet streets and friendly people, it seems impossible to think that the Yucatecan city and Magical Town of Valladolid has been the scene of some of the bloodiest passages in the history of the Península. But it has, more than once.

That is why Valladolid is nicknamed “the heroic,” and it's the thematic thread of the video mapping projected on the façade of the Convent of Saint Bernardino of Siena in the Sisal barrio. Starting with the foundation of the city and then the convent, moving through the Maya Social War (better known as Guerra de Castas) and the First Spark of the Mexican Revolution, history comes to life on the walls of the imposing convent.

The video mapping “Noches de la Heroica Valladolid (Nights of the Heroic Valladolid)” can't be described in much more detail without giving away spoilers about its content. However, let me tell you that this show is one of the largest in Yucatán and remains free of charge. It's also one of the few that is first broadcast in Spanish and then entirely in English.

To make the most of your visit to Noches de la Heroica Valladolid, it's a good idea to arrive early and find a good place to sit; the projection lasts nearly 20 minutes (in each language). Additionally, the park in the Sisal *barrio*, in front of the Convent, is spacious and pleasant to stroll through, especially if you're traveling with children. Around the area, there are several cafes and restaurants, as well as carts where you'll find traditional snacks like tamales, *marquesitas*, *elotes*, and *esquites*, among others.

Round out your visit with a walk along Calzada de los Frailes, a charming cobblestone street that features a multitude of establishments that will surely catch your attention. Walk carefully, though: while it may look like it, Calzada de los Frailes is not exclusively pedestrian. —A.N. ✨

POR / BY SARA ALBA, KATE BUCKLE, GONZALO N. GONZÁLEZ, ALICIA NAVARRETE, MONICA STARLING

CONSULTA LA LISTA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL LIST



  
 HOTEL - CENOTES - HOISTIC OASIS - EVENTS - GLAMPING

# LOOKING FOR AN ESCAPE TO PARADISE?

DAYPASS WELLNESS AND ACTIVITIES FOR KIDS

**Relax and recharge** with yoga classes, cenote swimming, a garden tour, and unmatched views from the lookout point.

**While you unwind, the kids will have an amazing time!**


**Valid until March 31, 2025**  
 Book at least 2 days in advance  
**We're waiting for you!**

**BOOK YOUR DAY PASS OR EXPERIENCE**  
 using the code YTDayPass  
 via WhatsApp at +52 999 996 7421  
 or on [www.destinomio.mx](http://www.destinomio.mx)




**DESTINO MIO**  
WELLNESS | LIFESTYLE | RESORTS  
 BY AMEN. SOUL

 [f destinomioyaxcen](https://www.instagram.com/destinomioyaxcen)


**ANGSANA**  
*Heritage Collection*  
 Hacienda Xcanatun

# Celebraciones Navideñas

Posadas y Reuniones Decembrinas



☎ (999) 930 2140  
 ✉ [Events-Xcanatun@angsana.com](mailto:Events-Xcanatun@angsana.com)

CELEBREMOS JUNTOS

# AÑO NUEVO



CON NUESTRA GRAN CENA DE FIN DE AÑO

**¡APARTA LA FECHA!**

☎ 999 339 5453  
 ✉ [eventos@troppersmerida.com](mailto:eventos@troppersmerida.com)

la **TRATTO**  **SANTA LUCÍA**



**Yucatan Transitional Services**  
 Your relocation specialists!  
 Visas and all things immigration related  
 Real estate including buying, selling, & renting  
 Tours & Transportation  
 Certified legal translations & Notarial services  
 Car purchasing and registration  
 We'll make a local out of you!  
 Contact us today at:  
 +52 9993453737 +52 9995098693  
 @YucatanTransitionalServices  
 yucatantransitionalservices@gmail.com  
 www.yucatantransitionalservices.com  
 www.mexicotransitionalservices.com

**GoneSouth Property Management**  
*Rest Easy...*

A fresh approach to the industry

Accountability, great service and personal touch.

Property Management and Property Rentals.

Serving Mérida and the Gulf coast.

Call Rosalinda 999 . 164 . 1118 rpugibet@prodigy.net.mx • www.gonesouth.online

**SIQUEFF RESTAURANT**  
 "COCINA LIBANESA, REGIONAL, CARNES Y MARISCOS"

"HECHO FAMOSO POR SUS CLIENTES"

RESERVACIONES. 9999 25 50 27 • 9991 25 64 88 • 60 350 35 y 37 CENTRO 97000  
 HORARIO LUN 8AM A 5PM - MARTES A DOMINGO 8AM A 6PM  
 ESTACIONAMIENTO CLIENTES "CAPILLAS SEÑORIALES" CASA DE HOMENAJES

Hotel Reef Yucatán  
 @reefyucatan

**Reef** HOTEL YUCATÁN

¡Escápate al paraíso!

**Day pass**

**7<sup>pa</sup> que tes diferentes**

Hotel todo incluido **100% familiar**

Pasa un día agradable en nuestro hotel, disfruta de las instalaciones y los diferentes servicios que ofrecemos.

RESERVACIONES  
**999 941 94 94**

Telchac Puerto, Yucatán

**EN YUCATÁN SE COMPARTE CON REFRESCOS CRISTAL**

CRISTAL 75 ANIVERSARIO

DISFRUTA DE CRISTAL NEGRA, FREJA Y CEBADA  
 HÍDRATATE DIARIAMENTE. HOLA! BÉBETE CRISTAL. No se debe abusar de su consumo.



**Y**ucatán cuenta con aproximadamente 375 kilómetros de costa, que se expanden desde Celestún al poniente hasta El Cuyo al oriente. Casi todas las playas de Yucatán comparten las mismas características: arena blanca, aguas de color verde turquesa (aunque suelen ser descritas como Costa Esmeralda), poca profundidad y oleaje tranquilo. Las principales diferencias entre ellas están en lo que puedes encontrar en ellas en cuanto a actividades, hospedaje, tours, etc.

### ► Celestún

El puerto de Celestún, 96 km al oeste de Mérida, lleva décadas siendo uno de los destinos más visitados del estado. La razón es que éste, el extremo poniente de Yucatán, es el hogar de una de las colonias de flamencos rosados más grandes del mundo, especialmente si visitas de noviembre a marzo. Esto se debe a que el agua salobre (entre dulce y salada) de esta área es el lugar ideal para el desarrollo de los alimentos favoritos de los flamencos, y que son también los que les dan los tonos rojizos más brillantes a sus plumas.

La forma más segura de avistar aves y apreciar la belleza natural que Celestún te ofrece es mediante un tour en lancha. En la entrada del puerto encontrarás un parador con estacionamiento, baños, tienda y el embarcadero.

El paseo tiene una tarifa fija de \$3,000 pesos por lancha, con cupo para hasta seis personas adultas (o cuatro adultos y dos niños); aquí mismo puedes encontrar a otros viajeros dispuestos a compartir el recorrido si tu grupo es más pequeño. El tour dura poco más de una hora e incluye la visita a la zona de flamencos, un recorrido por el manglar y acceso al ojo de agua Baldiosera, un manantial de agua dulce donde puedes darte un refrescante chapuzón.

Hay también operadores de tours que ofrecen el viaje saliendo desde la playa; si viajas con niños pequeños o si prefieres un recorrido más apacible, el parador (saliendo por la ría) posiblemente sea la opción ideal para tu grupo.

**Cómo llegar a Celestún desde Mérida:** En auto, toma la salida a Tetiz desde Periférico y sigue los señalamientos; el viaje durará aproximadamente una hora. En transporte público puedes ir en taxi colectivo (calle 67 x 48 y Av. Primero de Mayo, Centro); el viaje dura aproximadamente 75 minutos, pero no hay horarios fijos de salida. El pasaje cuesta alrededor de \$65 pesos.

### ► Chicxulub

Este pequeño pueblo pesquero (cuyo nombre se pronuncia *chik-shulub*) está 7.5 km al este de



Telchac Puerto

FOTO: YUCATÁN TODAY

Progreso. Su nombre se hizo de fama internacional en los últimos años, pues es el poblado más cercano al punto de impacto del meteorito que acabó con los dinosaurios hace unos 65 millones de años. Por lo anterior, el cráter de dicho impacto se conoce internacionalmente como Cráter de Chicxulub.

Aunque el Museo del Cráter de Chicxulub se encuentra en Progreso, aquí encontrarás el Sendero Jurásico, una experiencia interactiva a lo largo de tan sólo unos cuantos metros, abierta únicamente por las tardes. Si la visita se te complica, toma en cuenta que puedes ver las enormes efigies desde el libramiento (la carretera contigua a la ría).

Durante el verano, pocos puertos yucatecos se transforman tanto como Chicxulub: de un poblado tranquilo, éste pasa a ser una extensión de Mérida, con centenares de habitantes temporales (especialmente familias) y decenas de negocios meridianos que buscan brindarles todo tipo de servicios.

**Cómo llegar a Chicxulub desde Mérida:** Puedes desviarte hacia el este justo antes de llegar a Progreso, o tomar la ruta directa, desviándote desde la carretera Mérida - Motul.

### ► San Crisanto

Apenas 10 km al este de Telchac Puerto encontrarás el puerto de San Crisanto. Aquí, las vocaciones principales son la pesca y el cultivo de coco; no olvides probar alguna dulce y original especialidad hecha a base de dicha fruta; especialmente tradicionales aquí son las "tortillitas",

unas tostadas dulces, de las que seguramente hallarás difícil comer sólo una.

El puerto de San Crisanto cuenta con un proyecto sustentable que reúne a los pobladores en actividades turísticas, artesanales y de conservación; parte del mismo consiste en paseos por el manglar en chalanas de pértiga (sin motor) que finalizan con una visita a un ojo de agua dulce (\$110 pesos por persona).

Ésta es una experiencia muy diferente a otras similares en el estado, no sólo por la naturaleza, sino por la atmósfera de total silencio, relajación y conexión con el ambiente. Para asegurarte de no perdértela, reserva con anticipación al ☎ 999 926 0236 o 991 105 3710.

En San Crisanto las opciones de hospedaje son menos abundantes, pero sí bastante variadas, con residencias y departamentos de distintos presupuestos en plataformas de hospedaje.

Para una experiencia de mayor contacto con la naturaleza, pasa el día en el balneario Zac-Ha; hay palapas, baños, regaderas, área de estacionamiento y espacio para acampar (pasadía: \$110 pesos por persona, de 9 am a 5 pm; campamento: \$180 pesos por persona). También puedes hospedarte en las cabañas ubicadas un kilómetro más adelante, disponibles con previa reservación.

**Cómo llegar a San Crisanto desde Mérida:** Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas a Telchac Puerto, desde donde puedes tomar un taxi colectivo (van).



FOTO: MKCT

Dzilam de Bravo

### ► Reserva de la Biósfera Ría Lagartos

La Reserva de la Biósfera Ría Lagartos, al nor-oriental del estado, se encuentra reconocida como humedal de importancia especialmente para la conservación de aves acuáticas desde 1986. En esta área, además de encontrarse el agua salada del mar y la dulce del subsuelo, hay zonas de hipersalinidad, donde el agua es hasta cuatro veces más salada que el océano promedio. Esto da pie a un hábitat que es hogar de varios cientos de aves tanto residentes como migratorias. Además, entre marzo y noviembre, es altamente probable que veas grandes parvas de flamencos rosas, que anidan y se reproducen en esta área.

La reserva y las maravillas que ofrece se pueden visitar desde los puertos de San Felipe y Río Lagartos. En realidad, ninguno de los dos tiene playa (ambos dan a la ría); sin embargo, a un paseo en lancha de distancia, saliendo desde el muelle de cualquiera de las dos localidades (más corto desde San Felipe), hay una bellísima playa con certificación platino por su calidad ambiental y social. Si la visitas, recuerda preparar bien tus provisiones, incluyendo abundante agua para tomar y los refrigerios que prefieras, y de no dejar ningún rastro de tu visita cuando ésta termina. Muy importante: dile al lancharo que te lleve a qué hora quieres que regrese por ti.

### ► San Felipe

San Felipe se encuentra justo donde inicia la Reserva de la Biósfera de Ría Lagartos. Una de las características del puerto de San Felipe son sus casas de madera pintadas de colores: las verás en rosa, azul, verde y más colores brillantes del arcoíris; esto hace que sea uno de los poblados más alegres visualmente de todo Yucatán. Desde aquí puedes hacer un tour de avistamiento de aves y playa, o sólo ir a disfrutar la playa, en lancha desde el muelle.

### ► Río Lagartos

Río Lagartos, al norte de Tizimín, se encuentra más adentro de la pequeña bahía que compone la Ría. Por lo anterior, es zona de manglares y hábitat de numerosas especies. De día puedes hacer también el tour de avistamiento de aves, y de noche, un tour de avistamiento de cocodrilos, los “lagartos” que dan su nombre a la zona.

**Cómo llegar a San Felipe y Río Lagartos desde Mérida:** Autobuses del Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece salidas tanto a los puertos como a Tizimín, desde donde puedes tomar un taxi colectivo o van.

Éstas son sólo algunas de las playas que Yucatán te ofrece; sigue el código QR al final de este artículo para conocer más, y en más detalle. ✨

**Y**ucatán boasts approximately 375 kilometers (230 miles) of coastline, stretching from Celestún in the west to El Cuyo in the east. Nearly all of Yucatán’s beaches share the same characteristics: white sand, turquoise-green waters (though they’re often referred to as the Emerald Coast), shallow depths, and gentle waves. The main differences lie in what each beach offers in terms of activities, accommodations, tours, and more.

### ► Celestún

The port of Celestún, located 60 miles west of Mérida, has been one of Yucatán’s most visited destinations for decades. This is largely due to Celestún being home to one of the world’s largest colonies of flamingos, especially numerous from November to March. The brackish (mix of fresh and saltwater) water in this area provides the perfect environment for the flamingos’ favorite foods, which is what gives them their vibrant reddish hues.



FOTO: SEFOTOUR

Río Lagartos

The safest way to spot these birds and appreciate Celestún’s natural beauty is through a motorboat tour. At the entrance to the port, you’ll find a visitor center with parking, restrooms, a shop, and the dock.

The tour has a fixed rate of \$3,000 pesos per boat, accommodating up to six adults (or four adults and two children); you might find other travelers willing to share the ride if you’re traveling with a smaller party. The tour lasts just over an hour and includes visits to the flamingo area, a mangrove tour, and access to the Baldiosera freshwater spring, where you can swim.

There are also tour operators offering trips departing from the beach; if you’re traveling with young children or prefer a smoother boat ride, the visitor center (which departs from the wave-free estuary) might be a better option for your group. If offered any tours departing from a site other than the visitor center, make sure the guides are certified and that the tour complies with all necessary safety guidelines.

**► Getting to Celestún from Mérida:** By car, take the Tetiz exit from Periférico and follow the signs; the journey will take about an hour. By public transport, you can take a shared taxi (at Calle 67 x 48 and Av. Primero de Mayo, Centro); the trip takes around 75 minutes, but departure times aren’t fixed. The fare is approximately \$65 pesos.

### ► Chicxulub

This quaint fishing village (whose name is pronounced *cheek-shoo-LOOB*) lies 7.5 km (4.4 mi) east of Progreso. Its name gained international fame in recent years, as it’s the closest town to the impact point of the meteorite that wiped out the dinosaurs some 65 million years ago.

As a result, the crater from that impact is internationally known as the Chicxulub Crater. While the Chicxulub Crater Museum is in Progreso, here you’ll find the Sendero Jurásico (Jurassic Trail), an interactive trail, open only in the afternoons.

During the summer, few Yucatecan ports transform as dramatically as Chicxulub: from a quiet town, it becomes an extension of Mérida, teeming with hundreds of temporary residents, and dozens of Mérida-based businesses offering all sorts of services.

**How to get to Chicxulub from Mérida:** From the Mérida - Progreso highway, you can turn east just before reaching Progreso, or take the direct route by branching off from the Mérida-Motul highway.



FOTO: YUCATÁN TODAY

### San Crisanto

Just 10 km east of Telchac Puerto, you'll stumble upon the quaint port of San Crisanto. Here, the main vocations are fishing and coconut cultivation; don't forget to try some sweet and original delicacies made from this fruit.

San Crisanto boasts a sustainable project that brings together locals in tourism, craftsmanship, and conservation activities. Part of it involves mangrove tours on pole boats (without motors), culminating in a visit to a freshwater spring (\$110 pesos per person).

This is a very different experience from similar ones in the state, not only because of the nature but also for the atmosphere of complete silence, and connection with the environment. To ensure you don't miss out, make sure to book in advance at ☎ 999 926 0236 or 991 105 3710.

Accommodation options in San Crisanto are less abundant but quite varied, with residences



FOTO: YUCATÁN TODAY

Dzilam de Bravo

and apartments of different sizes and budgets available on peer-to-peer hosting platforms. For a more nature-immersed experience, spend the day at the Zac-Ha beach area; there are palapas, bathrooms, showers, parking areas, and camping space (day pass: \$110 pesos per person, from 9 am to 5 pm; camping: \$180 pesos per person). You can also stay in the cabins located a kilometer further ahead, available with prior reservation.

**How to get to San Crisanto from Mérida:** Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 and 52, Centro) offers departures to Telchac Puerto, from where you can catch a shared taxi (van).

### ► Ría Lagartos Biosphere Reserve

The Ría Lagartos Biosphere Reserve, situated in the northeastern corner of the state, has been recognized as a wetland of special importance for the conservation of waterbirds since 1986. In this area, where the sea water meets the fresh groundwater, there are several areas of hypersalinity, where the water is up to four times saltier than the average ocean. This creates an immensely rich habitat, home to hundreds of both resident and migratory bird species. Herons, ibises, pelicans, roseate spoonbills, trogons (relatives of the quetzal), and ospreys are just a few of the species you can spot on a boat trip any given day, especially if you embark early in the morning from the ports of San Felipe or Río Lagartos. Moreover, between March and November, it's highly likely you'll see large flocks of pink flamingos, which nest and breed in this area.

The reserve and its marvels can be explored by boat from the ports of San Felipe and Río Lagartos. Neither of them has a beach per se, but just a boat ride away, from the boardwalk of either port (San Felipe being the closest), is a pristine beach you can visit. Remember to pack your provisions carefully, including plenty of drinking water and your preferred snacks, and to leave no trace of your visit when it concludes. Very important: let your *lanchero* (boatman) know when you'd like to be picked up.

### ► San Felipe

San Felipe marks the beginning of the Ría Lagartos Biosphere Reserve. One of the stand-out features of the port of San Felipe is its brightly painted wooden houses: you'll see them in pink, blue, green, and every vibrant color you can think of, making it one of the visually cheeriest towns in all of Yucatán, with a unique personality quite distinct from the rest of the state. From here, you can embark on a birdwatching and beach tour or simply enjoy the beach mentioned above, by asking at the boardwalk.



FOTO: YUCATÁN TODAY

San Crisanto

### ► Río Lagartos

Río Lagartos, just north of Tizimín, lies deeper within the small inlet that contains the Ría or estuary. Consequently, it's further from the sea and closer to long spans of mangroves that are home to countless species. In addition to the birdwatching tours offered during the day, you can also take a crocodile spotting tour by night, to encounter the "*lagartos*" (giant lizards or alligators) that give the area its name.

**How to get to San Felipe and Río Lagartos from Mérida:** Autobuses del Noreste (at Calle 67 x 50 y 52, Centro) offers buses to the ports or to Tizimín, where you can take a shared or private taxi.

These are only a few of the beaches that Yucatán offers; follow the following QR code to find out more about each. ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA  
CHECK OUT THE FULL GUIDE



**SAN CRISANTO**  
*An incredible paradise*

National Energy Globe Award 2015

Palapas on the beach for rent • Mangrove trips  
Coconut nursery and everything you can imagine  
Tel. Mérida: (999) 926 0236  
Tel. San Crisanto: (991) 105 3710



FOTO: SARA ALBA

Progreso es famoso por su diversa selección de restaurantes, botaneros, cafeterías y heladerías, perfectos para cualquier ocasión y hora del día. Si tienes ganas de algo elegante, Crabster es el favorito de los turistas. Si aún no has encontrado un lugar acogedor o simplemente decidiste seguir adelante, pronto llegarás al extremo este del Malecón Tradicional. Los puntos destacados en esta área son la playa incluyente, el Museo del Meteorito y la Casa del Pastel, la cual es famosa por su distintiva arquitectura Art Deco.

► **Museo del Meteorito.** Yucatán está lleno de cosas geniales, incluyendo algo que no puedes ver a simple vista: ¿sabías que el asteroide que terminó con los dinosaurios aterrizó justo aquí? Específicamente, a unos pocos kilómetros al norte de lo que hoy es Chicxulub.

En 2022, Progreso inauguró el Museo del Meteorito, que ilustra lo que sabemos sobre este extraordinario evento. El museo cuenta con seis galerías con exhibiciones de meteoritos (incluyendo piezas reales que puedes tocar), fósiles de dinosaurios y hasta réplicas móviles de dinosaurios. Con las enormes esculturas de dinosaurios en la explanada del museo y sus alrededores, es imposible no verlo.

► **Malecón Internacional.** El Malecón Internacional comienza cerca del monumento a Juan Miguel Castro. Esta área fue duramente golpeada por el huracán Milton en octubre de 2024; es posible que durante tu visita todavía encuentres algunas partes que no estén rehabilitadas al 100%. Los locales te agradecerán enormemente tu visita y, desde luego, tu comprensión.

Normalmente, este malecón es perfecto para quienes buscan ejercitarse; verás gente en bicicletas, patines y patinetas. Incluso cuenta con un parque de skate. El Malecón Internacional también tiene canchas de fútbol y voleibol de playa, un área de juegos para niños y una variedad de monumentos artísticos para admirar mientras caminas. Progreso realmente tiene algo para todos, sin importar la hora del día. Sin embargo, el Malecón Internacional cobra vida por la noche, con deliciosos puestos de comida callejera para aquellos que buscan una noche relajada con amigos o familiares.

► **Cómo llegar.** Si manejas desde Mérida, solo tienes que dirigirte hacia el norte hasta llegar a Progreso. ¡No puedes perderte! En autobús, el Autoprogreso sale cada diez minutos entre las 5 am y las 10 pm. Puedes tomarlo en la terminal (calle 62 x 65 y 67) o en cualquiera de sus paradas a lo largo del camino hacia Progreso. ✨

CONOCE MÁS DE PROGRESO

Progreso tiene mucho más que ofrecer más allá de sus malecones. Aquí hay algunos lugares que debes tener en tu radar.

**Mercado Francisco I. Madero**

Ideal para disfrutar de auténticos platillos yucatecos a precios inmejorables y comprar souvenirs y ropa.

**Playa Incluyente**

Esta área de playa gratuita está equipada para personas con discapacidades y personas mayores.

**Pig Beach**

Esta playa es hogar de una familia de cerdos miniatura y puestos de comida y bebida.

**El Corchito**

Una reserva ecológica con tres cenotes en medio del manglar, además de mapaches, coatíes, tortugas y otros animales.

**P**rogreso de Castro, nombre completo de Progreso, está ubicado a sólo 36 km de la capital y es el puerto principal del estado. Además, es una de las playas más queridas en la Costa Esmeralda por su animado ambiente. Este encantador lugar tiene raíces que se remontan a 1871, cuando la aduana se trasladó desde Sisal, famoso por exportar henequén, a un sitio más cercano a Mérida.

Hoy en día, Progreso presume de algunos logros bastante impresionantes, como tener el récord Guinness del muelle más largo del mundo, con 8.01 km de longitud. Además, ha recibido el premio Blue Flag de la Fundación para la Educación Ambiental en los últimos años, un reconocimiento otorgado a playas que cumplen con los más altos estándares de calidad del agua, educación ambiental y gestión. Progreso también alberga varios festivales de música y conciertos a lo largo del año, y tiene un carnaval que se hace cada vez más popular.

**Qué visitar durante tu visita a Progreso**

► **La playa junto al Malecón.** Algunos restaurantes alrededor del Malecón Tradicional ofrecen palapas en la playa; usualmente, se requiere un consumo mínimo (un platillo y una bebida) para usarlas. Si prefieres no ordenar, el alquiler de las palapas suele costar alrededor de \$400 pesos por todo el día (considera que la tarifa puede variar según la temporada). Además, estos lugares ofrecen servicios de baños y vestidores.

► **Malecón Tradicional.** Este malecón ha visto varios cambios a lo largo de los años. El más reciente es su transformación en una calzada exclusivamente peatonal. Esto lo hace

perfecto para recorrer relajadamente, tomando buen tiempo para explorar los nuevos lugares que parecen surgir cada pocos meses. Comenzando en el extremo oeste, encontrarás un monumento en honor a Juan Miguel Castro Martín (cuyo apellido Progreso lleva por ser el impulsor de la creación del puerto), junto con una placa y un monumento que celebra el récord Guinness de Progreso.

Durante tu caminata, te encontrarás con una variedad de restaurantes, cafeterías y, dependiendo de la hora del día, puestos de marquesitas, esquites o granizados (raspados), junto con merengeros, todo mientras la música llena el aire.

**P**rogreso de Castro, better known as Progreso, is located just 36 km (22 miles) from the capital and serves as the state's primary port. Additionally, it's one of the most beloved beaches on the Emerald Coast due to its lively atmosphere. Its roots trace back to 1871, born out of necessity when the customs office was relocated from Sisal, famous for exporting *henequén*, to a spot closer to Mérida. Today, Progreso boasts some impressive achievements, like holding the Guinness Record for the longest pier in the world, measuring 8 km (or about 5 miles). It has also been awarded the Blue Flag by the Foundation for Environmental Education in recent years, a recognition given to beaches that meet the highest standards of water quality and environmental education.

Please note that Yucatán's northwestern coast, from Celestún to Progreso, got badly hit by hurricane Milton in October; you might still encounter spots that are not 100% restored. Locals will definitely appreciate your visit and, especially, your understanding during the area's reconstruction and rehabilitation.

**What to visit in Progreso**

► **The beach along the boardwalk.** Some restaurants around Malecón Traditional (the Traditional Boardwalk) offer palapas on the beach; usually, there's a minimum consumption requirement (one dish and one drink) to use them. If you prefer not to order, renting a palapa typically costs around \$400 pesos for the whole day (fees may vary by season). Additionally, these places offer restroom and changing room services.

► **Traditional Boardwalk.** The Traditional Boardwalk is currently a pedestrian-only promenade. This makes it perfect for strolls, giving you plenty of time to explore the new spots that seem to pop up every few months. Starting at the western end, you'll find a monument honoring Juan Miguel Castro Martín

(after whom Progreso is named), along with a plaque and monument celebrating Progreso's Guinness World Record.

During your walk, you'll come across a variety of restaurants, coffee shops, and, depending on the time of day, stands selling *marquesitas* (crunchy, Edam-based crepes), *esquites* (dressed corn in a cup), or shaved ice, accompanied by street musicians filling the air with music. Progreso is famous for its diverse selection of restaurants, *botaneros* (snack bars), coffee shops, and ice cream parlors, perfect for any occasion and time of day. If you're in the mood for something elegant, tourists favor Crabster. If you haven't found a cozy spot or simply decided to keep going, you'll soon reach the eastern end of the Traditional Boardwalk. Highlights in this area include the inclusive beach, the Meteorite Museum, and Casa del Pastel, famous for its distinctive Art Deco architecture.

**MORE ABOUT PROGRESO**

Progreso has much more to offer beyond its boardwalks. Here are some places you should have on your radar.

**Francisco I. Madero Market**  
Ideal for enjoying authentic Yucatecan dishes at unbeatable prices and buying souvenirs and clothing.

**Inclusive beach**  
This free beach area is equipped for people with disabilities and seniors.

**Pig Beach**  
The name says it all: pigs! This beach is home to a family of miniature pigs and food and beverage stalls.

**El Corchito**  
An ecological reserve with three cenotes amidst the mangroves, plus raccoons, coatis, turtles, and other animals.



Pan de cazón, Crabster

FOTO: SARA ALBA

► **Meteorite Museum.** Yucatán is full of cool things, including something you can't see: did you know that the asteroid that wiped out the dinosaurs landed right here? Specifically, a few kilometers north of present-day Chicxulub. In 2022, Progreso inaugurated the Meteorite Museum, which illustrates what we know about this extraordinary event. The museum features six galleries with exhibitions of meteorites, dinosaur fossils, and even mobile replicas of dinosaurs. With enormous dinosaur sculptures on the museum's plaza and surroundings, you can't miss it.

► **International Boardwalk.** The International Boardwalk runs west of the monument to Juan Miguel Castro. It is perfect for those looking to exercise; you'll see people on bicycles, skates, and skateboards. It even has a skate park. Also, it has beach soccer and volleyball courts, a children's play area, and several art pieces along your path. The International Boardwalk truly comes alive at night, with delicious street food stalls for those looking for a relaxed evening with friends or family.

**How to get there.** If you're driving from Mérida, just head north until you reach Progreso. You can't miss it! By bus, Autoprogreso runs every ten minutes between 5 am and 10 pm. You can catch it at the terminal (Calle 62 x 65 y 67) or at any of its stops along the way to Progreso. ☼

Beaches



**Centro Médico Americano**

**WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES AND SPECIALTIES:**

- 24 Hours Acute Emergencies • Hospital Laboratory
- Ambulance • X-Rays • Intensive Care • Surgeries
- Consultations • Internal Medicine • Gastroenterology
- Cardiology • Reconstructive Plastic Surgery
- Cosmetic Plastic Surgery



PERMISO DE PUBLICIDAD DE SECRETARÍA DE SALUD 31S140Q

Calle 33 #320 x 82 Progreso, Yucatán  
Tel: (969) 935-0951 Fax: (969) 935-0769  
Right by the City Hall Building in Progreso  
[www.cmaprogreso.com.mx](http://www.cmaprogreso.com.mx)



FOTO: ARIANNE OSALDE

**D**e los Pueblos Mágicos de Yucatán, ninguno dice “turismo cultural” como Maní, ubicado unos 90 km al sureste de Mérida. En Maní, historia, leyenda, artesanías y naturaleza se conjugan para crear una experiencia mágica.

**Prepara tu visita**

Maní es perfecto para recorrer a pie; las distancias son cortas y las calles seguras para caminar; usar zapatos cómodos será de gran importancia. Durante la época de calor, siempre es bueno cargar con agua fresca y un abanico de mano y protegerse del sol con sombrero y protector solar.

Si visitarás algún meliponario, asegúrate de llevar el cabello bien recogido y/o cubierto para evitar que las abejas se enreden en él; evita usar perfumes y cremas que puedan causar alguna reacción en estos pequeños insectos. No está de más usar repelente para evitar picaduras de mosquitos, pero te suplicamos lavarte bien las manos si tienes intención de tocar a las abejas.

Por último, no olvides traer suficiente dinero en efectivo. No todos los comercios de Maní aceptan pagos con tarjetas, y el pueblo no cuenta con cajeros automáticos.

**Ex-Convento de San Miguel Arcángel**

Sin duda la estampa más icónica de Maní, este antiguo convento fue la tercera construcción religiosa de la región, completada en 1556. Quizá te sorprenda saber que su particular fachada no es lo que hace de Maní la joya de la corona de la Ruta de los Conventos. El interior de la Iglesia de San Miguel Arcángel es una maravilla del arte sacro, luciendo varios retablos que datan del siglo XVII. Puedes explorar la Iglesia de San Miguel Arcángel en los recorridos ofrecidos por el Ayuntamiento de Maní. Conocerás la historia de Maní, del convento, y del arte sacro exhibido en la Iglesia. Además podrás

recorrer el interior del convento y otros puntos que no están abiertos libremente. Reserva en [direccionturismo2022@gmail.com](mailto:direccionturismo2022@gmail.com)

**Meliponarios**

Yucatán es el hogar ancestral de varias especies de abejas que tienen una característica muy especial en común: carecen de aguijón. Visitar un meliponario (granja de abejas meliponas nativas) es una actividad muy interesante e ideal para realizar con niños, pues no hay riesgo de picaduras. Aquí te presentamos tres opciones.

► **Solar Maya Tierra Pachpakal** es un museo comunitario dedicado a las abejas nativas. Cuando visites, tendrás la oportunidad de ver e interactuar con distintas especies de abejas, además, de probar los diferentes tipos de miel que producen; cada uno único y más sabroso que el otro.

► **El Meliponario Lool-Ha**, administrado por un grupo de 10 mujeres, tiene una perspectiva más espiritual ya que su líder, doña Eliza



FOTO: YUCATÁN TODAY

Meliponario Lool-Ha

Interián, también es *X-méen* (curandera). Ahí doña Eliza realiza “limpias” de energía y equilibrios energéticos, y relata leyendas de la llegada de la abeja melipona a la tierra.

► **El meliponario U Naajil Yuum K'iin** tiene un enfoque educativo, pues éste es uno de los pocos donde las colmenas se mantienen en el interior de troncos de árboles, apegándose a prácticas ancestrales.

**Talleres de sabiduría maya**

Puedes dedicar parte de tu estancia en Maní a aprender a preparar algún platillo típico en el restaurante y botanero Tuuch Kaaj. Mientras la comida se cocina, puedes sentarte a disfrutar de un par de cervezas como un buen yucateco: acompañadas de las más tradicionales botanas. Reserva al ☎ 997 114 6086.

Si lo prefieres, puedes aprender específicamente a preparar mukbilpollo, también conocidos como pibes, que son tamales horneados. La cocinera tradicional Lolbéh Valle y su familia te guiarán a lo largo de todo el proceso de armado, amasado, envoltura y horneado a la leña de tu propio Mukbilpollo. Reserva al ☎ 997 166 4565.

Maní es también conocido por la calidad de sus bordadores. Si quieres aprender un poco sobre cómo se crean los espectaculares hipiles, guayaberas y otras prendas típicas yucatecas, puedes apuntarte para un taller con la maestra artesana Marilú Burgos. En él aprenderás cómo se preparan las prendas y cómo se hacen las puntadas, y terminarás con un recuerdo único de Maní que habrás elaborado con tus propias manos. Reserva al ☎ 997 102 3345.

**Dónde comer en Maní**

Maní ofrece una enorme variedad de opciones de restaurantes típicos, en los cuales la estrella suele ser el poc chuc. El poc chuc de Maní es famoso en todo Yucatán por su sabor, suavidad y frescura. El restaurante más conocido de Maní es El Príncipe Tutul Xiu, pero opciones como El “Poc-Chuquero” y los ya mencionados Tuch Kaaj y Lol-Beh son igualmente sobresalientes. Si necesitas descansar de la comida regional yucateca, en Maní encontrarás también varias opciones de comida internacional.

Además de Maní, Yucatán tiene otros seis Pueblos Mágicos: Izamal, Valladolid, Sisal, Motul, Espita y Tekax. Cada uno tiene su propia vocación y sinnúmero de razones para ser visitados más de una vez.

Para descubrir lo que cada uno te ofrece, dirígete a nuestro sitio web, ya sea a través del código QR en la siguiente página o usando el siguiente enlace: [www.yuc.today/pueblos-magicos](http://www.yuc.today/pueblos-magicos) ✨



FOTO: ARIANNE OSALDE

Representación del Auto de Fe  
Depiction of the Auto da Fe



FOTO: @ATNAVARRETE

Gruta de Xaabachén • Xaabachén cave

Of Yucatán's Magical Towns, none says "cultural tourism" quite like Maní, 95 km or 60 mi southeast of Mérida. In Maní, history, legends, craftsmanship, and nature come together to create a truly magical experience. Maní is perfect to explore by foot; comfortable shoes are a must. It's always a good idea to bring cool water and a hand fan, and to protect yourself from the sun with a hat and sunscreen.

If you're visiting a bee farm, make sure to tie and/or cover your hair to keep the bees from getting tangled in it, and avoid wearing fragrances that might upset the hives. Insect repellent is a good idea to ward off mosquitos, but remember to wash your hands if you're planning to touch the bees (a unique experience worth trying). Finally, don't forget to bring enough cash; few businesses in Maní take cards, and there are no ATMs (or banks) in town.

### St. Michael's church and former monastery

Maní's most iconic sight, the former Convento de San Miguel was only the third religious construction in the region, completed in 1556. You may be surprised to discover that its striking façade isn't what makes Maní the crown jewel of the Convent Route. The interior of the St. Michael Church is a religious art marvel, boasting several altarpieces dating back to the 17th century. You can explore the Iglesia de San Miguel with the

tours provided by Ayuntamiento de Maní (City Hall). You'll hear about the history of Maní, the convent, and the religious art on display inside the church; plus, you'll get to visit the inside of the monastery, and other spots that are not accessible to unaccompanied visitors. Reserve by emailing [direccionturismo2022@gmail.com](mailto:direccionturismo2022@gmail.com)

### Stingless bee farms

Yucatán is home to countless species of stingless bees. Visiting a *meliponario*, or *melipona* bee farm, is a very enriching experience that's perfect for children, as there is no risk of getting stung. Some of the Meliponarios you can visit include:

► **Solar Maya Tierra Pachpakal**, a community museum devoted to native bees. When you visit, you'll have the opportunity to see and interact with different species of bees, in addition to the different types of honey they produce.

► **The Lool-Ha Melipona Bee Farm**, run by a group of 10 women, offers a more spiritual experience: your host, Doña Eliza Interián, is also a Maya *X-méen* (medicine woman).

► **The U Naajil Yuum K'iin Melipona bee farm** has a more educational focus, as it's one of the few where the hives are still kept inside of tree trunks, keeping in with ancient Maya practices that are now in danger of being forgotten.

### Maya knowledge workshops

You can spend some of your stay in Maní learning to prepare a traditional dish from scratch at the Restaurante and Botanero Tuch Kaaj. By reservation at ☎ 997 114 6086. You can also learn how to prepare a specific traditional dish: *mukbilpollo* (a crispy, baked tamal). Traditional cook Lolbéh Valle and her family will guide you through the entire process. By advance reservation at ☎ 997 166 4565



FOTO: YUCATÁN TODAY

Bordado de punto de cruz en Maní  
Cross-stitch embroidery in Maní

In addition to delicious food, Maní is known for its outstanding embroiderers. Sign up for an embroidery workshop with master artisan Marilú Burgos take home a souvenir of Maní made with your own hands. ☎ 997 102 3345

### Where to eat in Maní

*Poc chuc* in Maní is famous in all of Yucatán because of its flavor and tenderness. The most famous restaurant in Maní is El Príncipe Tutul Xiu, but options like El "Poc-Chuquero" and the aforementioned Tuuch Kaaj and Lol-Beh are just as outstanding.

In addition to Maní, there are six other Magical Towns in Yucatán; each offers endless reasons to visit. Find out by following the QR code below or visiting [www.yuc.today/magical-towns](http://www.yuc.today/magical-towns) ✨

CONSULTA LA GUÍA COMPLETA

CHECK OUT THE FULL GUIDE



FOTO: ARIANNE OSALDE

Interior de la Iglesia de San Miguel Arcángel  
St. Michael's church interior

**E**l Pueblo Mágico de Sisal ofrece la combinación perfecta de relajación y aventura, con hermosas playas, mariscos deliciosos, contacto con la naturaleza y diversas actividades acuáticas. Los días aquí suelen terminar con la vista de flamencos volando y un momento para disfrutar de una puesta de sol radiante.

► **Historia.** El puerto de Sisal está cargado de historia. En los años 1500, se convirtió en el puerto principal del estado y único punto de entrada para los visitantes. A finales del siglo XIX, Sisal era el puerto desde donde se exportaban las fibras de henequén de Yucatán a todos los rincones del mundo. En el parque principal puedes ver el fuerte y los cañones que evocan esos tiempos; también hay un barco hundido sobre el que puedes realizar snorkel.

► **Playas cristalinas.** Sisal cuenta con una larga e idílica playa con amplias orillas y aguas tranquilas. Es conocida por su atmósfera pacífica y belleza natural relativamente intacta. Aparte de las vacaciones de primavera, cuando las familias de Mérida acuden en masa a la playa, Sisal es el escape perfecto del calor y las multitudes de la ciudad. En verano, cuando el sol es abrasador, puedes alquilar una palapa por el día por alrededor de \$150 pesos: ¡cuelga una hamaca y disfruta de una relajación total! Sea lo que sea que decidas hacer, un día en la playa te dejará sin duda sintiéndote renovado.

► **Manglares.** Si piensas que la playa es relajante, ¡espera a vivir la experiencia de los manglares! Un guía te llevará a remar a través de la intrincada red de manglares que bordean la costa, sumergiéndote por completo en la naturaleza y la vida salvaje. Aquí podrás avistar cientos de flamencos, tanto volando sobre ti al atardecer como alimentándose en los mismos claros de agua poco profundos en los que te encuentras. Sisal es hogar de una enorme variedad de especies, convirtiéndolo en un paraíso para los observadores de aves. Para los más aventureros, ¡incluso puedes ver cocodrilos durante un tour nocturno!



Tour por manglares con Sisal Expeditions  
Mangrove tour with Sisal Expeditions

FOTO: SHARON CETINA



Fuerte de Santiago - Fort of Santiago

FOTO: MICT

► **Cómo llegar a Sisal.** En coche, toma la salida de Tetz en el Periférico y sigue las señales hacia Hunucmá, luego continúa hacia Sisal. En autobús, Autobuses Oriente (calle 50 x 65 y 67, Centro) ofrece salidas diarias Mérida - Sisal. ✨

**T**he small coastal Magical Town of Sisal offers a perfect blend of relaxation and adventure. Locals and visitors alike come here to enjoy the beautiful beaches, savor delicious seafood, explore nature and wildlife, and participate in various water activities. Almost every visit ends with a sighting of flamingos flying by, and a moment to savor a radiant sunset.

► **History.** The port of Sisal is also full of history. In the 1500s, it became the state's main port and sole entry point for visitors. By the late 1800s, it was also the port from where *henequén* fibers were exported from Yucatán to points all over the world. Across from the main park you can see the fort, and around it, cannons that evoke that era; there's also a sunken ship where several tour operators can take you snorkeling.

► **Beaches.** Sisal has a long, idyllic beach with wide shores and calm waters. It is known for its peaceful atmosphere and relatively untouched natural beauty. Aside from spring break when families from Mérida come flocking to the beach, Sisal makes for a perfect escape from the city heat and crowds. In the summertime when the sun is blazing hot, you can rent a palapa for the day for around \$150 pesos: hang a hammock and indulge in some ultimate relaxation! Whatever you choose to do, a day at the beach will undoubtedly leave you feeling renewed.

► **Mangroves.** If you think the beach is relaxing, just wait until you experience the mangroves! This is a truly amazing experience you just can't

miss. A guided boat ride through the intricate network of mangroves lining the coast allows you to be fully immersed in nature. Catch sight of flamingos, both flying overhead before dusk and feeding in the same shallow water clearings that you're in. Sisal is home to a wide variety of species, making it a paradise for birdwatchers. For the adventurous, you can even see crocodiles during a nighttime tour!

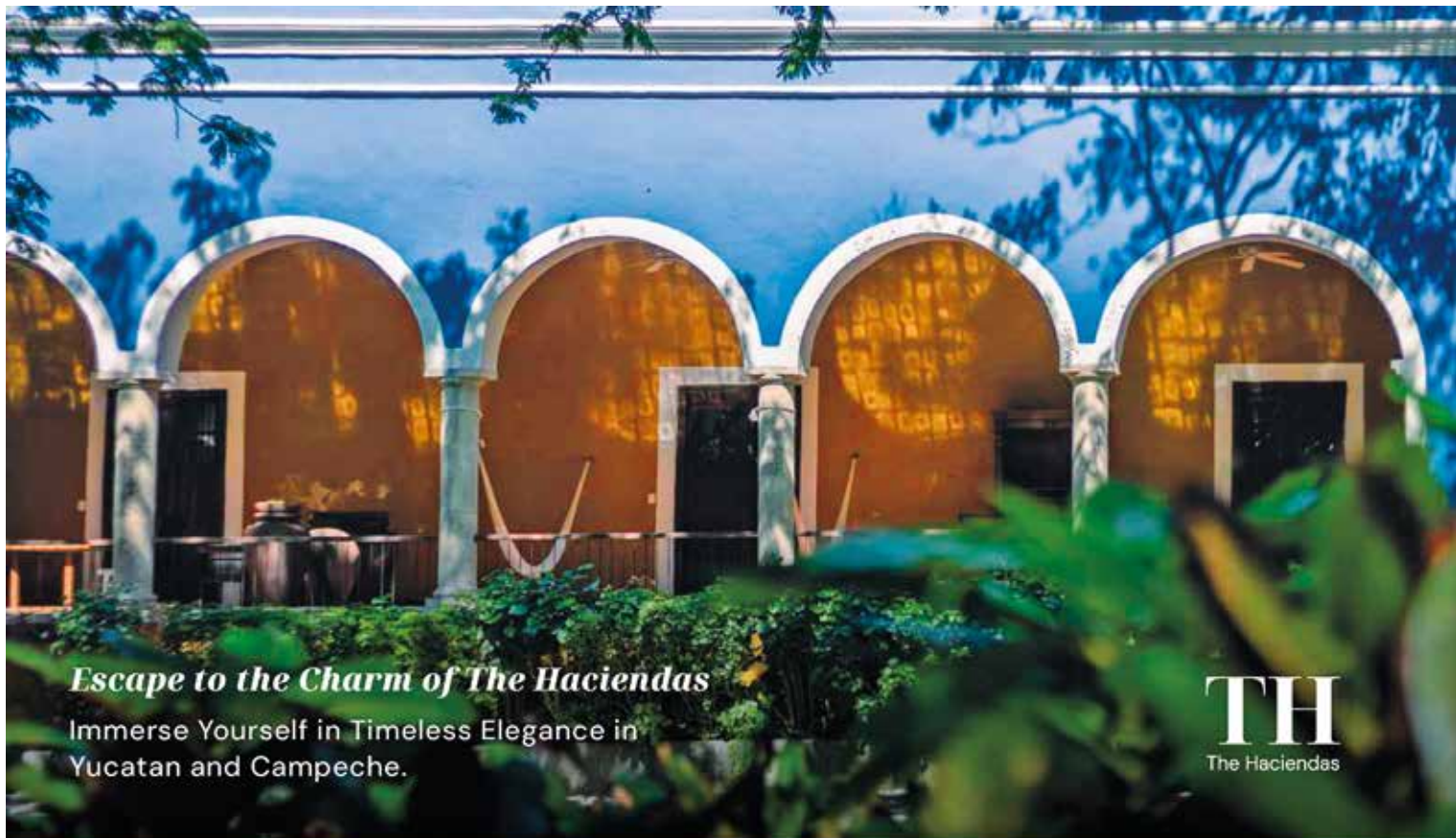
► **Seafood.** There is no better place to enjoy freshly caught seafood than in the fishing town of Sisal. Restaurants here serve dishes made from locally sourced seafood, often caught daily by fishermen.

► **How to get to Sisal.** By car, take the Tetz exit on Periférico and follow the signs for Hunucmá, then continue towards Sisal. By bus, Autobuses Oriente (Calle 50 x 65 y 67, Centro) offers two daily departures to Sisal, as well as three returns. An additional run each way is offered on Sundays. ✨



FOTO: SHARON CETINA





### *Escape to the Charm of The Haciendas*

Immerse Yourself in Timeless Elegance in Yucatan and Campeche.

**TH**  
The Haciendas

-  HACIENDA PUERTA CAMPECHE CAMPECHE
-  HACIENDA TEMOZON TEMOZON YUC
-  HACIENDA UAYAMON UAYAMON YUC
-  HACIENDA SANTA ROSA SANTA ROSA YUC
-  HACIENDA SAN JOSE SAN JOSE YUC

[HaciendasReservations@ihg.com](mailto:HaciendasReservations@ihg.com)

Tel: +52 999 924 7411

## ECO PARQUE Y MUSEOS DEL CHOCOLATE



**Vive la experiencia**

**CHOCO-STORY**

**UXMAL • VALLADOLID**  
**PLAYA DEL CARMEN**

 **Choco Story**  
THE CHOCOLATE MUSEUM

[www.choco-storymexico.com](http://www.choco-storymexico.com)



# LA CASTA DIVINA

ESPECIALIDADES YUCATECAS  
Y MARISCOS

· RESTAURANT · BAR ·

BREAKFAST · LUNCH · DINNER

59 X 62 #513, CENTRO, MERIDA.  
OPEN 7AM - 1AM

RESERVATIONS 999 928 4715



100% Yucatecan Food  
Breakfast, lunch & dinner.

# MAYA CHUC.

COMIDA 100% YUCATECA  
DESAYUNOS, ALMUERZOS Y CENAS



CALLE 60 X 53 CENTRO,  
SANTA LUCIA, MÉRIDA, YUCATÁN.

# Café La Habana

Desde 1952  
Restaurante Bar Café

- Deliciosos desayunos
- Exquisito menú ejecutivo de lunch
- Incomparable y aromático café (también para llevar)
- *Delicious breakfasts*
- *Exquisite lunch menu*
- *Unique and delicious coffee (to go, too)*



Calle 59 x 62 Centro  
Perdimos la llave  
abierto 24 hrs.  
Tel. 999 928 6502

Calle 67 x 64 Centro  
San Juan  
Abierto de 7 a 12 hrs.  
Tel. 999 930 9911

Calle 60 x 45 Centro  
Santa Ana  
Abierto de 7 a 12 hrs.  
Tel. 999 757 1274

THE BEST  
ARTISAN  
PIZZA  
IN TOWN

Peccato  
PIZZA PASTA & DRINKS



RESERVATIONS  
999 750 3575

60 X 53 SANTA LUCIA  
MERIDA, CENTRO.

**E**l Pueblo Mágico de Izamal narra una historia de más de 2500 años de ocupación, siendo una de las principales ciudades mayas hasta el siglo XI d.C., cuando Chichén Itzá la sobrepasó en importancia.

La convivencia de vestigios mayas con importantes construcciones coloniales y la vida del México moderno han dado a Izamal el apodo de Ciudad de las Tres Culturas. También es conocida como la Ciudad Amarilla, y no es difícil ver por qué: toda la ciudad se encuentra pintada de ese alegre color. Las leyendas sobre por qué esto es así abundan; lo cierto es que en Izamal las fachadas de las casas son amarillas desde la década de 1960, y que el tono de amarillo se estandarizó en 1993, coincidiendo con la visita del papa Juan Pablo II a esta ciudad. He aquí un vistazo a lo que encontrarás:

► **Convento de San Antonio de Padua:** La construcción más icónica de Izamal es, sin duda, su convento. Fundado por Fray Diego de Landa en 1549, se construyó sobre la base de un templo maya; esto lo hace uno de los puntos más elevados y fotogénicos de Yucatán. Su impresionante atrio cerrado tiene una superficie de 8,000 m<sup>2</sup>: el más grande de toda América. En 1993, fue la sede de una visita del papa Juan Pablo II (verás ahí mismo una estatua en su honor). Dentro del convento puedes visitar el altar de Nuestra Señora de Izamal (la patrona del estado, celebrada cada 8 de diciembre), ornamentado en estilo barroco. Visita también su camarín, un amplio y elegante cuarto donde los vestidos y accesorios de la Virgen son resguardados.

► **Sitios arqueológicos:** Como leíste, Izamal ya era una ciudad importante en el siglo II a.C., y varias de sus construcciones prehispánicas sobreviven hasta hoy. La más importante es la pirámide Kinich Kakmó, la más grande de todo Yucatán y la tercera más alta en México. También puedes subir a cuatro pirámides más: Habuk, El Conejo, Itzamatul y Chaltun Ha. El acceso a todas ellas es gratuito todos los días de 8 am a 5 pm.

► **Más actividades:** Además del video mapping encontrarás opciones de recorridos en cuatrimoto por la ciudad o sus alrededores. Alrededor de la plaza principal, en tiendas como Hecho a Mano (dentro del hotel San Miguel) podrás surtirse de artesanías para ti o para tus seres queridos. También verás el Centro Cultural y Artesanal, una excelente parada para los amantes del arte (entrada \$25 pesos). Para una experiencia diferente, en el santuario del Hermano Maya podrás participar en ceremonias energéticas, realizarte una limpia o participar en una experiencia en temazcal.

**Para llegar:** En autobús, hay salidas cada hora desde la terminal en la calle 67 x 50 y 52. ✨

**I**zamal's history spans over 2500 years. Founded in the 2nd century BCE, it remained one of the area's most influential Maya cities up until the 11th century, when Chichén Itzá surpassed it in importance. The coexistence of Maya sites with colonial constructions and, of course, the life of modern México, have made it known as City of the Three Cultures. Izamal is also called the Yellow City, as all its buildings are painted this color. Several legends attempt to explain the choice, but the truth is that façades in Izamal have only been yellow since the 1960s; the specific shade was standardized to coincide with pope John Paul II's visit in 1993. Here's a quick look at what awaits in this charming Magical Town.

**QUÉ HACER · WHAT TO DO**

· Visitar el Convento.	· Visit the Convent.
· Subir a las pirámides.	· Climb the pyramids
· Tours de la ciudad en cuatrimoto.	· ATV tours of the city and its surroundings.
· Ceremonias y limpieas energéticas mayas.	· Energy cleansing Maya ceremonies.
· Video mapping	· Video mapping show: "Paths of Light"
<b>"Senderos de Luz"</b>	Thursday - Monday
Jueves - lunes	

Parque de los Cañones, 8 pm  
Entrada / Admission: \$99 - \$144 pesos

► **Convento de San Antonio de Padua:** This monastery, founded by Fray Diego de Landa in 1549, was built on top of a Maya temple, making it one of Yucatán's most picturesque lookout points. At almost two acres, its massive closed atrium is the largest one in the continent. Inside the church itself, you will see the beautifully restored altarpiece, the stained-glass window of St. Francis of Assisi, and many examples of religious art along the walls. The star of the altarpiece is Our Lady of Izamal, Queen and Patron Saint of Yucatán. You can also visit her dressing room, a space where the Virgins elaborate dresses and accessories are exhibited.

► **Archaeological sites:** Many of Izamal's pre-Hispanic buildings live on to this day; the most important (and impressive) one is the Kinich Kakmó pyramid, the largest in Yucatán and the

**MEXICAN FOLK ART**  
**Arte Popular**

Calle 31-A #308, on the Main Plaza  
inside Hotel San Miguel, Izamal, Yuc.  
Tel/Fax: (988) 954-0109



Convento de San Antonio de Padua · Convent

FOTO: LAURA PASIOS

third tallest in México. However, there's four more you can visit: Habuk, El Conejo, Itzamatul, and Chaltun Ha. Admission to all pyramids in Izamal is free every day, 8 am - 5 pm.

► **More activities:** Take an ATV tour of the city or its surroundings; both day and night tours are available. Visit Aldea Maya Toktli Origenes, a small museum on sustainable Maya housing. Around the main square, venture into stores such as Hecho a Mano, where you can stock up on crafts for yourself or your loved ones. You'll also see the Centro Cultural y Artesanal, a handicraft museum and store (admission: \$25 pesos). You can also visit Hermano Maya's sanctuary, where you can participate in a *temazcal*, a spiritual ceremony of your choosing, or even have a "cleansing" done to do away with bad luck. Visit [www.yuc.today/izamal-en](http://www.yuc.today/izamal-en) for the full list.

**How to get there:** By bus, there are hourly departures from the terminal on Calle 67 x 50 y 52, Centro. ✨

**SHAMANISMO MAYA**  
**Temazcal Maya**  
**HERMANO MAYA**

Boda Maya • Limpia con hierbas y copal • Masaje Maya  
Limpia con huevo • Iniciaciones Shamanicas  
Ceremonias de Fuego • Ceremonias de Abundancia  
Armonización de Chacras • Retiros Espirituales  
Sesión para saber cual es el cuarzo que debes portar  
Limpia de Negocios • Limpia para atraer el amor  
Tratamiento Reductivo Salud y Belleza

f **Hermano maya**  
i **Hermano maya**  
t **+(52) 988 957 5366**  
e **hermanomaya@gmail.com**  
w **www.shamanismomaya.com**

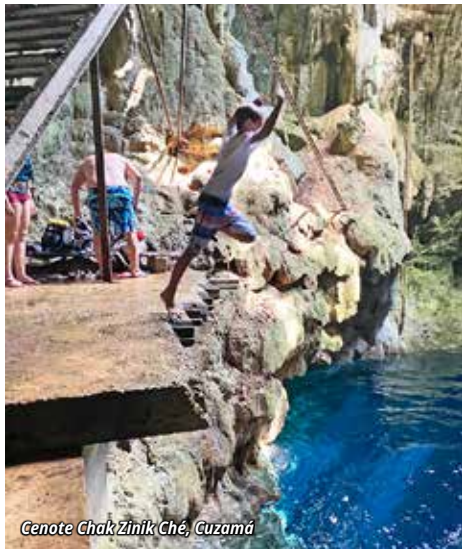


FOTO: YUCATÁN TODAY

Cenote Chak Zinik Ché, Cuzamá

Una de las maravillas que encontramos en el estado de Yucatán son los cenotes: increíbles espacios subterráneos inundados por agua filtrada a través del suelo calcáreo.

Antes de la Conquista, los cenotes no se usaban de forma recreativa. Para los mayas prehispánicos, los cenotes eran lugares sagrados, ya que, además de ser el único recurso para la obtención de agua fresca en la selva yucateca, representaban la entrada al inframundo. En la actualidad, aunque las cosas han cambiado, es importante recordar que tanto grutas como cenotes han sido refugios, fuentes de recursos y lugares sagrados. Cuando los visites, sé consciente y respetuoso de su fragilidad y cuidado; evita tocar las formaciones y enjuágate bien antes de ingresar.

Lo que podemos decirte con toda certeza es que, si visitas un cenote, la experiencia quedará grabada en tu mente por siempre: cada cenote es una obra de arte de la naturaleza, debido a las singulares formaciones de estalactitas, estalagmitas y columnas que se han formado a lo largo de millones de años.

**¿Qué llevar para visitar un cenote?**

La mayoría de los cenotes tienen chalecos salvavidas disponibles en préstamo o renta, usualmente en diversos tamaños. Un visor o snórkel enriquecerá mucho tu visita, pues te permitirá ver las bases de algunas de las estalagmitas a tu alrededor. Una lámpara submarina podría ser útil ya sea para explorar o para darte una idea de la profundidad de los cenotes. Si no estás acostumbrado a andar descalzo, o si te preocupa caminar sobre piedras resbalosas (con justa razón), usar zapatos para agua no es mala idea. Lo que no puede faltar es, desde luego, tu traje de baño y, si lo deseas, un cambio de ropa. Un buen tip es llevar toallas de secado rápido o, aun mejor, las deportivas de nadador.

**¿Cómo escoger qué cenote visitar?**

Con literalmente miles de opciones para elegir, cada viajero tendrá su favorito según sus gustos, intereses y experiencia. Nuestra sugerencia siempre será visitar más de uno e ir observando cuáles son las características que son más importantes para ti: ¿prefieres los cenotes abiertos, semiabiertos o cerrados? ¿Rústicos o más intervenidos? ¿Turísticos o aventurosos? ¿Quieres que se encuentre cerca de otros atractivos o irás a donde sea únicamente para

recuerda que todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. Aquí te presentamos algunas que puedes visitar.

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Aquí encontrarás una experiencia emocionante (pero menos intensa) para chicos y grandes. Además de la gruta, cuentan con un pequeño rappel para principiantes, un péndulo y un columpio con vista infinita (ideal para fotos inolvidables). También es posible acampar aquí.

📍 Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** En Tekax, la opción predilecta de los más extremos amantes de la adrenalina es sin duda Gruta Chocantes. Sus interiores tienen hermosas formaciones minerales de carbonato de calcio en forma de cascadas que brillan intensamente cuando se iluminan. Se requiere de gran condición física para hacer el recorrido de casi 8 km, ya que hay descenso, arrastre y caminata por espacios que pueden llegar a ser muy estrechos.

Gruta Chocantes ofrece además varias actividades extremas, como la tirolesa más alta del estado (también disponible en versión hamaca), un mirador y senderos interpretativos.

📍 Gruta chocantes

► **Las Sartenejas (Tekax):** Aquí encontrarás tres grutas con diferentes niveles de recorridos, además de senderos de naturaleza que despertarán la imaginación de todos en tu grupo. Las Sartenejas son una gran opción para quienes apenas se inician en el mundo de la espeleología, pues algunos de sus recorridos son por grutas bastante abiertas y espaciosas. Asegúrate de decirle a tu guía lo que tienes en mente para tu experiencia.

📍 Gruta Las Sartenejas II

Visita nuestro sitio web para leer nuestras guías completas para visitar las grutas y cenotes yucatecos: [www.yuc.today/cenotes](http://www.yuc.today/cenotes) ✨



FOTO: YUCATÁN TODAY

Gruta Las Sartenejas, Tekax

**GUÍA BÁSICA DE CENOTES:**  
**BASIC CENOTE GUIDE:**

**Poblaciones con muchos cenotes**  
**Towns with many cenotes:**  
Homún, Cuzamá y Cenotillo

**Para niños y adultos mayores**  
**Suitable for kids & seniors**  
Santa Bárbara (Homún)

**Con actividades adicionales • Activities galore**  
Hacienda Selva Maya (Valladolid)  
Chichikan (Valladolid), X'Canché (Ek Balam)  
Hacienda Sotuta de Peón

**Rústicos cerca de Valladolid**  
**Rustic close to Valladolid**  
Xcanahaltún, Palomitas, Dos Aguas,  
Sac Aua, Yokdzonot y X'Canché

**Cooperativas cerca de Chemax y Xcan**  
**Co-ops close to Chemax and Xcan**  
Cenote Pueblo Fantasma, Cenote Choj Ha

**Rústicos cerca de Uxmal**  
**Rustic close to Uxmal**  
Kankirixché, Xbatún  
y el trío: Nah Yah, Suem y Noh Mozón

**Nocturnos • Open at night**  
San Ignacio (Chocholá), Zazil Tunich (Valladolid)  
y Cenote Chihuán (Holcá)

**En sitios arqueológicos**  
**At archaeological sites**  
Xlacáh (Dzibilchaltún), X'Canché (Ek Balam)  
y Cenote Sagrado (Chichén Itzá)

**Visita privada • Private visit**  
Los 7 Cenotes y Destino Mío

conocer un cenote específico? Como puedes ver, las combinaciones son infinitas.

**Grutas**

No todos los espacios subterráneos de Yucatán están llenos de agua; también contamos con kilómetros y kilómetros de grutas para explorar como senderos subterráneos para apreciar sus formaciones naturales. Por seguridad siempre visítalas con ropa y zapatos adecuados, y

**C**enotes are one of the most unique marvels you'll find in Yucatán: breathtaking subterranean spaces that have been naturally flooded with limestone-filtered water.

Before the Spanish Conquest, cenotes weren't used as recreational spaces. They were sacred places, not only because they were the only resource for fresh, sweet water in the local Yucatecan jungle, but also because they represented the entrance to the underworld. Things have somewhat changed, but it's important to be aware and respectful of their fragility and care; avoid touching the formations and make sure to rinse off any daily-use chemicals you may have on you.

What we can say for sure is that, if you visit a cenote, the experience will be etched in your mind forever: every cenote is a natural work of art due to the stalactites, stalagmites, and columns that have taken millions of years to form.

**What to bring when you visit a cenote**

Most cenotes offer life jackets (usually in different sizes) to borrow or rent. However, if you or your family have your own that you're comfortable with, it will always be better to bring them. Snorkeling gear or just goggles will make your visit all the richer, as you'll be able to look at the bases of some of the stalagmites around you. An underwater lamp might also be useful, whether to explore or to give you an idea of how deep the cenote is. If you're not used to walking barefoot, or (understandably) worried about walking on slippery stones, water shoes are also a good idea. What you'll definitely need is, of course, your bathing suit and, if you'd like, a change of clothes. Bringing along quick-dry towels or, even better, the chamois ones swimmers use will make your life easier.

**How to choose a cenote to visit**

As mentioned above, with literally thousands of options to choose from, each traveler is bound



Cenote Oxmán, Hacienda Cenote Oxmán

FOTO: YUCATÁN TODAY

**OTRAS GRUTAS EN YUCATÁN  
OTHER CAVES YOU CAN VISIT**

**Aktún Usil • Maxcanú**

En estas grutas verás otros vestigios prehispánicos. These caves include a display of pre-Hispanic Maya vestiges and glyphs.

**Calcehtok • Oxkintok**

Se caracterizan por sus túneles, donde es posible escalar y/o hacer rapel. It's characterized by its tunnels, which you can climb up and/or rappel down.

**Tzabnah • Tecoh**

Esta gruta cuenta con algunos cenotes cristalinos donde podrás refrescarte. The two-hour tour goes through several crystal-clear cenotes where you can cool off.

**Todas las grutas requieren acompañamiento de un guía. / Caves in Yucatán cannot be visited without a trained guide.**

Here are a few options of caves you can visit; check out our website for more:

► **Parque Kaalmankal (Tekax):** Here's an exciting (but not too extreme) experience for all ages. In addition to their caves, there is a beginners' rappel descent, a pendulum, and an infinite swing (great for breathtaking pictures). Camping is also available.

📍 Parque Ecoturístico Kaalmankal Tekax

► **Chocantes (Tekax):** These stunning caves are filled with crystal formations: beautiful walls of minerals that look like frozen waterfalls. You will also have the opportunity to see how brightly they shine when the light hits them. Exploring the caves requires you to do a fair amount of climbing, crawling, and walking for about 8 km through some spots that can get particularly tight.

📍 Gruta chocantes

Visit our website to read our full guide to make the most of your visit to Yucatán's caves and cenotes: [www.yuc.today/cenotes-en](http://www.yuc.today/cenotes-en) ✨

Cenotes and Caves



Grutas Aktún Usil, Maxcanú

FOTO: ARTURO SÁNCHEZ

to have a unique preference according to their own taste, interests, and experience.

Our suggestion will always be to visit more than one and try to determine which features matter to you the most: do you prefer open, semi-open, or cave cenotes? Rustic or more manicured? Touristy or off-the-beaten-path? Do you want to make it a stop along a longer route or will you make the trip just to visit a specific cenote? As you can see, the possible combinations are endless.

**Caves in Yucatán**

Not every underground space in Yucatán is filled with water; there are also miles and miles of underground "trails" filled with natural formations.



Cenote Maní-Chan

FOTO: MONICA STARLING



FOTO: MKCT

cubriéndolas con nuevas versiones de ellas mismas. Tanto la Pirámide como el Palacio de los Estucos cuentan con rejas de acceso. Si vas en horario de visita y éstas están cerradas, acércate a la caseta del INAH en la esquina de las calles 20 x 21; los custodios te abrirán y contarán sobre la historia del lugar.

**Entrada al sitio:** \$75 pesos.

**Cómo llegar:** Autobuses LUS ofrece salidas desde la terminal Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro).

► **Xcambó (lugar donde se realizan trueques):** Este sitio arqueológico, uno de los más antiguos del estado, es el único en Yucatán que se ubica en la costa, a un kilómetro de la carretera Progreso - Telchac Puerto. Esta ubicación convirtió la ciudad en un importante puerto comercial, donde productos locales, como la sal y el algodón, se cambiaban por mercancías provenientes de otras latitudes, como la obsidiana y el jade.

Puedes complementar tu visita con un recorrido por la aldea salinera de Xtampú, donde una cooperativa local te guiará amablemente por el proceso de cultivo, secado y cosecha de sal (recorrido guiado: \$20 pesos por persona).

**Entrada al sitio:** \$75 pesos.

**Cómo llegar:** Si no tienes vehículo, puedes tomar un mototaxi desde Telchac Puerto; Autobuses Noreste (calle 67 x 50 y 52, Centro) ofrece servicio a Telchac, a \$65 pesos.

Visita [www.yuc.today/zonas-arq](http://www.yuc.today/zonas-arq) para tener una guía de los 17 sitios arqueológicos de Yucatán. ✨



FOTO: CARLOS ROSADO

**A**unque la cultura maya sigue viva hasta el día de hoy, no cabe duda que los vestigios de sus grandes construcciones prehispánicas son una de las atracciones más importantes de Yucatán. En Yucatán existen 17 sitios abiertos al público; todos ellos abren de 8 am a 4 pm todos los días, y ofrecen entrada gratuita para residentes legales en México todos los domingos. A continuación te presentamos cuatro sitios (menos conocidos que Chichén Itzá) que vale la pena conocer.

► **Ek Balam (estrella jaguar):** Esta zona arqueológica, al norte de Valladolid, presenta algunos de los ejemplos más sorprendentes de esculturas y estucos que puedes encontrar en Yucatán. Sube al templo superior de la Acrópolis (¡todavía puedes hacerlo!) y maravíllate por las figuras de guerreros alados y un monumental monstruo de la tierra, cuyas fauces conducen al inframundo.

Aprovecha tu visita para refrescarte en el cenote X'Canché, vecino del sitio, puedes caminar los 2 km que conducen a él, rentar una bicicleta, o contratar un bicitaxi. Para comer, el sitio cuenta con un restaurante, o puedes pasar a Temozón a probar sus deliciosas longanizas y carnes ahumadas.

**Entrada al sitio:** \$222 pesos para nacionales, \$556 pesos para extranjeros.

**Cómo llegar:** Hay tours disponibles desde Mérida y Valladolid. Por tu cuenta, desde

Valladolid, toma unos 25 minutos en taxi (colectivo, \$40 pesos por persona; privado, \$250 pesos por vehículo).

► **Aké (bejuco):** Aunque la hacienda henequenera (hoy desfibradora) San Lorenzo Aké se erigió sobre el sitio arqueológico, todavía se pueden apreciar varios de sus edificios prehispánicos. Entre ellos destaca el de Las Pilastras: una plataforma de 102 m de largo por 36 m de ancho cuya parte superior alberga 35 pilastras de hasta 4.30 m de altura y que probablemente hayan servido para sostener uno de los techos de madera y palma más grandes de Mesoamérica. Sube a la estructura más alta del lugar y tómate un tiempo para disfrutar de la vista y el viento; sigue recorriendo el sitio, y quizá te encuentres con el *sacbé* que llevaba directo a Izamal o con Jorge Pech, custodio del lugar que estará encantado de platicarte acerca de la importancia del lugar en la época prehispánica.

**Entrada al sitio:** \$75 pesos.

**Cómo llegar:** Desde Mérida, toma la carretera 80 a Tixkokob y luego la desviación a la derecha en el Km 25.

► **Acanceh (quejido de venado):** En Acanceh (se pronuncia *akankéj*), como en Izamal, las construcciones mayas prehispánicas conviven con edificios coloniales y del México contemporáneo. Se han hallado alrededor de 300 vestigios mayas prehispánicos en Acanceh, de los cuales se pueden visitar la Pirámide de los Mascarones, el Palacio de los Estucos, y el Observatorio. La Pirámide, justo frente a la plaza principal, ostenta cinco mascarones monumentales (de entre 2.25 y 3.5 m de altura) que representan a Kinich Ajaw, dios maya del sol.

Éstos, cabe mencionar, no estaban a la vista a la llegada de los españoles; recuerda que los mayas solían ampliar sus edificaciones

**AVISO IMPORTANTE**

Al cierre de esta edición, los sitios arqueológicos de Dzibilchaltún y Mayapán se encuentran cerrados hasta nuevo aviso. Antes de planear tu visita, te sugerimos consultar nuestras redes sociales o el sitio del INAH: [www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas](http://www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas)

**M**aya culture is alive and well, but there's no question that the archaeological remains of some of its greatest pre-Hispanic constructions are one of the most important reasons to visit Yucatán. In addition to information on the most famous sites on the next pages, here you'll find some tips to visit one of the lesser known Maya sites in the area. Most sites (not just the ones listed) are open 8 am to 4 pm every day, and offer free admission for legal residents in México on Sundays.

► **Ek Balam (Jaguar Star):** This archaeological site, north of Valladolid, offers some of the best preserved and most amazing examples of Maya stucco and sculpture work. Climb the Acrópolis (yes, you're still allowed!) and be amazed by its figures of winged warriors, and the entrance to the underworld in the shape of a monster's open jaws.

While you're there, stop by cenote X'Canché; you can walk the mile and a half that separates it from the site, rent a bike, or hire a taxi-cycle. Hungry? The site offers a restaurant, but you can also stop at nearby Temozón to try a delicious *longaniza* (sausage) or *carne ahumada* (smoked meat) taco.

**Admission:** \$95 pesos for Yucatecos, \$222 pesos for Mexicans, and \$556 pesos for foreigners.

**How to get there:** From Valladolid, a taxi (collective, \$40 pesos per person; private, \$250 pesos per vehicle) takes about 25 minutes.

► **Aké (Vine):** Although the San Lorenzo Aké Henequén hacienda was erected on top of the archaeological site, you can still appreciate several of its pre-Hispanic buildings. Among them stands out Las Pilastras (The Pillars): a platform measuring 335 ft x 118 ft, with 35 pillars on its upper part, reaching heights of up to 14 feet. These pillars likely supported one of the largest wooden and palm roofs in Mesoamerica. Climb to the highest structure and take some time to enjoy the view. Continue exploring the site, and you might come across the *sacbé* (pre-Hispanic walkway) that led straight to Izamal, or meet Jorge Pech, the site's guardian, who will be delighted to tell you about its importance in pre-Hispanic times.



**Admission:** \$75 pesos.

**How to get there:** From Mérida, take state road 80 to Tixkokob, then exit right on Km 25.

► **Acanceh (Moan of the Deer):** In Acanceh (pronounced *akan-KAY*), monumental Maya structures coexist with colonial and contemporary buildings. This is due to how convenient it was for Spanish settlers to have material handy for their own constructions. Acanceh boasts over 300 Maya structures, the biggest being three: the Pyramid of the Masks, the Palace of the Stuccoes, and the Observatory. The Pyramid, across the main square, gets its name from the five breathtaking masks (between 7 and 12 ft tall) representing Kinich Ajaw, the Maya sun god.

Both the Pyramid and the Palace of the Stuccoes are gated. If you're there during visiting hours and they seem to be closed, talk to the caretakers at the INAH booth (on the corner of Calles 20 x 21, by the square). They'll open the gate and tell you what they know about the site.

**Admission:** \$75 pesos.

**How to get there:** Autobuses LUS offers bus services from the Noreste terminal (Calle 67 x 50 y 52, Centro).

► **Xcambó (Place where Trades are Made):** This archaeological site is the only one in Yucatán to be found on the coast, just under a mile from the Progreso - Telchac Puerto road. Its location made this city an important trading port, where

local products would be traded for merchandise brought from all over, including obsidian and jade. Visitors at Xcambó are allowed to (respectfully) climb the structures; the site is extensive and very nice to visit due to its proximity to the coast and the sea breeze. Round off your visit to Xcambó with a visit to the neighboring Xtampú salt mines, where a local cooperative offers guided tours of the pools (which can shine bright pink, depending on the season) and share their knowledge regarding the salt cultivation, drying, and harvesting processes.

**Admission:** \$75 pesos.

**How to get there:** As it happens with most of these less visited sites, the most convenient way there is to drive (check out rental options on page 53); travel agencies may also offer tours. By public transportation, you can take a mototaxi from Telchac Puerto. To get to Telchac Puerto by bus, go to Autobuses Noreste (Calle 67 x 50 y 52, Centro); \$65 pesos per person.

Visit [www.yuc.today/arch-sites](http://www.yuc.today/arch-sites) for a guide to all 17 archaeological sites in Yucatán. ✨

**IMPORTANT NOTICE**

As we go to print, the sites of Dzibilchaltún and Mayapán are closed until further notice. Make sure to check out our website and social media, or, alternatively, the INAH official site (in Spanish only) before making the journey to visit either.

[www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas](http://www.inah.gob.mx/zonas-arqueologicas)



# HAL TUN

TRANSPORTADORA

f Hal Tun Transportadora    haltuntransportadora@hotmail.com    www.yucatanviptours.com

Tours y circuitos privados  
Traslados · Servicios a disposición  
Servicios de chofer capacitado  
Renta de vehículos

**999 126 1998**

25  
DESDE · SINCE 1999  
CALIDAD  
Y EXPERIENCIA



FOTO: @ATINAVARRETE

Codz Pop, Kabah

**A** lo largo de unos 40 km, la ruta Puuc comprende cinco sitios que comparten una cultura, arquitectura y arqueología únicos en Yucatán. Patrimonio de la Humanidad de la UNESCO desde 1996, debe su nombre a que se ubica en la zona más alta de la Península (*pu'uk* significa "cerro" en maya). El nombre designa también al distintivo y muy ornamentado estilo arquitectónico de los sitios del área. No es imposible visitar todos los sitios en un día, pero es más cómodo hacerlo en dos. Por cuestiones de espacio, aquí te presentamos información sobre sólo cuatro de los sitios; visita nuestro sitio web para conocer los demás.

► **Labná.** Entrando a Labná te encontrarás con un edificio donde fácilmente podrás reconocer las características del estilo Puuc: muy geométrico, muy horizontal y muy ornamentado. Ahí mismo podrás admirar muy de cerca los junquillos, que son cilindros de piedra que evocan los troncos que conforman las viviendas tradicionales mayas.

A unos pasos, un pequeño *sacbé* (calzada prehispánica) te llevará a una de las estructuras más famosas del mundo maya: el Arco de Labná. Monumental y minuciosamente decorado, es un lugar perfecto para tomar fotos, pero no dejes de acercarte y examinarlo a detalle: en los recovecos de los relieves podrás apreciar restos (auténticos) de la pintura maya prehispánica con la que estaba decorado.

**Entrada a Labná:** \$70 pesos.

► **Sayil.** En este sitio sobresalen dos estructuras. La principal, el Gran Palacio, es una estructura de tres pisos y unas 90 habitaciones. A lo largo de sus 85 metros de fachada podrás admirar distintos grados de conservación, y así tener una idea muy clara de la disposición de su interior (el acceso a las habitaciones está

cerrado). Asómate a su parte de atrás; la construcción, con todos sus detalles en piedra parcialmente ocultos por la selva, parece salida de una película de aventuras.

Por su parte, el Mirador es un edificio elevado de un estilo más temprano (menos ornamentado). Las ranuras de su crestería (más altas que el propio edificio) permiten que el aire circule libremente, protegiendo la construcción contra tormentas y huracanes.

**Entrada a Sayil:** \$70 pesos.

► **Kabah.** Tu recorrido comenzará en la que probablemente sea una de las construcciones más impresionantes que puedes visitar y admirar de cerca: el Codz Pop (*Kots' Poop*, o petate enrollado), que es un edificio cuya fachada está completamente revestida de mascarones del dios de la lluvia, Chaac, tallados en piedra. No olvides recordarte a ti mismo que todos estos labrados y todas las construcciones se hicieron sin herramientas de metal.

Continúa por lo alto del templo elevado, para luego descender de nuevo. Para este punto

#### UXMAL EN CORTO

- Horario: 8 am - 4 pm.
- Entrada: \$556 pesos (extranjeros), \$252 pesos (nacionales) y \$95 pesos (residentes de Yucatán).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (detalles en pág. 15)
- En el parador hay cafetería, tiendas de regalos y sanitarios.

sentirás que Kabah es un sitio muy complejo, y que ya viste muchas cosas impresionantes, pero el sitio de Kabah continúa cruzando la carretera, donde verás la Gran Pirámide y un arco monumental que, aunque es mucho más sobrio (menos decorado) que el de Labná, es también mucho más grande.

**Entrada a Kabah:** \$75 pesos.

► **Uxmal.** Sin duda, la construcción más reconocible de Uxmal (pronunciado *ushmal*) es la Pirámide del Adivino; de 35 m de altura, es la única en la zona maya cuya base es ovalada. La pirámide no se puede escalar, pero obtendrás una vista privilegiada de ella y el resto de la zona desde el Palacio del Gobernador, que, para muchos, es el más extraordinario ejemplo de arquitectura precolombina de toda América. Desde ahí verás también el recién abierto Palomar y su elaborada crestería, y el espesor de la selva que rodea el sitio visitable.

A las afueras del sitio arqueológico de Uxmal se encuentra Choco-Story, Ecoparque Museo del Chocolate (un recorrido por la historia del cacao y el pueblo maya, además de reserva ecológica). El Hotel Hacienda Uxmal, por su lado, ofrece restaurante y bar, además de recorridos a bordo de Land Rover vintage.

**Cómo llegar:** Hay tours a Uxmal desde Mérida saliendo todos los días; para la ruta necesitarás un tour privado o un auto. Checa opciones en nuestro listado en la página 53.

Visita [www.yuc.today/ruta-puuc](http://www.yuc.today/ruta-puuc) para conocer los demás sitios y actividades cercanas. ✨



Sayil

FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C. †





FOTO: BRENDA AVILA

*Pirámide del Adivino • Pyramid of the Magician, Uxmal*

The Puuc route is a 40-kilometer road that connects five Maya sites with unique cultural, architectural, and archaeological features, collectively named a UNESCO World Heritage site in 1996. Puuc is also the name given to the sites' common architectural style, which stands out for its intricate ornamentation. The Puuc route owes its name to its location on the hilliest area in the state (Pu'uk means "hill" in Maya).

It's not impossible to visit all the sites on the Puuc route in one day, but it would be *exhausting*. For space, we're only including information on Uxmal and three additional sites: visit our website for details on the rest.

► **Labná.** Just as you enter Labná, you will come across a building where you can easily recognize the characteristics of the Puuc style: highly geometric, horizontally oriented, and richly ornamented. Right there, you can get a good look at *junquillos*: stone cylinders that evoke the wooden sticks used in traditional Maya homes.

Just a few steps from this building, a small elevated *sacbé* (pre-Hispanic walkway or white road) will lead you to one of the most famous structures of the Maya world: the Arch of Labná. Monumental and highly florid, it's a perfect spot for taking great pictures, but make sure to get closer and examine it in detail: within the nooks and crannies of the reliefs, you can still see authentic remnants of the pre-Hispanic Maya paint with which it was adorned.

► **Admission:** \$70 pesos.

**Sayil (pronounced *sigh-EEL*).** Two structures stand out here. First, the Gran Palacio, a three-story, 90-room building that will leave you in awe. Along its 85-meter façade, different levels of preservation provide insight into its interior layout (the rooms are not accessible).

Don't forget to peek at its backside; the stone details, partially hidden by the jungle, make it look like something out of an adventure movie.

You'll also see the Mirador (lookout point), an elevated construction featuring a more simplistic architectural style; its eye-catching slotted crest, taller than the building, allows air to circulate freely, protecting the structure from storms and hurricanes.

**Admission:** \$70 pesos.

**UXMAL IN SHORT**

- Hours: 8 am to 4 pm.
- Admission: \$556 pesos (foreign visitors), \$252 pesos (nationals), and \$95 pesos (Yucatán residents).
- Video mapping: Ecos de Uxmal (details on page 15)
- The visitor center features a snack bar, gift shops, and restrooms.

► **Kabah (pronounced *kah-BAH*).** Your tour of Kabah will likely begin at what is arguably one of the most impressive structures you can get up close to: the Codz Pop (*Kots' Pop*, or rolled-up mat). This building's façade is entirely covered in stone masks of the rain god, Chaac. As you stand before them (and at every stop on this route), don't forget to remind yourself of a fascinating fact I mentioned earlier: all these carvings and constructions were created without using metal tools.

Your exploration will continue as you ascend to the top of the elevated temple and then descend once again. By this point, you'll likely feel that Kabah is a remarkably comprehensive site, having witnessed many awe-inspiring features. But the wonders of Kabah extend across the road, where you'll find the Great Pyramid and

a monumental arch. Although more understated in decoration compared to the Arch at Labná, it is significantly taller. This arch marks the city's entrance at the end of the *sacbé* connecting Kabah to Uxmal, which is scheduled to be restored and open to the public, though no definitive date has been set.

**Admission:** \$75 pesos.

► **Uxmal (pronounced *oosh-MAL*).** The icon here is the Pyramid of the Magician, the only Maya structure with an oval-shaped base. Climbing is forbidden, but you'll get a privileged view of the entire area from the Governor's Palace, considered by many to be the most extraordinary example of pre-Columbian architecture in all of the Americas. From there, you'll see not only the recently opened Palomar (the dove-cote) and its intricate crest, but also the thickness of the jungle that surrounds the accessible site, concealing the vast expanse yet to be explored.

Just outside the site, you can find Choco-Story, Chocolate Museum and Ecopark, which displays the importance of cacao for the ancient Maya; it also serves as an environmental reserve. Hotel Hacienda Uxmal, also nearby, has a bar and restaurant, plus tours of the area on vintage Land Rovers.

**How to get there:** Day tours to Uxmal depart Mérida daily; to do the full route you'll need a private tour or a rental car. Check out options for both on our page 53.

Visit [www.yuc.today/puuc-route](http://www.yuc.today/puuc-route) to read about the rest of the sites, as well as food and lodging options. ✨

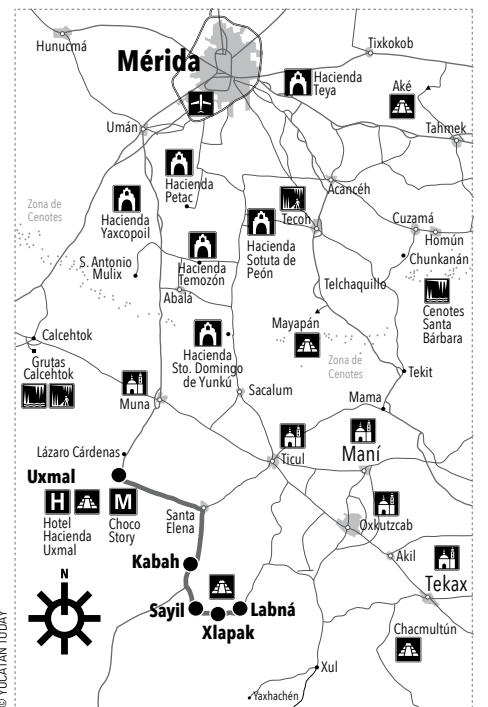




FOTO: JUAN MANUEL MIER Y TERÁN C. †

El Castillo

manejar la enorme carga de visitantes que llega a Chichén Itzá todos los días. Esta visita no tiene costo adicional, pero sí es necesario reservar con anticipación para asegurar tu espacio en alguno de los grupos admitidos (detalles en el recuadro a la izquierda de esta página). Es importante recalcar que en esta área no hay servicios disponibles (sanitarios, andadores, etc.) y que para llegar es necesaria una caminata de poco más de un kilómetro (unos 25 minutos) por un sendero rústico.

**Cómo llegar:** En auto, desde Mérida, toma la carretera a Cancún y sigue los señalamientos hacia Chichén Itzá. También hay tours diarios saliendo desde Mérida.

Visita [www.yuc.today/chichen-itza](http://www.yuc.today/chichen-itza) para leer el artículo completo, con toda la información que necesitas para planear tu visita. ☀



FOTO: CARLOS ROSADO

Aro de Juego de Pelota • Hoop of the Ball Game

**M**iles de turistas de todo el mundo llegan diariamente a Chichén Itzá para tomarse fotos con el Castillo y curiosar sus alrededores. Pero hay mucho más por ver y descubrir para aquellos que estén dispuestos a sobrellevar la cacofonía de los grupos masivos y los vendedores de artesanías. Si realmente quieres conocer Chichén Itzá y maravillarte con todo lo que ofrece, necesitarás más de un par de horas.

El acceso principal al sitio te llevará al área más famosa y visitada: la Gran Nivelación. Ésta es una enorme plataforma artificial sobre la que se encuentran el Castillo, el Gran Juego de Pelota y el Templo de los Guerreros. Hacia el norte está el Cenote Sagrado. Hacia el sur, pasando el Osario, llegarás al Observatorio y al Conjunto de las Monjas. Esta sección es lo que se considera el área ritual de Chichén Itzá, como lo señala la presencia de las muchas estructuras piramidales. En contraste, el área visible de Chichén Viejo se considera un área habitacional destinada a alguna de las élites gobernantes de la ciudad; aquí la arquitectura es más horizontal, con decoraciones más parecidas a las del estilo Puuc.

## Área ceremonial

► **El Castillo.** Sus 365 escalones hacen referencia al año solar, y sus nueve plataformas, a los puntos cardinales y solsticiales. Fíjate en los rastros de su crestería, que ostentaba símbolos de caracoles cortados que hacían referencia al viento y, por lo tanto, al dios Kukulcán.

► **El Cenote Sagrado.** Un sacbé (calzada prehispánica) de 500 m te llevará hasta el Cenote Sagrado, al norte del Castillo. No es posible nadar en este cenote: no está permitido, y además es inaccesible: la superficie del agua se encuentra 15 metros por debajo del nivel del suelo.

► **El Observatorio.** Esta estructura, que habría tenido la forma de un pastel de boda, contiene una escalera de caracol que conducía hasta el nivel superior. Ahí, sus ventanas permitían a los astrónomos estudiar y documentar los cuerpos estelares dentro de su campo de visión asignado.

## ► Chichén Viejo

Por el momento, el acceso a Chichén Viejo se encuentra limitado a dos horarios los viernes y los sábados, ya que esta sección no podría



FOTO: MKCT

Templo de los Guerreros • Temple of the Warriors

## CHICHÉN ITZÁ EN CORTO

Abierto todos los días de 8 am a 4 pm.

**Entrada:** \$643 pesos (extranjeros), \$285 pesos (mexicanos) y \$95 pesos (locales).  
Entrada gratuita para mexicanos los domingos.

**Chichén Viejo:** Jue. - sáb., dos recorridos limitados. Reserva: ☎ 985 851 0137.

**Video mapping:** Visita el sitio web para ver fechas disponibles  
[www.nochesdekukulcan.com](http://www.nochesdekukulcan.com)

**TODAY'S TIPS**

- 1
 Toda el área alrededor del Castillo y los *sacbé*s (caminos prehispánicos) que conducen a las demás áreas se encuentran normalmente abarrotadas de vendedores de artesanías, lo que puede llegar a ser una sorpresa desagradable para los visitantes. Mientras más te alejes de esa área central la cantidad de vendedores disminuye.
- 2
 Asegúrate de usar ropa fresca y respirable y zapatos cómodos para caminar, de preferencia cerrados. Necesitarás un sombrero, mucho filtro solar, repelente de insectos y suficiente agua fresca. Un abanico portátil o una sombrilla nunca saldrán sobrando.
- 3
 En marzo y septiembre podrás observar el fenómeno arqueo-astronómico del Castillo de Kukulcán. La sombra de sus nueve plataformas se proyecta sobre las alfardas de las escalinatas, formando siete triángulos de luz. Conforme el sol baja, los triángulos, combinados con las esculturas al pie de las escalinatas, dan la impresión de una serpiente que desciende del Castillo. En estos días Chichén Itzá puede recibir varios miles de visitantes; toma tus precauciones.

**T**housands of visitors from all over the world arrive in Chichén Itzá every day to take pictures with the Kukulkán pyramid (El Castillo) and look around its surroundings. Yet there's so much more to see for those willing to endure the heat and the jarring cacophony of massive groups and handcraft vendors: to make the most of your visit and marvel at everything Chichén Itzá has to offer, you need way more than a couple of hours.

The site's main entrance leads straight to the most famous, visited area: the Great Platform, a man-made foundation on which structures like El Castillo, the Grand Ballgame Court, and the Temple of the Warriors are built.

To the north is the Sacred Cenote. To the south, passing the Ossuary (which means "where bones are kept") you'll reach the Observatory and the Nunnery group. That's what's considered to be Chichén Itzá's ritual area, a fact made evident by the presence of pyramids. Chichén Viejo, or Old Chichén, is considered to be a housing area for one of Chichén Itzá's ruling elites; the architecture there is more horizontal, with decorations more reminiscent of the Puuc area.

### Ceremonial area

► **El Castillo.** Its 365 steps reference the solar year, and its nine platforms, the cardinal and solstice points. See if you can spot what remains of its ornamental crestwork; the conch spiral symbol it showcased referenced the wind, and, consequently, the god Kukulkán.

► **The Sacred Cenote.** A 500-meter *sacbé* (pre-Hispanic walkway) will take you to the Sacred Cenote, where evidence of several types of sacrifices has been found. Please note you



Casa de los Caracoles  
House of the Snails, Chichén Viejo

FOTO: YUCATAN TODAY

can't swim in this cenote; not only is it forbidden, but its surface is 15 meters below ground level.

► **The Observatory.** Outside, this structure would have been shaped like a wedding cake; inside, a spiral staircase led to the top level, where slot windows allowed astronomers to study and document the celestial objects and their path within their assigned field of vision. On the wall around the Observatory building you'll see what looks like small stone cylinders. If you have a good zoom lens, make sure to take a look: those are actually sculpted heads.

### Chichén Viejo

Access to Chichén Viejo is currently limited to two time slots on Fridays and Saturdays, as the area could not handle the huge load of visitors that arrive in Chichén Itzá every day. There is no additional fee to visit, but advance reservations are required (see details in the sidebar on this page). Please note that in Chichén Viejo there are no services available (restrooms, walkways, etc.), and the access requires a three-quarter-mile hike (about 1.2 kilometers, roughly 25 minutes) on a rustic trail.

**How to get there:** By car, from Mérida, take the highway to Cancún and follow the signs to Chichén Itzá. Also, many travel agencies offer daily tours from Mérida.

### TODAY'S TIPS

- 1 The entire area around the Castillo and the *sacbés* (pre-Hispanic walkways) that lead to the other areas are usually crowded with handcraft vendors and booths, which visitors usually find unpleasantly surprising. The further you are from the central area, the amount of vendors (and the noise level) goes down.
- 2 Make sure to wear cool, breathable clothes and comfortable walking shoes, preferably closed. You'll need a hat, lots of sunscreen, insect repellent, and enough cool drinking water. You won't regret bringing a hand fan or an umbrella.
- 3 In March and September, you can see an archaeo-astronomical phenomenon on El Castillo. The shadow of its nine platforms is projected onto the staircase balustrades, creating seven triangles of light. As the sun goes down, the triangles, combined with the sculptures at the base of the staircase, create the illusion of a snake descending from the top of the structure. This phenomenon attracts visitors by the literal thousands; keep that in mind when planning your visit.


### CHICHÉN ITZÁ IN SHORT

Open every day of the year from 8 am to 4 pm.  
**Admission:** \$643 pesos (foreign visitors),  
 \$285 pesos (Mexican citizens),  
 and \$95 pesos (locals).  
 Free admission for Mexicans on Sundays.

Chichén Viejo: Thu. - Sat. mornings, limited capacity;  
 for reservations ☎ 985 851 0137.


**Video mapping:** Check website for available dates:  
[www.nochesdekukulkan.com](http://www.nochesdekukulkan.com)

Visit [www.yuc.today/chichen-itza-en](http://www.yuc.today/chichen-itza-en) for the full article, with everything you need to plan your visit. ✨



**Yucatán  
Best  
Car Rental**

**Colonia Centro**  
 ☎ Cel. 999 328 2577  
 ☎ Tel. (999) 923 6337



[yucatanbestcarrental.com](http://yucatanbestcarrental.com)

Las haciendas de México eran parte de un sistema económico iniciado por los españoles en el siglo XVI, similar al sistema feudal de Europa. Eran eficientes granjas y centros de manufactura que producían carne y otros productos para exportación. En Yucatán, las haciendas reforzaban el sistema de castas, basado en la raza, con los mayas como esclavos.

La mayoría de las haciendas yucatecas solían ser ganaderas, hasta que en el siglo XIX comenzaron a enfocarse exclusivamente en la producción de henequén, una variedad del cactus de agave, el cual era exportado por la creciente industria de transporte. La casa principal era usualmente el edificio más grande, donde el hacendado tenía sus habitaciones centrales y donde ocurría la mayor parte de la administración.

El procesamiento de henequén tenía lugar en la casa de máquinas. Había usualmente una capilla, una casa del mayordomo en donde vivía el capataz y muchos otros edificios más pequeños para almacenamiento y habitaciones. Cada hacienda tenía una escuela, una enfermería, una tienda, una iglesia, un cementerio, un área hidráulica, una prisión y los establos.

Las haciendas de Yucatán llegaron a su apogeo a principios de 1900, impulsadas por la próspera economía local que florecía gracias a la fibra de henequén usada para hacer productos como la sogá, cuerda y cordel.

Las casonas en el Paseo de Montejo y avenida Colón en Mérida son las casas que el "oro verde", el henequén, ayudó a proveer.



Hacienda Santo Domingo de Yunkú

FOTO: NORA GARRETT

Visita [www.yuc.today/haciendas](http://www.yuc.today/haciendas) para leer la versión extendida de este artículo. ✨

Haciendas in México were the basis of an economic system that the Spaniards began in the 16th century, similar to the feudal system of Europe and the plantations of the southern U.S. They were efficient farming and manufacturing centers that produced meat and other products for export. The haciendas enforced a social system of castes, based on race, with the Maya as slaves. Most Yucatecan haciendas in the 19th century produced rope from *henequén* (sisal), a variety of the agave cactus, which was exported for the booming shipping industry. The main house, or *casa principal*, was usually the largest building, where the *hacendado* kept his living quarters and where the administration took place.

Henequén processing took place in the machine house, or *casa de máquinas*. There was usually a chapel, a *casa del mayordomo*, where the foreman lived, and many other smaller buildings for storage and living quarters. Each hacienda had a school, infirmary, store, church, cemetery, hydraulics area, jail, and stables.

The haciendas of Yucatán saw their heyday in the early 1900s when the local economy was booming due to the henequén fiber that was used worldwide to make rope, cord, and twine. The mansions on Paseo de Montejo and Avenida Colón in Mérida are proof of the wealth that the "green gold," henequén, brought to some Yucatecan families. After the Yucatán Caste War and later the invention of synthetic fibers, most haciendas were abandoned to decay in the jungle until the 1990s, when many of them were brought back to their former state of glory.

Some haciendas in Yucatán have been renovated into beautiful five-star hotels, complete with elegant rooms, dining facilities, swimming pools, and magnificent grounds. Other haciendas are museums, providing a glimpse into former colonial times. Others are lived in by locals whose ancestors reclaimed them during the Mexican Revolution; still others remain unrestored.

Visit [www.yuc.today/haciendas-en](http://www.yuc.today/haciendas-en) to read the extended version of this article. ✨

**TOUR/PASADÍA EN HACIENDA**  
**HACIENDA TOURS/DAY PASSES**

**Hacienda Chichén Resort**  
Carr. Chichén Itzá - Valladolid

**Hacienda Santo Domingo de Yunkú**  
Carr. Mucuyché - Sacalum

**Hacienda Sotuta de Peón**  
Carr. Tekik de Regil - Uayalceh

**Hacienda Uxmal Plantation**  
Z.A. Uxmal

**Hacienda Xcanatun**  
Mérida

**Hacienda Mucuyché**  
Carr. Abalá - Telchaquillo

**Hacienda San Antonio Hool**  
Mérida

**Hacienda Santuario Noc Ac**  
Carr. Mérida - Chuburná Puerto

**Hacienda Yaxcopoil**  
Carr. Umán - Muna

**Hacienda Zamná**  
Carr. Baca - Timul

**Guía completa / Full guide:**  
[www.yuc.today/pasadia-hacienda](http://www.yuc.today/pasadia-hacienda)  
[www.yuc.today/hacienda-daypass](http://www.yuc.today/hacienda-daypass)

Un viaje a Yucatán estaría incompleto sin visitar las haciendas del estado, ya que muchas de ellas han sido convertidas en hermosos hoteles de cinco estrellas, con elegantes cuartos, piscinas y magníficas tierras; otras haciendas son museos que proveen a sus visitantes un vistazo a la época colonial; unas más están ocupadas por gente local, cuyos ancestros las reclamaron durante la Revolución Mexicana; y otras permanecen sin restaurar.

**DAY PASS**  
**PASA DÍA**  
9 9 9 4 9 2 1 7 4 3  
9 9 9 9 7 0 2 1 6 2

Check Our Promotions  
Consulta Nuestras Promociones

• HOTEL • RESTAURANTE • CENOTE •

FACEBOOK: @haciendasantodomingodeyunku

**HACIENDA**  
**PETAC**  
YUCATÁN, MÉXICO

YOUR OWN  
PRIVATE HACIENDA  
WITH THE  
PERSONAL STAFF  
TO PAMPER YOU.

[www.haciendapetac.com](http://www.haciendapetac.com) • [info@haciendapetac.com](mailto:info@haciendapetac.com) • Reservations only Tel: + 52 (999) 161 7265 / (999) 1617267

# Ruta Teabo, Uxmal, Mérida, Kimbilá, Tizimín

## Teabo, Uxmal, Mérida, Kimbilá, Tizimín: A Route

### ► Lunes

Comenzamos esta ruta en Teabo, donde podrás disfrutar unos deliciosos tacos en la Taquería El Paradero, un clásico local desde 1968. Después, date una vuelta por el ex-Convento de San Pedro y San Pablo. Y si visitas en Nochebuena, no te pierdas los famosos pesebres que llenan este lugar de encanto navideño; Ely te lo cuenta todo en la página 7.

### ► Martes

En la página 30, tenemos una guía de los video mappings que puedes disfrutar en Yucatán. Entre ellos está Ecos de Uxmal, donde las paredes de la joya de la Ruta Puuc cobran vida. Antes de llegar a Uxmal, aprovecha para hacer una parada en Santa Elena y visitar el Museo de Momias; ahí, además de ver algunas momias reales, podrás conocer más sobre la Guerra de Castas.

### ► Miércoles

Disfruta de la transformación navideña de Mérida. La ciudad ofrece muchas actividades festivas en diciembre, entre ellas una visita a Coca-Cola Fantasilandia. Aquí no sólo te espera un parque temático, sino también un imponente árbol de Navidad. Encuentra más lugares mágicos para visitar en la página 29.

### ► Jueves

¿Por qué no aprovechar el jueves para descubrir el nuevo Museo de los Ferrocarriles? Con salas interactivas que recorren la historia de los ferrocarriles en México y Yucatán, y locomotoras en exhibición, este museo es ideal para sumergirte en el legado ferroviario de México. Descubre más en la página 11.

### ► Viernes

Hoy partimos de la capital hacia Kimbilá, una comisaría de Izamal famosa por sus hermosos hipiles y otras prendas tradicionales. Apoya a la comunidad local llevándote un hipil; en la página 5 encontrarás una guía para ayudarte a seleccionar el hipil ideal para ti, conocer qué tipo usar en cada ocasión y aprender a lucirlo con mucho estilo.

### ► Sábado

Si estás de paso a finales de mes, ¡no te pierdas la fiesta más grande de Tizimín! La Feria de Reyes celebra a los patronos de la ciudad, los Reyes Magos, y ofrece eventos para toda la familia, sin importar gustos o creencias. Disfruta de la tradicional bajada de los Reyes Magos, visita la Expo Feria para comerte algún antojito, o asiste a las nonas. Carlos te comparte todo lo que necesitas saber antes de ir en la página 6.

### ► Domingo

Terminaremos este paseo en Chichén Itzá, una Maravilla del Mundo Moderno que cuenta con su propio video mapping llamado “Noches de Kukulcán”, proyectado sobre El Castillo. La entrada al espectáculo incluye un recorrido libre por la explanada, donde quedarás boquiabierto al ver cómo la iluminación resalta los detalles arquitectónicos de las estructuras. ✨

### ► Monday

We're starting our week in Teabo, where you can enjoy some delicious tacos at Taquería El Paradero, a local classic since 1968. Then, take a stroll to the former Convent of San Pedro and San Pablo. And if you visit on Christmas Eve, don't miss the famous nativity scenes that fill this place with holiday charm. Ely tells you all about it on page 7.

### ► Tuesday

On page 30, you'll find a guide to the video mappings you can enjoy in Yucatán. Among them is Ecos de Uxmal, where the walls of the jewel of the Puuc Route come to life. Before reaching Uxmal, take the opportunity to stop in Santa Elena and visit Museo de las Momias; there, in addition to seeing some real mummies, you can learn more about the Caste War.

### ► Wednesday

Today, you can enjoy Mérida's holiday transformation. The city offers many festive activities throughout December, including a visit to Coca-Cola Fantasilandia. Here, you'll find not only a winter-themed park but also an impressive Christmas tree that can be seen from miles away. Find more places to visit on page 29.

### ► Thursday

Why not spend your Thursday exploring the new Railroad Museum? With five interactive rooms that take you through the history of railroads in México and Yucatán, along with a display of locomotives and loads of fascinating stories, this museum is the perfect place to dive into México's railroad heritage. Check it out on page 11.

### ► Friday

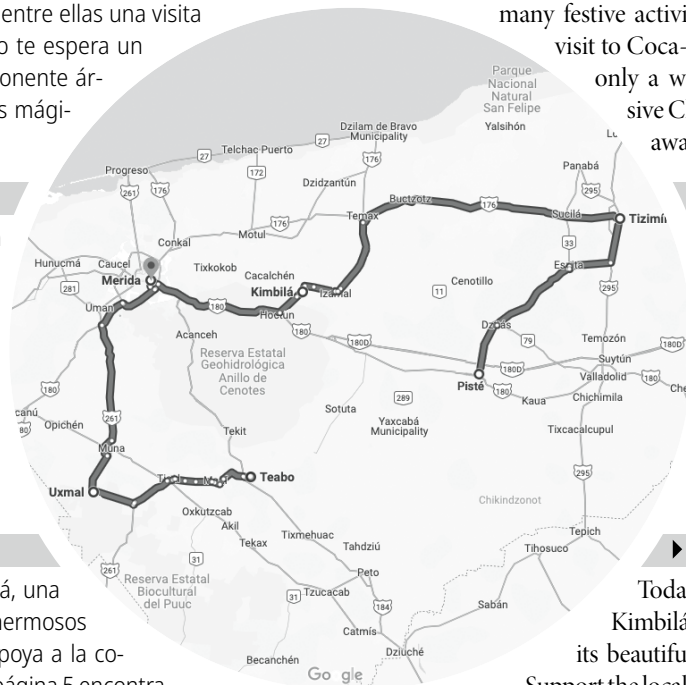
Today, we're heading from the capital to Kimbilá, a sub-municipality of Izamal famous for its beautiful *hipiles* and other traditional garments. Support the local community by picking up a hipil; on page 5, you'll find a guide to help you choose the perfect hipil, learn what type to wear for every occasion, and discover how to style it beautifully.

### ► Saturday

If you're passing through at the end of the month, don't miss the biggest party in Tizimín! The Tizimín Fair celebrates the city's patron, the Three Kings, and offers events for the whole family, regardless of tastes or beliefs. Enjoy the traditional descent of the Three Kings, visit the Expo Feria to grab some tasty snacks, or attend the *nonas*. Carlos shares everything you need to know before you go on page 6.

### ► Sunday

We will end this tour in Chichén Itzá, a New Wonder of the World that features its own video mapping called “Noches de Kukulcán,” projected onto El Castillo. The ticket to the show includes a free tour of the esplanade, where you will be amazed by how the lighting highlights the impressive architectural details of the structures. ✨



**Y**ucatán tiene tanto por ver y hacer que puede ser difícil hacer planes. En las siguientes páginas encontrarás información sobre algunos de los mejores destinos en Yucatán incluyendo lo que no te puedes perder y costos. Combínalo con nuestro Mapa Peninsular a color para planear tu itinerario sin problemas. Para más consejos útiles para tu estancia aquí, checa nuestra página 56. ¡Que comience la aventura! ✨

**Y**ucatán has so much to see and do that you're bound to be overwhelmed by the choices! On the following pages, you will find information on some of Yucatán's best destinations, including highlights and entry fees. Pair it perfectly with our color Map of the Península so that you can plan your itinerary hassle-free. Check out our page 56 to get additional tips that will be useful during your stay in our area. Let the adventure begin! ✨

**TRANSPORTE PÚBLICO EN MÉRIDA • PUBLIC TRANSPORTATION IN MÉRIDA**

**BICICLETAS PÚBLICAS  
PUBLIC BIKE SHARING**

Toma una bicicleta compartida (en renta por hora) escaneando el código QR en las bici-estaciones; se requiere descargar la app.

Take a public bike (hourly rental) by scanning the QR code at bike stations; app download required.

**Descarga / Download:** [www.yuc.today/EnBici](http://www.yuc.today/EnBici)

**SISTEMA DE MOVILIDAD "VA Y VEN"  
"VA Y VEN" MOBILITY SYSTEM**

• Comprende autobuses e IE-Tram (tranvía)

Comprises buses and IE-Tram

• Todas las rutas (excepto Aeropuerto y Tren Maya) requieren tarjeta recargable, a la venta en tiendas y cajeros Va-y-Ven

All routes (except Airport and Tren Maya) require a rechargeable card, available at stores and Va-y-Ven ATMs

• Mapas y monitoreo de autobuses en la app: Maps and real-time bus location on the app:

**Descarga / Download:** [www.yuc.today/vayven](http://www.yuc.today/vayven)

**Rutas dentro de Mérida / Routes in Mérida**

**Tarifa / Fare:** \$12 pesos (5 am - 11 pm)

\$15 pesos (11 pm - 5 am)

**► IE-TRAM VA Y VEN**

**Tarifa / Fare:** \$45 pesos

(sin tarjeta / non-cardholders)

**Desde / From:** La Plancha **Hacia / To:** Kanasín, Estación Tren Maya Teya, FI-UADY, Umán

**► VA Y VEN AEROPUERTO  
VA Y VEN AIRPORT ROUTE**

**Tarifa / Fare:** \$45 pesos

(sin tarjeta / non-cardholders)

**Paradas / Stops:** TAME 68, Santa Lucía, Paseo 60, Fiesta Americana, C.I. de Congresos y TAME 69.

**OTROS SERVICIOS • OTHER SERVICES**

**RUTAS E INDICACIONES  
ROUTES AND DIRECTIONS**

[www.yuc.today/moovitapp](http://www.yuc.today/moovitapp)

**TOUR DE LA CIUDAD • CITY TOUR**

**► Turibus**

**Salidas / Starting point:** Catedral de Mérida, Paseo 60

[www.turibus.com.mx/merida](http://www.turibus.com.mx/merida)

**► Carnavalito**

**Salidas / Starting point:** Parque de Santa Lucía

[www.carnavalitocitytour.com.mx](http://www.carnavalitocitytour.com.mx)

[f carnavalitocitytour](https://www.facebook.com/carnavalitocitytour)

**FORÁNEOS • BEYOND MÉRIDA**

**SERVICIOS DE LUJO  
LUXURY SERVICES**

- Terminal ADO Mérida Paseo 60 Calle 60 x 35, Centro
- Terminal ADO Mérida Altabrisa Calle 26 x Av. República de Corea [www.ado.com.mx](http://www.ado.com.mx)

**► Sólo destinos en otros estados**

**Destinations in other states only:**

Cancún, Aeropuerto de Cancún y Playa del Carmen (Quintana Roo), Villahermosa (Tabasco)

**PRIMERA Y SEGUNDA CLASE  
FIRST- AND SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal ADO Mérida Centro Histórico

Calle 69 x 68 y 70, Centro, Mérida

☎ 999 924 0830

**► Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:**

Chichén Itzá, Uxmal, Valladolid, Tizimín, Oxkutzcab, Peto, Tekax, Ticul, Tzucacab

**► Destinos en otros estados / Destinations in other states:**

Calkiní, Campeche, Ciudad del Carmen, Champotón, Escárcega (Campeche), Villahermosa (Tabasco), Cancún, Playa del Carmen, Cobá, Tulum (Quintana Roo)

**SEGUNDA CLASE  
SECOND-CLASS SERVICES**

Terminal de Autobuses Noreste – LUS

Calle 67 x 50 y 52, Centro, Mérida

☎ 999 924 6355 y 999 924 7865

[www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios](http://www.autobusesdelnoreste.com.mx/horarios)

**► Destinos en Yucatán / Destinations in Yucatán:**

Acanceh, Baca, Buctzotz, Cansahcab, Chumayel, Conkal, Dzidzantún, Dzilam de Bravo, Dzilam González, Dzoncauich, Mamita (Mama), Maní, Mocochoá, Motul, Oxkutzcab, Petectunich, Sucilá, Suma, Teabo, Tecoh, Tehuizt, Tekat, Tekit, Telchaquillo, Temax, Tepich, Tipikal, Tizimín

**VUELOS DIRECTOS  
NON-STOP FLIGHTS**

**► Internacionales / International:** Atlanta (AM), Dallas (AA), Guatemala (TAG), Houston (UA), La Habana (VA), Los Ángeles\* (VA), Miami (AA, VA), Orlando (VA), Toronto\* (WJ) \*Temporada/Seasonal

**► Nacionales / Domestic:** Cancún (AE), Ciudad de México (AM, V, VA, MC), Guadalajara (V, VA), Guanajuato (V, VA), Monterrey (V, VA), Oaxaca (V), Querétaro (VA), Tijuana (V), Toluca (VA), Tuxtla Gutiérrez (VA), Veracruz (VA), Villahermosa (AE, VA)

**Leyenda / Legend:**

**AE:** Aerus ([www.flyaerus.com](http://www.flyaerus.com))

**AA:** American Airlines ([www.aa.com](http://www.aa.com))

**AM:** Aeromexico ([www.aeromexico.com](http://www.aeromexico.com))

**MC:** Magnicharters ([www.magnicharters.com](http://www.magnicharters.com))

**TAG:** Transportes Aéreos Guatemaltecos ([www.tag.com.gt](http://www.tag.com.gt))

**UA:** United Airlines ([www.united.com](http://www.united.com))

**V:** Volaris ([www.volaris.com](http://www.volaris.com))

**VA:** VivaAerobus ([www.vivaerobus.com](http://www.vivaerobus.com))

**WJ:** WestJet ([www.westjet.com](http://www.westjet.com))

**AUTOPISTA DE CUOTA  
A CANCÚN Y PLAYA DEL CARMEN**

Servicios: baños públicos, parador con tiendas, restaurantes, cafetería y gasolinera (Km 153, a la altura de Valladolid).

**Mérida** **\$609.00** **Cancún**

**Mérida** **\$129.00** **Chichén** **\$94.00** **Valladolid** **\$385.00** **Cancún**

**Mérida** **\$223.00** **Valladolid** **\$321.00** **Playa del Carmen**

**Mérida** **\$544.00** **Playa del Carmen**

**Mérida** **\$458.00** **Cedral (Holbox)**

*Tarifas en pesos para vehículos de dos ejes. / Rates in pesos for two-axle vehicles.*

**Las terminales de pago con tarjeta funcionan intermitentemente; se recomienda traer efectivo.**

Card charge service is intermittent; bring cash to avoid delays.

**TREN MAYA / MAYA TRAIN**

Conecta diversos puntos del sureste de México, desde Chiapas hasta Quintana Roo. Los boletos sólo se venden en el sitio web oficial o en las taquillas de las estaciones. / Connects several points in Southeast

México, from Chiapas to Quintana Roo; tickets are sold at stations or at: [www.trenmaya.gob.mx](http://www.trenmaya.gob.mx)

► Hal Tun Transportadora

☎ 999 126 1998  
www.yucatanviptours.com

► Tours en Chuburná Puerto

☎ 999 906 8442

► Tours en Dzilam de Bravo

☎ 999 743 6914 ☎ 999 464 9007

► Tours en Homún

☎ 999 749 9946

► Tours en Motul

☎ 991 106 7427

► Mayan Ecotours

☎ 999 105 4614  
www.mayanecotours.com

► Tours en Panabá

☎ 987 140 8514

► Tours en Río Lagartos

☎ 986 861 4001  
☎ 986 100 8390  
☎ 986 103 7337

► Tours en San Felipe

☎ 986 105 9737 ☎ 986 861 4183

► Tours en Tekax

☎ 997 973 4372

RENTADORAS DE AUTOS  
CAR RENTAL AGENCIES

► Mayan Wheels Car Rental

Mérida ☎ 999 242 5057  
Progreso ☎ 969 103 6735

► México Rent a Car

☎ 999 127 8556 y 999 988 8465  
www.mexico-rent-acar.com  
f México Rent A Car

► Quickly Car Rental

☎ ☎ 999 900 5548

► UB Rent a Car

☎ 999 920 2929 ☎ 999 209 2830  
www.ubrentacar.com

► VIP Rent a Car

☎ 999 406 5017 ☎ 999 301 9926  
f VIP Rent a Car Yucatán

► Visitante Car Rental

☎ 999 316 5656 ☎ 999 947 9681  
f visitante car rental

► TouringCoach

☎ 998 143 4214  
www.touringcoach.com f TouringCoach

► Xootrip

☎ 999 950 2290 ☎ 999 236 1545  
www.xootrip.com f Xootrip

► Yucatán Best Car Rental

☎ 999 923 6337 ☎ 999 328 2577  
yucatanbestcar@gmail.com

INMOBILIARIAS • REAL ESTATE + PROPERTY MANAGEMENT

► Anttara Grupo Inmobiliario

Av. José Vasconcelos 345, Piso 22,  
Santa Engracia  
San Pedro Garza García, N.L.  
☎ 81 1003 7201  
@ anttara.grupoinmobiliario

► Amanhá Residential Resort

Carr. Mérida - Progreso Km 15.5, Yucatan  
Country Club  
☎ 999 802 1864  
www.inmobilia.mx/amanha

► Gone South Property Management

☎ 999 164 1118  
rpugibet@prodigy.net.mx  
www.gonesouth.online

► Hamaka Professional Co-Hosting

☎ 999 306 4482  
www.hamaka.mx  
@ f hamaka.mx

► Yucatán Beach and City Property

☎ +1 830 273 3881  
☎ 999 129 9403  
www.yucatanbeachandcityproperty.com  
f Yucatán Beach and City Property



**UB RENT A CAR**  
Mundo Yucatan

RENTAS CON  
**TARIFAS TODO INCLUIDO**

☎ 9992-09-28-30  
☎ 9999-20-29-29

rentaautoub@gmail.com  
CALLE 56-A NÚMERO 451, DEPTO. 5  
PLAZA AMERICANA, HOTEL FIESTA AMERICANA

www.rentacarub.com  
Escanea el Código y Visita nuestra  
Página WEB




**VIP RENT A CAR**

☎ (999) 406 5017  
☎ 9993 01 99 26

f Uip Rent a Car Yucatán

viprentacar2017@gmail.com



¿NUESTRA TENDENCIA?  
**TURISMO PERSONALIZADO  
EN PEQUEÑAS COMUNIDADES**  
AVENTURATE Y CONOCE YUCATÁN

**xootrip**  
rent a car

Renta tu auto: 999-950-2290 reserva@xootrip.com  
Tours en tu auto: 999-236-1545 www.xootrip.com



**The adventure continues...in color!**

FOLLOW US ON SOCIAL MEDIA

www.yucatanoday.com



**CAR RENTAL  
-MAYAN WHEELS-**

Cel. 9992 42 5057  
Progreso 969 103 6735 Mérida 999 242 5057  
Calle 55 #498 x 58 y 60, Centro, Mérida.



**Quickly**<sup>®</sup>  
CAR RENTAL

**PAGA SÓLO TU RENTA  
SIN DEPÓSITO EN GARANTÍA  
SIN TARJETA DE CRÉDITO**

Llama o envía un WhatsApp ☎ 99 99 00 55 48

# DÓNDE HOSPEDARSE • WHERE TO STAY

**Leyenda / Key:** Número de habitaciones / Total rooms Pago con tarjeta / Cards accepted Familiar / Family Servicio de alimentos y bebidas / Food and beverage service Estacionamiento / Parking Anunciante / Advertises in Yucatán Today

Category	Name	Address	City	Rooms	Card	Family	Food	Parking	Advertise	Phone	Website
HOTEL	Hotel Chichén Itzá	Calle 15 #45, Pisté	Chichén Itzá	42						998 240 8247	www.mayaland.com
	Rinconada del Convento	Calle 33 #294 x 28, Centro	Izamal	16						999 442 9506	hotelrinconadadelconvento
	Hotel Sac Naj	Calle 23 x 26 y 28, Centro	Maní	8						997 129 8197	Hotel Sac-Naj
	Boulevard Infante	Av. Aviación x 73 y 75, Centro	Mérida	84						999 984 1025	www.hotelboulevardinfante.com
	Hacienda Xcanatun	Carr. Mérida - Progreso	Mérida	54						999 930 2140	Hacienda Xcanatun
	Las Cruces	Calle 60 x 27, Alcalá Martín	Mérida	16						999 925 5521	www.hotellascrucesmerida.com
	Luz en Yucatán	Calle 55 x 58 y 60, Centro	Mérida	14						999 924 0035	www.luzenyucatan.com
	Villa Mercedes C.C. by Hilton	Av. Colón x calle 60, Centro	Mérida	127						999 942 9000	villamercedesmerida
	Hotel Yaxactun	Calle 55 x 44, Centro	Progreso	20						969 103 9326	Hotel Yaxactun
	Hda. Santo Domingo de Yunkú	Km 5.5 Carr. Mucuyché - Sacalum	Sacalum	9						999 492 1743	Hacienda Santo Domingo de Yunkú
	Hotel La Casona de Sisal	Calle 18 x 17 #460	Sisal	10						999 275 2751	lacasonadesisal
	Reef Yucatán	Km. 35.6 Carr. Progreso - Telchac Pto	Telchac Puerto	135						991 917 5000	Hotel Reef Yucatán
	Hotel Roazi	Calle 33 x 66, Santa María	Tizimín	32						986 115 0274	www.hotelroazi.com.mx
	Hotel San Carlos	Calle 54 51 x 53, Centro	Tizimín	27						986 863 2094	Hotel San Carlos Tizimin
The Lodge at Uxmal	Frente al sitio arqueológico	Uxmal	40						997 123 2707	www.mayaland.com	
Hotel Avila	Calle 42 x 23, Santa Lucía	Valladolid	31						985 124 0858	www.hotelavila.com.mx	
HOTEL BOUTIQUE	Hacienda Chichén Resort	Carr. Chichén Itzá - Valladolid	Chichén Itzá	28						999 442 7741	www.haciendachichen.com
	Hacienda Santa Rosa	Carr. Mérida - Campeche	Maxcanú	11						999 923 1923	www.yuc.today/HdaStaRosa
	Hotel del Peregrino	Calle 51 x 54 y 56, Centro	Mérida	12						999 924 3007	www.hoteldelperegrino.com
	Hotel Hacienda Mérida	Calle 62 x 51 y 53, Centro	Mérida	13						999 924 4363	www.hotelhaciendamerida.com
	Rosas & Xocolate Hotel & Spa	P. de Montejo x 41, Centro	Mérida	17						999 924 2992	www.rosasandxocolate.com
	The Diplomat Boutique Hotel	Calle 78 x 59 y 59-A, Centro	Mérida	5						999 117 2972	www.thediplomatmerida.com
	Destino Mio Mayan Jungle Retreat	Carr. Tekit - Susulá, Km 9	Tekit	15						999 996 7421	destinomiobyaken
	Hacienda Temozón	Km 182 Carretera Mérida-Uxmal	Temozón Sur	28						999 924 1333	www.yuc.today/HdaTemozon
Hacienda San José	Km 30 Carr. Tixkokob - Tekantó	Tixkokob	15						999 923 8089	www.yuc.today/HdaSanJose	
Hacienda Uxmal	A 200 m del sitio / from site	Uxmal	62						997 123 2707	www.mayaland.com	
B&B	Hamaka Hosting Chelem	Solicita informes / ask for details	Chelem	1						999 965 8953	www.hamaka.mx
	Casa 3 Torres Santiago	Calle 57 x 68 y 70, Centro	Mérida	3						998 229 8057	www.airbnb.com/h/casa3torres
	Casa 3 Torres, Calle 76	Calle 76 x 63 y 65, Centro	Mérida	3						998 229 8057	www.airbnb.com/h/casa3torres76
	Hamaka Hosting Mérida	Centro y norte	Mérida	24						999 965 8953	www.hamaka.mx
	Hamaka Hosting Progreso	Solicita informes / ask for details	Progreso	1						999 965 8953	www.hamaka.mx
	Hacienda Petac	Carr. Mérida - Dzunuzcán	Petac	—						999 161 7265	www.haciendapetac.com
Hamaka Hosting Sisal	Solicita informes / ask for details	Sisal	4						999 965 8953	www.hamaka.mx	
HOSTALES	Hostal Casa Bohemia	Calle 74 x 35, García Ginerés	Mérida	8						998 152 2858	casa-bohemia.hotelsinmerida.com
	La Casa del Kéej	Calle 68 x 65 y 67, Centro	Mérida	5						999 532 2360	www.lacasadelkeejhostal.com
	Nido del Colibrí	Remate de Montejo x 49, Centro	Mérida	19						998 229 2455	www.bit.ly/nido-colibri-maps
	Ábilo'ob	Calle 31 x 74 y 76, Centro	Progreso	3						969 103 5550	www.aabiloob.com
	Casa Cucú	Calle 34 x 35 y 37, Santa Ana	Valladolid	3						984 176 7992	hostal_casacucu
Kin-Beh	Calle 38 x 39 y 41, Centro	Valladolid	4						985 107 6701	985 118 8292	



**COME AND STAY WITH US!**  
At only few blocks from the gorgeous Paseo Montejo

A.C., Cable T.V., WiFi, Parking Lot, Phone, Laundry, Tours, Great Location, The Best Service in Mérida!



**HOTEL LAS CRUCES**

Calle 60 #338-1 x 27 y 29 Col. Alcalá Martín, Mérida, Yuc.  
Tel. (999) 925 5521 E-mail: cruces\_merida@hotmail.com  
www.hotellascrucesmerida.com



**HOTEL BOULEVARD INFANTE**

60 habitaciones con todos los servicios  
Alberca • Internet • Estacionamiento  
Ambiente cómodo y relajado

Un encantador hotel a **un paso** del aeropuerto  
A charming hotel **just steps** from the airport

Av. Aviación #587 x 73 y 75 Col. Sambulá. Mérida, Yuc.  
Tel. (999) 984 1025 & (999) 984 1045  
boulevardl\_merida@hotmail.com  
infanteh@prodigy.net.mx



**Hotel del Peregrino**

La mejor ubicación para descubrir Mérida

**Ados cuerdas de Paseo de Montejo**  
corredor gastronómico

www.hoteldelperegrino.com  
info@hoteldelperegrino.com

Calle 51 #488 x 54 y 56, Centro. Mérida, Yucatán. +52 999 924 3007  
 +52 999 105 4614



► **Armonía Mental: Liliana Rodríguez**  
Terapia Gestalt / Mental health specialist  
Calle 17 x 44, Jardines de Mérida  
☎ 999 439 1114  
📷📷 armoniamentalmid

► **Bleu Spa & Brunch**  
Cuidado facial y corporal  
Body and face care  
Calle 58 #431 x45 y 47, Centro  
☎ 999 748 6365  
📷 bleucoffeebrunch

► **Casa Ki'ool Showroom & Spa**  
Productos y servicios holísticos  
Holistic products and services  
Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro  
📷 casakiool  
📷 CASA KIOOL Mérida

► **Centro Médico Americano**  
Hospital en Progreso / Hospital in Progreso  
☎ 969 935 0951  
www.cmaprogreso.com.mx

► **Clínica Carell: Dr. Perrilliat & Dra Yuleana**  
Medicina regenerativa, familiar y estética  
Regenerative, family, and aesthetic medicine  
☎ 999 120 5878 📷 carell.care 📷 Carell

► **Dr. José Aguilar**  
Cirujano urólogo / Urologic surgeon  
Hospital Star Médica  
☎ 999 611 7430

► **Essere Beauty Salon & Wellness Spa**  
Armonización facial y corporal  
Face and body harmony  
Plaza Solare: San Antonio Cucul  
📷 essere.mid

► **Quality Dental: Dr. Javier Cámara**  
Odontología general y especializada  
General and specialized dentistry  
☎ 999 167 9444  
📷 qualitydentalmid1 📷 Quality Dental

► **Shaman Hermano Maya**  
Sesiones espirituales, limpias, masajes  
Spiritual and cleansing sessions, massage  
☎ 988 957 5366  
📷 mayahermano 📷 Hermano Maya

► **Star Óptica**  
Servicio de óptica / Professional optician  
☎ 999 137 0060  
www.staroptica.com

► **Yaxkin Spa en Chichén Itzá**  
☎ 999 920 8407  
📷 Hacienda Chichen Resort and Yaxkin Spa

**DR. JAVIER CÁMARA PATRÓN**

**Quality dental**  
ESPECIALIDADES ODONTOLÓGICAS

- Full service dental facility
- Houston trained
- English spoken
- Member of the American Dental Association & World Federation of Orthodontists

📷 QualityDentalMID

García Ginerés: (999) 925 3399  
Altabrisa: (999) 167 9444  
CED. PROF. 2170406 CED. ORTODONCIA 3248387  
• PERMISO DE PUBLICIDAD 31AS062T

**Star Óptica** Mérida  
★★★★★  
Rated on Google

+52 999 137 0060  
www.StarOptica.com  
atencion@staroptica.com

**WE SPEAK ENGLISH**

**DR. JOSÉ AGUILAR**  
**UROLOGIC SURGEON**

Céd. Prof. 4281280 | Céd. Esp. Urología 6323674

Schedule your appointment today!  
☎ (999) 611 7430

📷 LRO We accept all cards with no commission \*Restrictions apply.

**Casa Ki'ool**  
Showroom & Day Spa 📷

Massage - Facial - Waxing  
Pedicure & Manicure

📷

Every day 8:00 - 21:00 hrs  
☎ +52 99 92 16 08 74  
Calle 53 #512-D x 62 y 64, Centro

10% DESCUENTO CON ESTE CUPÓN  
Consultar servicios (sólo pago en efectivo)

**CARELL**  
LEADING EDGE CARE

Stem cell therapy · Joint therapy · IV vitamin therapy · PRP therapy joints, hair and face · Cosmetic injectables · Non surgical butt lift · Acupuncture  
Luxury signature facials · Skin rejuvenation IPL · Biostimulators of collagen · Wart removal · Family medicine consultation

www.carellcare.com ☎ 999 120 5878 📷 @carell.care 📷 @carellcare



**ESSERE**  
wellness spa  
SINCE 2009 | MID, YUCÁTAN

Tu oasis de tranquilidad y belleza en Mérida

📍 PLAZA SOLARE

Beauty Salon  
Planta baja, local 104  
☎ 999 991 7740

Wellness Spa  
Planta alta, local 209  
☎ 999 442 4548  
📷 @essere.mid



**CONOCE NUESTROS SERVICIOS**

En Wellness Spa:  
Faciales, masajes relajantes y terapéuticos, tratamientos reductivos, medicina regenerativa, armonización facial, lipoenzimas, rinomodelación, aumento de labios, medicina cuántica y bioresonancia.

En Beauty Salon:  
Highlights - balayage retoques de tinte, cortes de cabello, tratamientos capilares hidratantes, keratina y botox capilar, manicure y pedicure spa, lifting de pestañas, diseño y depilación de cejas, maquillaje social.

► BIENVENIDO A YUCATÁN

En Yucatán el clima es cálido todo el año. Durante el invierno, puedes esperar temperaturas entre los 19 y 31° C. Por lo mismo, todo el año es buena idea siempre usar ropa fresca y respirable (las fibras naturales son ideales) y andar con un abanico de mano. Procura también siempre usar protector solar, mantenerte en la sombra e hidratarte con agua purificada.

Las calles son en general muy seguras para caminar, tanto de día como de noche. En todo el estado las calles llevan números en vez de nombres; en Mérida, los números de las calles pueden cambiar de una colonia o fraccionamiento a otro.

**Propinas:** Las propinas son esenciales para prestadores de servicios como meseros, camaristas de hotel y guías en sitios arqueológicos y grutas. En restaurantes, el 15% del consumo es una propina justa; para empacadores en el supermercado, empleados de gasolineras y ayudantes de estacionamiento, \$5 a \$10 pesos.

► CONDUCIR EN YUCATÁN

**Alcoholímetros:** Son comunes aquí los retenes policiales, donde un agente te realizará una prueba de alcohol en el aliento. Si el alcoholímetro marca 0.40 mg/L o más, las sanciones pueden ir desde una multa hasta la inmovilización del vehículo. Procura no arriesgarte: incluso las multas son bastante altas.

**Estacionamiento:** Está prohibido estacionarse en banquetas pintadas de rojo y amarillo. En el centro, busca estacionamientos públicos, que cobran hasta \$40 pesos por hora. Por ley, las tarifas deben estar publicadas.

**Gasolineras:** En México no hay gasolineras de autoservicio. Pídele al despachador la cantidad que necesites (en pesos o litros) y asegúrate de que la bomba marque ceros. La mayoría de las gasolineras aceptan tarjetas de crédito, pero es mejor preguntar.

**Topes:** Sobre todo en el interior del estado, ten mucho cuidado con los topes; en algunas poblaciones, los habitantes los construyen por su cuenta, lo que significa que pueden no estar debidamente señalizados.

**Asistencia en carretera:** Los Ángeles Verdes brindan asistencia gratuita a viajeros en las carreteras mexicanas los 365 días del año de 8 am a 6 pm. Para llamarlos marca ☎ 078 o ☎ 999 983 1184.

► WELCOME TO YUCATÁN

In Yucatán, the weather is tropically warm (and very humid) all year long. During the swinter, temperatures range between 19 and 31 degrees Celsius (65 and 87° F). It's a good idea to always wear light-weight, breathable clothes (natural fibers are your friends in our climate) and carry a portable fan. Always wear sunscreen, remain in the shade when possible, and stay hydrated by drinking purified water only. Yucatán city streets are generally very safe to walk, jog, and run, by day or night. All over the state, streets go by numbers instead of names; beyond Centro, street numbers may change from one neighborhood (*colonia*) to the next.

**Tiping:** Tips are essential to service industry staff, like hotel maids and guides at archeological sites and caves, but excessive tipping can unintentionally lead to service providers favoring tourists over locals. Please tip according to local customs; in restaurants, 15% of your bill is a generous tip; supermarket baggers and parking attendants, as well as gas station attendants, expect \$5 to \$10 pesos.

► DRIVING IN YUCATÁN

**Drinking and driving:** You might run into police breathalyzer checkpoints; should the alcohol concentration in your breath be 0.40 mg/L or above, you could be fined or jailed, and your vehicle towed.

**Parking:** Street parking is limited in Centro, and parking by curbs painted yellow or red is forbidden. Keep an eye out for public parking lots (*estacionamiento público*), which may charge up to \$40 pesos per hour; rates should be posted at the entrance.

**Gas stations:** There are no self-serve stations in México. Ask the attendant for the amount you need (in pesos or liters) and make sure the pump is set to "zero." Credit cards are also accepted at most stations, but especially outside Mérida it's a good idea to ask beforehand.

**Speedbumps (topes):** When driving anywhere, but especially in villages, keep an eye out for surprise speedbumps; some residents build their own, meaning they may be not properly signaled, nor up to code.

**Roadside Assistance:** Ángeles Verdes provides free roadside assistance to travelers on Mexican highways from 8 am to 6 pm, 365 days a year. Call them by dialing ☎ 078 or ☎ 999 983 1184.

TELÉFONOS DE EMERGENCIA • EMERGENCY PHONE NUMBERS

- **Emergencia / Emergency**  
☎ 911
- **Bomberos / Fire department**  
☎ 999 924 9242 y 060
- **Cruz Roja / Red Cross**  
☎ 999 924 9813 y 065
- **Policía Estatal / State police**  
☎ 999 930 3200
- **Ángeles Verdes (auxilio vial) Green Angels (roadside help)**  
☎ 999 983 1184 y 078
- **Denuncia anónima / Anonymous tipline**  
☎ 089
- **Guardia Nacional / National Guard**  
☎ 999 946 1223 / 999 946 1203
- **Policía de Mérida / Mérida Police**  
☎ 999 942 0060 y 999 942 0070

CONSULADOS • CONSULATES

- **Instituto Nacional de Migración Mexican Immigration Office**  
☎ 999 925 5009
- **Alemania • Germany**  
☎ 999 944 3252 / merida@hk-diplo.de
- **Belice • Belize**  
☎ 999 928 5421 / consbelize@dutton.com.mx
- **Canadá**  
☎ 998 883 3360 / 555 724 9795
- **Chipre • Cyprus**  
☎ 999 924 6821 / tonyabxa@hotmail.com
- **Colombia**  
☎ 999 996 6820 / chyucatan@cancilleria.gov.co
- **República de Corea • Republic of Korea**  
☎ 999 666 7207 / rponceg@me.com
- **Cuba**  
☎ 999 944 4216 ☎ 999 944 3283  
consulcubamer1@prodigy.net.mx
- **España • Spain**  
☎ 999 948 3489 / consulado.es.mid@gmail.com
- **Estados Unidos • U.S.A.**  
☎ 999 942 5700 / meridacons@state.gov
- **Francia • France**  
☎ 999 931 8196 / merida.chfrance@gmail.com
- **Honduras**  
☎ 999 923 1978 / consulhonyuc@hotmail.com
- **Irlanda • Ireland**  
☎ 998 195 9063  
anthony.leeman@honoraryconsul.ie
- **Líbano • Lebanon**  
☎ 999 925 9957 / rdodajemahum@msn.com
- **Luxemburgo • Luxembourg**  
merida@consul-hon.lu



Rosas & Xocolate  
BOUTIQUE HOTEL + SPA



# COME CELEBRATE OUR 15<sup>TH</sup> HOLIDAY SEASON WITH US!



Join us at Rosas & Xocolate Restaurant for our traditional  
*Christmas and New Year's Eve Gourmet Dinners*

## Celebrating 15 Years Together!

Multi-course Gourmet Dinners - Welcome Cocktail - Live Music - Vegetarian and Kids Special Menus - Party Favors - New Year's Fireworks and more...



LIMITED PLACES AVAILABLE  
**BOOK NOW!**

RESERVATIONS AT (999) 924 2992  
FRONTDESK@ROSASANDXOCOLATE.COM  
WHATSAPP +52 999 216 0645



PASEO DE MONTEJO 480 X 41 - CENTRO - MÉRIDA - YUCATÁN - ROSASANDXOCOLATE.COM



# PlayCity

CASINO

***¡YA ABRIMOS!***

***DALE PLAY A  
LA DIVERSIÓN***



**C. 5B 292, A UN LADO DEL FIESTA INN**



# Crabster®

SEAFOOD & GRILL





**MALECÓN  
DE PROGRESO**  
TEL: 969 103 6522  
#crabsterprogreso

**MÉRIDA  
PASEO 60**  
TEL: 999 921 4545  
#crabsterpaseo60



QR MENÚ



  **crabstermx**